叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一位自然神论者对基督教的(thoughts On The Christian Religion,) 000001

2. 一位自然神论者对基督教的(thoughts On The Christian Religion,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位自然神论者对基督教的(Thoughts on the Christian Religion,)
第1/2页

[θɔːts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[rɪ'lɪdʒən]	[baɪ][ə; eɪ]['deɪɪst; 'diːɪst]	
THOUGHTS	**ON**	**THE**	**CHRISTIAN**	**RELIGION**	**BY**	**A**	**DEIST**
想法	在	这	基督教	宗教	经过	一个	自然神论者

一位自然神论者对基督教的思考

[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	['ædɪd]	, [ə; eɪ]	[fjuː]	[aɪ'diəz]	[ɒn]	[mɪ'rækjələs]	[kən'vɜːʃ(ə)n]	, [ænd; ənd]
TO	**WHICH**	**ARE**	**ADDED**	**,**	**A**	**FEW**	**IDEAS**	**ON**	**MIRACULOUS**	**CONVERSION**	**,**	**AND**
到	哪个	是	额外	,	一个	很少	想法	在	神奇	转换	,	和

[rɪ'lɪdʒən]	[ɪn]	['dʒen(ə)rəl]	.
RELIGION	**IN**	**GENERAL**	**.**
宗教	在	一般的	.

此外，还补充了一些关于奇迹般的皈依和一般宗教的想法。

[baɪ][ə; eɪ]	[ˌθiːə'fɪlənˌθroʊpɪst]
By	**A**	**Theophilanthropist**
经过	一个	慈善家

作者：一位慈善家

['lʌndən]	:
LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['prɪntɪd]	&	['pʌblɪʃt]	[baɪ][ɑː(r)]	.	[kɑːr'laɪl]	,	-	,	[fliːt]	[striːt]	.	-	.
PRINTED	**&**	**PUBLISHED**	**BY**	**R**	**.**	**CARLILE**	**,**	**55**	**,**	**FLEET**	**STREET**	**.**	**1819**	**.**
打印	&	已发布	经过	拉	.	卡莱尔	,	-	,	舰队	街道	.	-	.

由 R. CARLILE 印刷出版，地址：舰队街 55 号。1819 年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[θɔːts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[rɪ'lɪdʒən]	[baɪ][ə; eɪ]['deɪɪst; 'diːɪst]	
THOUGHTS	**ON**	**THE**	**CHRISTIAN**	**RELIGION**	**BY**	**A**	**DEIST**
想法	在	这	基督教	宗教	经过	一个	自然神论者

一位自然神论者对基督教的思考

[ɒn]	[mɪ'rækjələs]	[kən'vɜːʃnz]	.
ON	**MIRACULOUS**	**CONVERSIONS**	**.**
在	神奇	转换	.

论奇迹般的皈依。

[ə; eɪ]	[fjuː]	[aɪ'diəz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[rɪ'lɪdʒən]	.
A	**FEW**	**IDEAS**	**ON**	**THE**	**CHRISTIAN**	**RELIGION**	**.**
一个	很少	想法	在	这	基督教	宗教	.

关于基督教的一些想法。

['deɪɪzəm; 'diːɪzəm]	[ɪg'zæmɪnd]
DEISM	**EXAMINED**
自然神论	检查

自然神论研究

[θɔːts]	[ɒn]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	[rɪ'lɪdʒən]	[baɪ][ə; eɪ]['deɪɪst; 'diːɪst]	
THOUGHTS	**ON**	**THE**	**CHRISTIAN**	**RELIGION**	**BY**	**A**	**DEIST**
想法	在	这	基督教	宗教	经过	一个	自然神论者

一位自然神论者对基督教的思考

[rɪ'lɪdʒən] , [ɪn][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] , [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [baɪ][mæn'kaɪnd] ,

Religion	**,**	**in**	**some**	**form**	**or**	**other**	**,**	**seems**	**to**	**have**	**been**	**observed**	**by**	**mankind**	**,**
宗教	,	在	一些	形式	或者	其他	,	似乎	到	有	到过	观察到	经过	人类	,

宗教似乎以某种形式为人类所信奉。

[ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst]

in	**all**	**ages**	**and**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**;**	**and**	**considered**	**as**	**the**	**most**
在	全部	年龄	和	全部	部分	的	这	世界	;	和	经过考虑的	作为	这	最多

['nəʊb(ə)l] [ɪm'plɔɪmənt] ,

noble	**employment**	**,**
高贵	就业	,

在所有时代和世界各地；并被认为是最高尚的职业，

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [prə'dju:sɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [tu:; tə]

of	**the**	**most**	**divine**	**nature**	**,**	**and**	**producing**	**the**	**most**	**beneficial**	**effects**	**to**
的	这	最多	神圣的	自然	,	和	生产	这	最多	有利	效果	到

[sə'saɪəti] ,

society	**,**
社会	,

具有最神圣的本质，并对社会产生最有益的影响，

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ðɪ]['ɒbdʒɪkts] [ðæt] ['evə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] : [ɔ:l'ðəʊ] [frɒm; frəm]['kæʒuəl]

of	**all**	**the**	**objects**	**that**	**ever**	**engaged**	**their**	**attention**	**:**	**although**	**from**	**casual**
的	全部	这	对象	那	曾经	已订婚的	他们的	注意力	:	虽然	从	随意的

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	**,**
情况	,

在所有曾经吸引他们注意力的事物中：尽管是出于偶然的情况，

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['meni] [məʊdz] [ænd; ənd]

and	**interested**	**motives**	**of**	**individuals**	**,**	**there**	**are**	**as**	**many**	**modes**	**and**
和	感兴趣的	动机	的	个人	,	那里	是	作为	许多	模式	和

[və'raɪətiz] [ɒv; əv] ['wɜ:ʃɪp] ,

varieties	**of**	**worship**	**,**
品种	的	崇拜	,

由于个人动机各异，崇拜的方式和种类也多种多样。

[æz; əz] ['læŋgwɪdʒ] [ɔ:(r)] ['neɪʃnz] [ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜ:θ] .

as	**languages**	**or**	**nations**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**earth**	**.**
作为	语言	或者	国家	在	这	脸	的	这	地球	.

就像地球上的语言或国家一样。

[ˌjʊərə'pi:ənz][hæv; həv][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'breɪst] [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] ,

Europeans	**have**	**in**	**general**	**embraced**	**Christianity**	**,**	**as**	**contained**	**in**	**the**	**Bible**	**,**
欧洲人	有	在	一般的	拥抱	基督教	,	作为	包含	在	这	圣经	,

欧洲人普遍接受了《圣经》中所记载的基督教。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ðɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊnli] [tru:] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['sɪstəm] [ɒn]

which	**they**	**call**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**	**as**	**the**	**only**	**true**	**and**	**infallible**	**system**	**on**
哪个	他们	称呼	这	单词	的	上帝	,	作为	这	仅有的	真的	和	绝对正确	系统	在

[ɜ:θ] ,

earth	**,**
地球	,

他们称之为上帝的圣言，认为它是地球上唯一真实且绝对正确的体系。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['əʊnli][kæn; kən] [li:d] [ˌju: 'es][tu:; tə][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['hæpinəs] .

and	**which**	**only**	**can**	**lead**	**us**	**to**	**eternal**	**happiness**	**.**
和	哪个	仅有的	能	带领	我们	到	永恒	幸福	.

只有这样才能带给我们永恒的幸福。

[ðɪs] ['baɪb(ə)l] , [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɪz]['həʊli] , [dʒʌst] , ['pɜːfɪkt] ,

This	Bible	,	we	have	been	taught	to	believe	,	is	holy	,	just	,	perfect	,
这	圣经	,	我们	有	到过	教授	到	相信	,	是	圣	,	只是	,	完美的	,

我们从小就被教导要相信，这本圣经是神圣的、公正的、完美的。

[ænd; ənd][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] ; [səʊ]['seɪkrɪd] , [ðæt] [tuː; tə] [daʊt] [ɔː(r)]

and	superior	to	the	human	understanding	;	so	sacred	,	that	to	doubt	or
和	优越的	到	这	人类	理解	;	所以	神圣	,	那	到	怀疑	或者

[ˌdɪsbɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

disbelieve	it	,
怀疑	它	,

超越人类的理解力；如此神圣，以至于怀疑或不相信它，

[wʊd] [ɪn'teɪl] [ɒn][ˌjuː 'es][ɪn'evɪtəb(ə)l]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['mɪzəri] .

would	entail	on	us	inevitable	never	-	ending	misery	.
会	包含	在	我们	不可避免的	绝不	-	结束	苦难	.

这将给我们带来无休止的痛苦。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , ['biːɪŋ] [ɪn'stɪld] ['ɪntuː] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðeə(r)] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [baɪ]['terə(r)]

This	doctrine	,	being	instilled	into	children	by	their	nurses	,	and	enforced	by	terror
这	教义	,	存在	灌输	进入	孩子们	经过	他们的	护士	,	和	强制执行	经过	恐怖

[æt; ət][ə; eɪ]['raɪpə(r)][eɪdʒ] ,

at	a	riper	age	,
在	一个	更成熟	年龄	,

这种教条由保姆灌输给儿童，并在儿童长大后通过恐怖手段加以强化。

[hæz; həz] [lɒŋ] [biːn] [ə'sent] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [huː] ['seldəm] [θɪŋk] [ɔː(r)]

has	long	been	assented	to	by	the	generality	of	people	,	who	seldom	think	or
有	长的	到过	同意	到	经过	这	概论	的	人们	,	WHO	很少	思考	或者

[ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,

enquire	for	themselves	,
查询	为了	他们自己	,

长期以来，这种观点一直被大多数人所接受，而这些人很少独立思考或探究。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðə; ði][djˈuːps][ɒv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] .

but	are	always	more	or	less	the	dupes	of	designing	men	.
但	是	总是	更多的	或者	较少的	这	重复	的	设计	男人	.

但他们或多或少总是设计者的棋子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ;

But	the	times	are	now	changing	;
但	这	时代	是	现在	变化	;

但时代正在改变；

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

the	privilege	of	reasoning	and	believing	for	ourselves	begins	to	be
这	特权	的	推理	和	相信	为了	我们自己	开始	到	是

['eksəd] — ['friːdəm] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri][ə'baund] ;

exercised	—	freedom	of	enquiry	abounds	;
锻炼	—	自由	的	询问	很多	;

独立思考和相信的权利开始得到行使——探究的自由十分普遍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn'herənt] [raɪt] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	natural	inherent	right	of	speaking	and	acting	according	to	the
和	这	自然的	固有	正确的	的	请讲	和	表演	根据	到	这

[dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ([wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ][sə'saɪəti]) [ɪz] ['hæpɪli] [ɪn'dʒɔɪd] .

dictates	of	our	own	conscience	(	without	injuring	society	)	is	happily	enjoyed	.
规定	的	我们的	自己的	良心	(	没有	受伤	社会	)	是	快乐地	享受	.

我们理所当然地享有按照自己的良心行事（而不损害社会）的权利。

['kɒnsɪkwəntli] , [ˌɪmpə'ziʃən] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] , [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ]

Consequently	**,**	**impositions**	**of**	**every**	**kind**	**,**	**superstitious**	**prejudices**	**,**	**and**	**the**	**long**
最后	,	强加	的	每一个	种类	,	迷信的	偏见	,	和	这	长的

['wəːʃɪp] ['fæbrɪks][ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['tɪrəni] ,

worshipped	**fabrics**	**of**	**civil**	**and**	**religious**	**tyranny**	**,**
崇拜	布料	的	民用	和	宗教	暴政	,

因此，各种形式的强加、迷信的偏见，以及长期以来被奉为圭臬的世俗和宗教暴政的种种体系，

[ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː] [kən'tempt] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tɔːn]

are	**daily**	**growing**	**into**	**contempt**	**,**	**and**	**in**	**all**	**probability**	**will**	**soon**	**be**	**torn**
是	日常的	生长	进入	鄙视	,	和	在	全部	可能性	将要	很快	是	撕裂

[frɒm; frəm][ðeə(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz] ,

from	**their**	**foundations**	**,**
从	他们的	基础	,

这些行为正日益招致鄙夷，而且很可能很快就会被彻底摧毁。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnfəməs] [ə'blɪviən] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊ] ['haɪli] ['merɪt] .

and	**consigned**	**to**	**that**	**infamous**	**oblivion**	**which**	**they**	**so**	**highly**	**merit**	**.**
和	寄售	到	那	臭名昭著的	遗忘	哪个	他们	所以	高度	优点	.

并被送入他们罪有应得的臭名昭著的遗忘之中。

[tuː; tə] [kʌm] [mɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli]

To	**come**	**more**	**immediately**	**to**	**the**	**point**	**—**	**the**	**Christian**	**religion**	**,**	**as**	**generally**
到	来	更多的	立即地	到	这	观点	—	这	基督教	宗教	,	作为	一般来说

['præktɪst] ,

practised	**,**
已实践	,

更直接地说——基督教，就其通常的实践而言，

['prez(ə)nts][ɪt'self][æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][krɪ'djuːləti] ,

presents	**itself**	**as**	**one**	**of**	**those**	**monuments**	**of**	**ignorance**	**and**	**credulity**	**,**
礼物	本身	作为	一	的	那些	纪念碑	的	无知	和	轻信	,

它本身就是无知和轻信的丰碑之一。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['prɒbəbli] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] ,

which	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**present**	**generation**	**is**	**probably**	**destined**	**to**	**overthrow**	**,**
哪个	这	智慧	的	这	展示	一代	是	大概	注定	到	推翻	,

而当代人的智慧很可能注定要推翻它。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [mɔː(r)]['sɪmp(ə)l] , [mɔː(r)][pjʊə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l]

and	**to**	**substitute**	**a**	**system**	**more**	**simple**	**,**	**more**	**pure**	**,**	**and**	**more**	**agreeable**
和	到	代替	一个	系统	更多的	简单的	,	更多的	纯的	,	和	更多的	同意

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] .

to	**the**	**dictates**	**of**	**reason**	**.**
到	这	规定	的	原因	.

并用一个更简单、更纯粹、更符合理性要求的体系来取代它。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ə'pɒn][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	**Bible**	**,**	**upon**	**examination**	**,**
这	圣经	,	之上	考试	,

经查证，《圣经》

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə]

we	**shall**	**find**	**deficient**	**in**	**many**	**of**	**the**	**virtues**	**that**	**have**	**been**	**ascribed**	**to**
我们	将	寻找	不足	在	许多	的	这	美德	那	有	到过	归因于	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我们会发现它缺乏人们赋予它的许多优点。

[æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪts]['merɪts][hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] ['əʊvə(r)] - ['reɪtɪd] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

As	a	human	composition	,	its	merits	have	been	greatly	over	-	rated	:	it	is
作为	一个	人类	作品	，它是	优点	有	到过	非常	超过	-	评级	:	它	是	

[ɪk'siːdɪd] [ɪn] ['sentɪmənt] ,

exceeded	in	sentiment	,
超出	在	情绪	,

作为一部人类作品，它的优点被大大高估了：它在情感方面被超越了。

[ɪn'venʃ(ə)n] , [staɪl] , [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

invention	,	style	,	and	every	other	literary	qualification	.
发明	,	风格	,	和	每一个	其他	文学	资格	.

创意、风格以及其他所有文学特质。

[ðə; ði][əb'skjʊərəti] , [ɪnˌkredə'bɪləti] , [ænd; ənd] [əb'senəti] , [səʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	obscurity	,	incredibility	,	and	obscenity	,	so	conspicuous	in	many	parts	of	it
这	朦胧	,	难以置信	,	和	淫秽	,	所以	显眼的	在	许多	部分	的	它

,

,

,

这部作品很多地方都充斥着晦涩难懂、难以置信和淫秽的内容，这实在令人震惊。

[wʊd] ['dʒʌstli] [kən'dem] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['raɪtə(r)] .

would	justly	condemn	the	works	of	a	modern	writer	.
会	公正地	谴责	这	作品	的	一个	现代的	作家	.

完全有理由谴责一位现代作家的作品。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ; [tuː; tə][kɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]

It	contains	a	mixture	of	inconsistency	and	contradiction	;	to	call	which	the
它	包含	一个	混合物	的	不一致	和	矛盾	;	到	称呼	哪个	这

[wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,

word	of	God	,
单词	的	上帝	,

它包含着矛盾和不一致之处；称之为上帝的圣言，

[ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] :

is	the	highest	pitch	of	extravagance	:
是	这	最高	沥青	的	奢侈	:

这是极致奢华的极致体现：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] [ðæt] [wɪtʃ] ['eni]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmən]

it	is	to	attribute	to	the	Deity	that	which	any	person	of	common
它	是	到	属性	到	这	神	那	哪个	任何	人	的	常见的

[sens] [wʊd] [blʌʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] .

sense	would	blush	to	confess	himself	the	author	of	.
感觉	会	脸红	到	承认	他自己	这	作者	的	.

这是将任何有常识的人都羞于承认自己所创作的东西归于神明。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [ɪn'sʌlt] , [dɪ'greɪdɪd] , [ænd; ənd]

How	are	the	rights	and	dignity	of	human	nature	insulted	,	degraded	,	and
如何	是	这	权利	和	尊严	的	人类	自然	受辱	,	退化的	,	和

['træmp(ə)ld][ə'pɒn] !

trampled	upon	!
践踏	之上	!

人类的权利和尊严是如何遭到侮辱、贬低和践踏的！

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][mæn'kaɪnd]['blaɪndɪd] , [dɪ'siːvd] , [ænd; ənd][led] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] ['sɪstəm] !

how	are	mankind	blinded	,	deceived	,	and	led	away	by	this	system	!
如何	是	人类	失明	,	受骗	,	和	引领	离开	经过	这	系统	!

这个体制是如何蒙蔽、欺骗和误导人类的！

[haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ə'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [əb'sɜːd]

how	is	the	honour	and	character	of	the	Almighty	affronted	by	the	absurd
如何	是	这	荣誉	和	特点	的	这	全能者	受辱	经过	这	荒诞

[ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['dɒktrɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] !

and	impious	doctrines	it	contains	!
和	不敬	教义	它	包含	!

它所包含的荒谬和不敬神的教义，是如何亵渎全能者的荣耀和品格的！

[haʊ] [ɪz][ðə; ði]['seɪkrɪd] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd][ə'bjuːzd][ænd; ənd]['prɒstɪtjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['vaɪlɪst][ænd; ənd]

How	is	the	sacred	name	of	God	abused	and	prostituted	to	the	vilest	and
如何	是	这	神圣	姓名	的	上帝	受虐	和	卖淫	到	这	最卑鄙的	和

[məʊst]['eksɪkrəb(ə)l] [pˈɜːpəsɪz] ,

most	execrable	purposes	,
最多	可憎的	目的	,

神圣的上帝之名是如何被滥用和玷污，用于最卑鄙、最可憎的目的的？

[baɪ][hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] ['wəːʃipə] !

by	his	pretended	worshippers	!
经过	他的	假装	信徒	!

被他那些假装的信徒们！

[ænd; ənd][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sɪmp(ə)l] , ['evɪdənt] [end] , [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['ævərɪs]

And	all	for	one	simple	,	evident	end	,	to	gratify	the	pride	and	avarice
和	全部	为了	一	简单的	,	明显	结尾	,	到	满足	这	自豪	和	贪婪

[ɒv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [men] !

of	unprincipled	,	designing	men	!
的	毫无原则的	,	设计	男人	!

而这一切，都只有一个简单而显而易见的目的，那就是满足那些毫无原则、心怀叵测之人的骄傲和贪婪！

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌdekla'meɪʃn] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðiːz] [ə'sɜːʃnz] .

But	something	more	than	declamation	is	necessary	to	support	these	assertions	.
但	某物	更多的	比	朗诵	是	必要的	到	支持	这些	断言	.

但要支撑这些论断，光靠慷慨激昂的演讲是不够的。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [gɪv] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ai] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] ,

I	shall	therefore	give	the	reasons	why	I	disbelieve	the	Christian	system	,
我	将	所以	给	这	原因	为什么	我	怀疑	这	基督教	系统	,

因此，我将阐述我不信奉基督教体系的原因。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts] [əd'vɑːnst] [ɪn][ɪts]['feɪvə(r)] .

and	all	the	arguments	advanced	in	its	favour	.
和	全部	这	论点	先进的	在	它是	偏爱	.

以及所有支持它的论点。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [pruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['weðə(r)]

As	to	the	existing	proofs	of	the	divine	authority	of	the	Bible	,	whether
作为	到	这	现存的	证明	的	这	神圣的	权威	的	这	圣经	,	无论

[ɪn'tɜːn(ə)l][ɔː(r)][ɪk'stɜːn(ə)l] ,

internal	or	external	,
内部的	或者	外部的	,

至于现有的圣经神圣权威的证据，无论是内部的还是外部的，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz][ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

whether	the	evidence	we	feel	in	our	own	minds	on	examining	it	,
无论	这	证据	我们	感觉	在	我们的	自己的	思想	在	检查	它	,

无论我们审视证据后在心中感受到的是什么，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪrəklz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'tendɪd] [ɪts] [ˌprɒpə'geɪʃn] ,

or	the	miracles	which	are	said	to	have	attended	its	propagation	,
或者	这	奇迹	哪个	是	说	到	有	参加	它是	传播	,

或者，据说伴随其传播而发生的奇迹，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][əˈveɪl][ɪn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˌjuː ˈes][ɒv; əv][ɪts][dɪˈvaɪn]['ɒrɪdʒɪn] : [ænd; ənd][aɪ][duː; də]

they	are	of	no	avail	in	convincing	us	of	its	divine	origin	:	and	I	do
他们	是	的	不	可用	在	令人信服的	我们	的	它是	神圣的	起源	:	和	我	做

[nɒt] [θɪŋk] ,

not	think	,
不是	思考	,

他们无法说服我们相信它的神圣起源：而且我认为，

[ðæt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

that	independent	of	the	prejudices	of	education	,	and	the	power	of
那	独立的	的	这	偏见	的	教育	,	和	这	力量	的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

撇开教育偏见和口才的力量不谈，

[ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['θɪŋkɪŋ] [mæn] ,

there	ever	was	a	reasonable	thinking	man	,
那里	曾经	曾是	一个	合理的	思维	男人	,

世上曾有过理性思考的人吗?

[huː] [felt] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪnˈtɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [riˈæləti][ɒv; əv][ðə; ði]

who	felt	a	sufficient	internal	evidence	to	convince	him	of	the	reality	of	the
WHO	毛毡	一个	充足的	内部的	证据	到	说服	他	的	这	现实	的	这

[həʊl] [ɒv; əv][ɪts] ['dɒktrɪnz] .

whole	of	its	doctrines	.
所有的	的	它是	教义	.

他感到有足够的内在证据使他相信其全部教义的真实性。

[wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [pruːfs] [igˈzibitid] [baɪ][ɪts] ['faʊndəz] ,

With	respect	to	the	public	proofs	exhibited	by	its	founders	,
和	尊重	到	这	民众	证明	展出	经过	它是	创始人	,

就其创始人所展示的公开证据而言，

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][mæhoʊmɛtənɪzəm] , [ɔː(r)]

we	find	them	no	stronger	than	those	in	favour	of	Mahometanism	,	or
我们	寻找	他们	不	更强	比	那些	在	偏爱	的	穆罕默德主义	,	或者

[pəˈhæps] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] .

perhaps	any	other	system	.
也许	任何	其他	系统	.

我们发现他们并不比支持伊斯兰教的人，或者其他任何制度的人更强大。

[məˈhɔmit] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɔːt] [æz; əz] ['meni] ['mɪrəklz] , [priːtʃ] [æz; əz] [gʊd] ['dɒktrɪn]

Mahomet	is	said	to	have	wrought	as	many	miracles	,	preached	as	good	doctrine
穆罕默德	是	说	到	有	锻	作为	许多	奇迹	,	布道	作为	好的	教义

,

,
,

据说穆罕默德创造了许多奇迹，宣扬了许多美好的教义。

[kənˈvɜːtɪd] [ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] ['fɑːloʊərz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ɔːl]

converted	ten	times	as	many	followers	,	and	was	far	more	successful	in	all
转换	十	时代	作为	许多	追随者	,	和	曾是	远的	更多的	成功的	在	全部

[hɪz; ɪz] [ɛntɜ-praɪzɪz] ,

his	enterprizes	,
他的	企业	,

他的追随者数量是原来的十倍，而且在所有事业中都取得了更大的成功。

[haʊˈevə(r)][bəʊld][ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , [ðæn; ðən]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

however	bold	or	difficult	,	than	Jesus	Christ	.
然而	大胆的	或者	难的	,	比	耶稣	基督	.

然而，无论多么大胆或艰难，都比不上耶稣基督。

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [seɪ] , [ðə; ði] [mə'hɔmitən] ['mɪrəklz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [im'pɔstʃə] ;

The	Christians	say	,	the	Mahometan	miracles	were	nothing	but	impostures	;
这	基督徒	说	,	这	穆罕默德	奇迹	是	没有什么	但	冒名顶替	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'hɔmitən] [seɪ] ,

and	the	Mahometans	say	,
和	这	穆斯林	说	,

基督徒说，穆斯林的奇迹不过是骗局；穆斯林则说，

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:'θɒrəti] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪrəklz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] .

with	as	much	authority	,	that	the	Christian	miracles	were	the	same	.
和	作为	很多	权威	,	那	这	基督教	奇迹	是	这	相同的	.

基督教的神迹也同样具有权威性。

[ɪf] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ['sɪstəm] [wɒz; wəz][səʊ][klɪə(r)] , [səʊ] ['ri:znəbl] , [ænd; ənd][səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [æz; əz][ɪts]

If	the	gospel	system	was	so	clear	,	so	reasonable	,	and	so	powerful	,	as	its
如果	这	福音	系统	曾是	所以	清除	,	所以	合理的	,	和	所以	强大的	,	作为	它是

['ædvəkeɪts] [ə'sɜ:t] ,

advocates	assert	,
倡导者	断言	,

如果福音体系真如其拥护者所宣称的那样清晰、合理、有力，

[wɒt] [nə'sesəti] [kʊd; kəd][ðeə(r)][hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪrəklz] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ?

what	necessity	could	there	have	been	for	miracles	to	support	it	?
什么	必要性	可以	那里	有	到过	为了	奇迹	到	支持	它	?

为何需要奇迹来支撑它呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn]['ri:z(ə)n][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)] , [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ]

If	it	had	any	foundation	in	reason	and	nature	,	there	would	have	been	no
如果	它	有	任何	基础	在	原因	和	自然	,	那里	会	有	到过	不

[ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)]['mɪst(ə)ri] ,

occasion	for	mystery	,
场合	为了	神秘	,

如果它有任何理性和自然的基础，就不会有神秘的成分了。

['mɪrək(ə)l] , [ɔ:(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][kən'fɜ:m][ˌaɪ 'ti:] .

miracle	,	or	revelation	,	to	confirm	it	.
奇迹	,	或者	启示	,	到	确认	它	.

奇迹或启示证实了这一点。

[ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ɪz] ['ri:znəbl] [ænd; ənd] [tru:] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [səʊ][tu:; tə] ['evri] [ʌn'predʒədɪst]

A	doctrine	that	is	reasonable	and	true	,	will	appear	so	to	every	unprejudiced
一个	教义	那	是	合理的	和	真的	,	将要	出现	所以	到	每一个	不带偏见的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

一个合理且真实的理论，在每一个公正无偏见的人眼中都会显得如此。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .

without	the	aid	of	any	thing	supernatural	.
没有	这	援助	的	任何	事物	超自然	.

没有借助任何超自然力量。

['kɒnsɪkwəntli] , [ðæt] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəz] [mɪ'rækjələs] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Consequently	,	that	system	which	requires	miraculous	assistance	to	establish	it	,
最后	,	那	系统	哪个	需要	神奇	协助	到	建立	它	,

[ænd; ənd] ['kænɒt] [bi:; bi] [pru:vd] [baɪ]['hju:mən] [mi:nz] ,

and	cannot	be	proved	by	human	means	,
和	不能	是	已证实	经过	人类	方法	,

因此，那种需要奇迹般的帮助才能建立，且无法通过人类手段证明的体系，

[ɪz]['naɪðə(r)] ['ri:znəbl] [nɔ:(r)] [tru:] .
is neither reasonable nor true .
是 两者都不 合理的 也不 真的 .

既不合理也不真实。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [baɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪmz]
Supposing the Bible to have been written by divine inspiration , at the times
假如 这 圣经 到 有 到过 书面 经过 神圣的 灵感 , 在 这 时代
,
,
,

假设圣经是由神启示而写成的，那么在当时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [stɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nekst][tu:; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
and by the persons mentioned in it , still it is next to impossible ,
和 经过 这 人 提及 在 它 , 仍然 它 是 下一个 到 不可能的 ,

即使按照文中提到的那些人的说法，这仍然几乎不可能。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [trænz'mɪtɪd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][pjʊə(r)][ænd; ənd]
that it could have been transmitted down to the present time pure and
那 它 可以 有 到过 传输 向下 到 这 展示 时间 纯的 和
[ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] ,
uncontaminated ,
未受污染的 ,

它有可能以纯净无污染的状态流传至今。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [bʌt; bət][wʌn]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] [ə'pɒn] [ɜ:θ] .
even if there had been but one nation and one language upon earth .
甚至 如果 那里 有 到过 但 一 国家 和 一 语言 之上 地球 .

即使地球上只有一个国家，只有一种语言。

[ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv] [træns'leʃən] [ænd; ənd] [ɪ'dɪʃnz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [pɑ:st] [θru:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:s]
The variety of translations and editions it has passed through in the course
这 种类 的 翻译 和 版本 它 有 通过了 通过 在 这 课程
[ɒv; əv][nɪə(r)] - [j'iəz] ,
of near 1800 years ,
的 靠近 - 年 ,

在近1800年的时间里，它经历了各种各样的译本和版本。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][səʊ] [lɒŋ] ,
if it has existed so long ,
如果 它 有 存在 所以 长的 ,

如果它已经存在了这么久，

([wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ˌdɪsbɪ'li:v] [ɒv; əv] ['meni] [pɑ:ts]) [ænd; ənd][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]
(which I am inclined to disbelieve of many parts) and the continual
(哪个 我 是 倾斜 到 怀疑 的 许多 部分) 和 这 持续的
[ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ɪn]['hju:mən]['læŋgwɪdʒ] ,
improvements and alterations in human language ,
改进 和 变化 在 人类 语言 ,

（我对其中很多部分持怀疑态度）以及人类语言的不断改进和变化，

['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd] , [ə'maʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptɪv] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] [sens] [hæz; həz] [bi:n]
during that period , amount to a presumptive proof that the sense has been
期间 那 时期 , 数量 到 一个 推定 证明 那 这 感觉 有 到过
[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [mɪ'steɪkən] ,
unavoidably mistaken ,
不可避免的 错误 ,

在此期间，这相当于推定证明该含义必然是错误的。

[ɔː(r)] ['wɪlfəli] [pə'vɜːtɪd] .

or	wilfully	perverted	.
或者	故意	变态	.

或故意歪曲。

[ə; eɪ][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] :

A	confirmation	of	this	remark	is	open	to	all	:
一个	确认	的	这	评论	是	打开	到	全部	:

任何人都可以证实这一说法:

[let] ['eni] [wʌn] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [kəmp'eəɹɪŋ] ['dɪfrənt] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

let	any	one	take	the	trouble	of	comparing	different	copies	of	the	Bible	,
让	任何	一	拿	这	麻烦	的	比较	不同的	副本	的	这	圣经	,

任何人都可以费心去比较不同版本的圣经,

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['sentʃəriz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,

printed	in	the	last	and	present	centuries	,	or	even	in	the	same	year	,
打印	在	这	最后的	和	展示	几个世纪	,	或者	甚至	在	这	相同的	年	,

在过去几个世纪和现在几个世纪，甚至同一年印刷的,

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ɒf(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌdɪsə'griːmənt] .

and	he	will	often	find	a	striking	disagreement	.
和	他	将要	经常	寻找	一个	引人注目	分歧	.

他常常会发现一些惊人的分歧。

[ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɒktrɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn]

Admitting	that	the	Bible	contains	the	only	doctrine	by	which	we	can	obtain
承认	那	这	圣经	包含	这	仅有的	教义	经过	哪个	我们	能	获得

[sælˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] ,

salvation	and	everlasting	life	,
救恩	和	永恒	生活	,

承认圣经包含了我们能够获得救赎和永生的唯一教义,

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌmbələs] [prə'feʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [sprʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]

which	of	the	numberless	professions	that	have	sprung	out	of	it	are	we
哪个	的	这	无数	职业	那	有	弹簧	出去	的	它	是	我们

[tuː; tə] [ɪm'breɪs] ?

to	embrace	?
到	拥抱	?

由此衍生出的无数职业中，我们应该选择哪一种?

[wʌn] [sekt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sælˈveɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] .

One	sect	tells	us	that	there	is	no	salvation	out	of	the	pale	of	their	church	.
一	教派	讲述	我们	那	那里	是	不	救恩	出去	的	这	苍白	的	他们的	教会	.

有一个教派告诉我们，离开他们的教会就没有救赎。

[əˈnʌðə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ən'les] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

Another	tells	us	,	that	unless	we	believe	and	practise	their	doctrines	,	we	shall
其他	讲述	我们	,	那	除非	我们	相信	和	实践	他们的	教义	,	我们	将

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi] [dæmd] .

surely	be	damned	.
一定	是	该死的	.

另一个人告诉我们，除非我们相信并实践他们的教义，否则我们必将下地狱。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [prə'feʃn] [wiː; wi] [meɪ] ,

Let	us	believe	,	therefore	,	in	whatever	particular	profession	we	may	,
让	我们	相信	,	所以	,	在	任何	特别的	职业	我们	可能	,

因此，无论我们信奉何种职业，让我们都相信.....

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dæmd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

we	shall	be	damned	according	to	the	principles	of	the	others	.
我们	将	是	该死的	根据	到	这	原则	的	这	其他的	.

我们将按照其他人的原则受到诅咒。

[haʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd][bɪ'nefɪs(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] !

How	gracious	and	beneficent	is	the	Christian	system	!
如何	亲切	和	仁慈的	是	这	基督教	系统	!

基督教制度是多么仁慈和仁爱啊!

[səʊ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] , [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt]

so	perfect	and	pure	that	it	creates	so	many	different	,	distinct	,	and	opposite
所以	完美的	和	纯的	那	它	创建	所以	许多	不同的	,	清楚的	,	和	对面的

[dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [bɪl'iːvəz] ;

denominations	of	believers	;
面额	的	信徒	;

它如此完美纯洁，以至于产生了如此多不同、迥异甚至对立的信徒教派;

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [raɪt] , [ɪn'fæləbli] [raɪt] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] ['pruːvɪŋ] [ðeə(r)]

all	of	them	right	,	infallibly	right	,	in	their	own	opinions	,	and	proving	their
全部	的	他们	正确的	,	绝对正确	正确的	,	在	他们的	自己的	意见	,	和	证明	他们的

['dɒktrɪn] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] ,

doctrine	by	the	clear	,
教义	经过	这	清除	,

他们都认为自己的观点完全正确，绝对正确，并且用清晰的事实证明了自己的理论。

[ɪn] - [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] !

in	-	contestible	authority	of	divine	revelation	!
在	-	可竞争的	权威	的	神圣的	启示	!

无可争议的神圣启示权威!

['meni] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['kauntənənsˌ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'fes] [meɪ]

Many	,	as	an	excuse	for	countenancing	a	doctrine	which	they	confess	may
许多	,	作为	一个	原谅	为了	容忍	一个	教义	哪个	他们	承认	可能

[nɒt][biː; bi] [truː] ,

not	be	true	,
不是	是	真的	,

许多人以此为借口，支持他们自己也承认可能并非真理的教义。

[seɪ] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] [biː; bi] [fɔːls] ,

say	,	that	if	the	Christian	religion	be	false	,
说	,	那	如果	这	基督教	宗教	是	错误的	,

假设基督教是错误的,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['veri] ['hɜːtfl] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['betə(r)]

it	is	still	very	hurtful	to	attempt	to	overturn	it	;	as	we	have	no	better
它	是	仍然	非常	伤人的	到	试图	到	颠覆	它	;	作为	我们	有	不	更好的

[gaɪd] ,

guide	,
指导	,

试图推翻它仍然非常伤人；因为我们没有更好的指导方针，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] ['meθəd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

and	no	other	method	to	restrain	the	passions	and	regulate	the	conduct	of
和	不	其他	方法	到	抑制	这	激情	和	调节	这	执行	的

[mæn'kaɪnd] ;

mankind	;
人类	;

没有其他方法来抑制人类的欲望和规范人类的行为;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'vaɪzd] .

as	it	is	the	most	perfect	and	beneficial	system	that	could	be	devised	.
作为	它	是	这	最多	完美的	和	有利	系统	那	可以	是	设计	.

因为它是目前所能设计出的最完美、最有益的系统。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðɪs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [ɪ'fekts] .

To	determine	this	,	we	must	look	at	its	effects	.
到	决定	这	,	我们	必须	看	在	它是	效果	.

要确定这一点，我们必须考察它的影响。

[ðæt] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['tendənsi] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][ænd; ənd]

That	doctrine	which	has	the	greatest	tendency	to	secure	our	present	and
那	教义	哪个	有	这	最	趋势	到	安全的	我们的	展示	和

['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][best] ;

future	happiness	is	the	best	;
未来	幸福	是	这	最好的	;

最能保障我们现在和未来幸福的理论就是最好的理论;

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvz] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

it	proves	itself	to	be	so	.
它	证明	本身	到	是	所以	.

事实证明确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] [dʌz] [nɒt] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['hæpɪə] , [meɪ] ['iːzəli] [biː; bi]

That	the	Christian	system	does	not	tend	to	make	us	happier	,	may	easily	be
那	这	基督教	系统	做	不是	趋向	到	制作	我们	更快乐	,	可能	容易地	是

[ʃəʊn] ,

shewn	,
展示	,

基督教体系并不能使我们更快乐，这一点很容易证明。

[baɪ] ['treɪsɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] .

by	tracing	its	natural	operations	on	the	human	mind	.
经过	追踪	它是	自然的	运营	在	这	人类	头脑	.

通过追踪其对人类思维的自然作用。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['mɪzrəbl] [ænd; ənd] ['ruːɪnd]

By	it	we	are	led	to	believe	,	that	we	are	all	miserable	and	ruined
经过	它	我们	是	引领	到	相信	,	那	我们	是	全部	悲惨的	和	毁坏

[retʃ] ;

wretches	;
可怜虫	;

它让我们相信，我们都是悲惨的、一无是处的可怜虫;

[kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['wɪkɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['veri] [bɜːθ] ; ['nætʃ(ə)rəli] ['sɪnfl] ,

corrupt	and	exceedingly	wicked	from	our	very	birth	;	naturally	sinful	,
腐败	和	非常	邪恶	从	我们的	非常	出生	;	自然	罪恶的	,

我们生来就腐败邪恶；天生有罪。

[ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] , [wɜːdz] , [ænd; ənd] [θɔːts] ;

and	opposed	to	the	will	of	God	in	all	our	actions	,	words	,	and	thoughts	;
和	反对	到	这	将要	的	上帝	在	全部	我们的	行动	,	字	,	和	想法	;

并且在我们的所有行为、言语和思想中都违背上帝的旨意;

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [ðæt] [ɪf] ['dʒʌstɪs]

and	so	far	from	deserving	the	common	blessings	of	life	,	that	if	justice
和	所以	远的	从	值得	这	常见的	祝福	的	生活	,	那	如果	正义

[hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ˌjuː 'es] ,

had	been	done	us	,
有	到过	完毕	我们	,

我们远不配享有生活常态，如果正义真的降临到我们身上，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [sɪns] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst]['ɪntuː] ['endləs] ['pʌnɪʃmənt] .

we	should	long	since	have	been	cast	into	endless	punishment	.
我们	应该	长的	自从	有	到过	投掷	进入	无尽的	惩罚	.

我们早就应该被投入无尽的惩罚之中了。

[ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n] , [dɪˈstres] , [ænd; ənd][sɔː(r)]['traɪəlz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [lɒt][ɒv; əv][mænˈkaɪnd] ,

Tribulation	**,**	**distress**	**,**	**and**	**sore**	**trials**	**,**	**are**	**the**	**common**	**lot**	**of**	**mankind**	**,**
苦难	,	痛苦	,	和	疮	试验	,	是	这	常见的	很多	的	人类	,

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ðɪ] [gʊd] .

especially	**the**	**good**	**.**
尤其	这	好的	.

苦难、痛苦和严峻的考验是人类的共同命运，尤其是善良的人。

" [huːm] [ðə; ðɪ] [lɔːd] ['lʌvθ] [hiː; hi] [tʃeɪstɪnɛθ] .

"	**Whom**	**the**	**Lord**	**loveth**	**he**	**chasteneth**	**.**
"	谁	这	主	爱	他	惩戒	.

主所爱的，他必管教。

" [ðɪs] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌjuː 'es] , [ɪz][ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['taɪəsəm] , [ænd; ənd] [əˈkɜːsɪd] [pleɪs] ;

"	**This**	**world**	**,**	**it**	**tells**	**us**	**,**	**is**	**a**	**wretched**	**,**	**tiresome**	**,**	**and**	**accursed**	**place**	**;**
"	这	世界	,	它	讲述	我们	,	是	一个	可怜	,	令人厌烦	,	和	被诅咒的	地方	;

“它告诉我们，这个世界是一个悲惨、令人厌倦、受诅咒的地方；

[ə; eɪ][mɪə(r)][sɪŋk][ɒv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ['vænəti][ænd; ənd]

a	**mere**	**sink**	**of**	**guilt**	**and**	**misery**	**;**	**and**	**all**	**its**	**enjoyments**	**vanity**	**and**
一个	仅仅	下沉	的	有罪	和	苦难	;	和	全部	它是	享受	虚荣	和

[vekˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['spɪrɪt] .

vexation	**of**	**spirit**	**.**
烦恼	的	精神	.

只不过是罪恶感和痛苦的深渊；它所带来的所有快乐都是虚空和精神上的折磨。

[ðəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [baɪ] ,

Though	**by**	**the**	**bye**	**,**
尽管	经过	这	再见	,

顺便一提，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [sɪnˈsɪə(r)][ænd; ənd]['paɪəs] ['krɪstʃənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dɪˈzaɪərəs]

those	**who**	**are**	**called**	**sincere**	**and**	**pious**	**Christians**	**seem**	**to**	**be**	**as**	**desirous**
那些	WHO	是	称为	真诚	和	虔诚的	基督徒	似乎	到	是	作为	渴望

[ɒv; əv] [kənˈtɪnjʊɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	**continuing**	**in**	**it**	**,**
的	继续	在	它	,

那些被称为真诚虔诚的基督徒的人似乎也同样渴望继续信奉基督教。

[ænd; ənd] ['teɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [əˈfɔːdz] , [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] ['senʃuəl] [ænd; ənd] ['wɜːldli] -

and	**tasting**	**the**	**good**	**thing's**	**it**	**affords**	**,**	**as**	**the**	**most**	**sensual**	**and**	**worldly**	**-**
和	品尝	这	好的	事物	它	提供	,	作为	这	最多	感性的	和	世俗	-

['maɪndɪd]['sɪnə(r)] .

minded	**sinner**	**.**
有思想	罪人	.

并像最感性、最世俗的罪人一样，品尝它所带来的美好事物。

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ɪnˈstɪl] ['ɪntuː][ɪts] ['fɑːloʊərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvaɪl] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] [dred] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	**likewise**	**instils**	**into**	**its**	**followers**	**such**	**a**	**servile**	**fear**	**,**	**and**	**dread**	**of**	**the**
它	同样地	灌输	进入	它是	追随者	这样的	一个	奴性的	害怕	,	和	恐惧	的	这

[rɒθ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

wrath	**of**	**heaven**	**,**
愤怒	的	天堂	,

它还向其信徒灌输一种奴性般的恐惧，以及对上天愤怒的畏惧。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['naɪðə(r)][laɪ] [daʊn] [æt; ət] [naɪt] , [nɔː(r)][raɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

that	**they**	**can**	**neither**	**lie**	**down**	**at**	**night**	**,**	**nor**	**rise**	**in**	**the**	**morning**	**,**
那	他们	能	两者都不	说谎	向下	在	夜晚	,	也不	上升	在	这	早晨	,

他们晚上既不能躺下，早上也不能起身。

[wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] [ə'tempt] , [baɪ] [ɪntri:ti] , ['flætəri] , [ænd; ənd][feə(r)] ['prɒmɪsɪz] , [tu:; tə] [ə'pi:z]

without	first	attempting	,	by	intreaty	,	flattery	,	and	fair	promises	,	to	appease
没有	第一的	尝试	,	经过	诚意	,	奉承	,	和	公平的	承诺	,	到	安抚

[ðə; ði][dɪ'vaɪn]['æŋgə(r)] ,

the	Divine	anger	,
这	神圣的	愤怒	,

若不先尝试以恳求、奉承和美好的承诺来平息神的愤怒，

[ænd; ənd] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [tu:; tə] [pə'mɪt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [pi:s] .

and	persuade	the	Almighty	to	permit	them	to	exist	in	peace	.
和	说服	这	全能者	到	允许	他们	到	存在	在	和平	.

并说服全能的上帝允许他们和平共处。

['evri] ['æksɪdənt][ɪz][ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['preljʊ:d][tu:; tə] ['fɜ:ðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

Every	accident	is	a	judgement	,	and	a	prelude	to	further	punishment	.
每一个	事故	是	一个	判断	,	和	一个	序幕	到	更远	惩罚	.

每一起事故都是一种审判，也是进一步惩罚的前奏。

['evri] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ðæt] ['hæpənz] [tu:; tə][ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

Every	misfortune	that	happens	to	their	neighbours	is	a	warning	to	them	;
每一个	不幸	那	发生	到	他们的	邻居	是	一个	警告	到	他们	;

邻居遭遇的每一场不幸都是对他们的警示；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə][bi:; bi][kʌt] [ɒf] [baɪ][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] [gɒd] ,

and	they	are	liable	every	moment	to	be	cut	off	by	an	avenging	God	,
和	他们	是	容易	每一个	片刻	到	是	切	离开	经过	一个	复仇	上帝	,

他们随时都有可能被复仇之神夺去性命。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [hel] .

and	sent	to	Hell	.
和	发送	到	地狱	.

并被送入地狱。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][æz; əz][ðeə(r)] ['sɜ:vənt] ,

While	on	the	one	hand	,	they	represent	the	Deity	as	their	servant	,
尽管	在	这	一	手	,	他们	代表	这	神	作为	他们的	仆人	,

一方面，他们代表神明侍奉自己，

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ə'və:tɪŋ] ['evri] [ɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'pɒn] [ðəm'selvz] ,

to	assist	them	on	every	occasion	,	averting	every	ill	they	bring	upon	themselves	,
到	协助	他们	在	每一个	场合	,	避免	每一个	患病的	他们	带来	之上	他们自己	,

在任何情况下帮助他们，避免他们自找麻烦。

[ænd; ənd] ['ekstrikeit] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['evri] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ðeɪ] [plʌndʒ]

and	extricating	them	from	every	difficulty	and	distress	they	plunge
和	脱困	他们	从	每一个	困难	和	痛苦	他们	暴跌

[ðəm'selvz] ['ɪntu:] ;

themselves	into	;
他们自己	进入	;

并帮助他们摆脱他们自己陷入的各种困难和困境；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hi:; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fɪəs] , [rɪ'vendʒf(ə)l]['taɪrənt] , [di'lait]

on	the	other	he	is	supposed	to	be	a	fierce	,	revengeful	tyrant	,	delighting
在	这	其他	他	是	据称	到	是	一个	凶猛的	,	复仇的	暴君	,	令人愉悦

[ɪn]['kru:əlti] ,

in	cruelty	,
在	残酷	,

另一方面，他又被认为是一个残暴、报复心强的暴君，以残忍为乐。

['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] [sɪnz] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɔ:zɪz] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'mɪt]

punishing	**his**	**creatures**	**for**	**the**	**very**	**sins**	**which**	**he**	**causes**	**them**	**to**	**commit**
惩罚	他的	生物	为了	这	非常	罪孽	哪个	他	原因	他们	到	犯罪

;
;
;

他惩罚他所创造的生物，正是因为他让他们犯下了这些罪行；

[ænd; ənd] [kri:'eɪtɪŋ] ['nʌmbələs] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊlz] , [ðæt] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv]

and	**creating**	**numberless**	**millions**	**of**	**immortal**	**souls**	**,**	**that**	**could**	**never**	**have**
和	创建	无数	百万	的	不朽	灵魂	,	那	可以	绝不	有

[ə'fendɪd] [hɪm] ,

offended	**him**	**,**
被冒犯了	他	,

并创造了数以百万计的不朽灵魂，这些灵魂永远不可能冒犯他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spres] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [tɔ:'mentɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɔ:l] [ɪ'tɜ:nəti] .

for	**the**	**express**	**purpose**	**of**	**tormenting**	**them**	**to**	**all**	**eternity**	**.**
为了	这	表达	目的	的	折磨	他们	到	全部	永恒	.

其明确目的就是为了让他们永世受苦。

[ðʌs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['mɪzrəbl] [θru:] [laɪf] , [ɪn] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn] [deθ] [ænd; ənd][ɪts]

Thus	**they**	**are**	**generally**	**miserable**	**through**	**life**	**,**	**in**	**meditating**	**on**	**death**	**and**	**its**
因此	他们	是	一般来说	悲惨的	通过	生活	,	在	冥想	在	死亡	和	它是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

supposed	**consequences**	**.**
据称	结果	.

因此，他们一生都在痛苦中度过，因为他们总是思考死亡及其可能的后果。

[ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [ə'pɪəz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['daʊtf(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əb'sə:dəti]

The	**authority**	**of**	**the**	**Bible**	**appears**	**still**	**more**	**doubtful**	**from**	**the**	**absurdities**
这	权威	的	这	圣经	出现	仍然	更多的	疑	从	这	荒谬之处

[ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ;

and	**contradictions**	**it**	**contains**	**;**
和	矛盾	它	包含	;

圣经中包含的荒谬之处和矛盾之处，使其权威性更加令人怀疑；

[kɒntrə'dɪkʃnz] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'fɪstɪk(ə)l] [ˌɪndʒə'nju:əti][ɒv; əv] ['revərənd] [di'vain] , [wɪð] [ðeə(r)]['lɪtərəl]

contradictions	**which**	**all**	**the**	**sophistical**	**ingenuity**	**of**	**reverend**	**divines**	**,**	**with**	**their**	**literal**
矛盾	哪个	全部	这	诡辩的	独创性	的	牧师	神灵	,	和	他们的	文字

['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tekst] ,

meaning	**of**	**this**	**text**	**,**
意义	的	这	文本	,

所有这些令人敬畏的神学家们运用诡辩技巧，以及他们对这段文字的字面解释，都掩盖了其中的矛盾之处。

[ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] , [kæn; kən]['nevə(r)][ɪk'spleɪn][ɔ:(r)] ['rekənsaɪl] .

and	**spiritual**	**interpretation**	**of**	**that**	**,**	**can**	**never**	**explain**	**or**	**reconcile**	**.**
和	精神	解释	的	那	,	能	绝不	解释	或者	调和	.

而对此的精神解释，永远无法解释或调和。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:st]['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['vɒlju:m] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**very**	**first**	**chapter**	**of**	**the**	**whole**	**volume**	**,**	**containing**	**an**	**account**	**of**	**the**
在	这	非常	第一的	章	的	这	所有的	体积	,	包含	一个	帐户	的	这

[kri'eɪʃ(ə)n] ,

creation	**,**
创建	,

在整卷书的第一章，也就是对创世的描述中，

[wi:; wi][faɪnd][æn; ən][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

we	**find**	**an**	**inexplicable**	**difficulty**	**.**
我们	寻找	一个	无法解释的	困难	.

我们遇到了一个无法解释的困难。

[ɪn]['dʒenəsɪs][ai] . - , - , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ðæt] " [gɒd] [kri'eɪtɪd] [mæn] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl]

In	Genesis	i	.	27	,	28	,	we	are	told	,	that	"	God	created	man	,	male	and	female
在	创世纪	我	.	-	,	-	,	我们	是	讲述	,	那	"	上帝	创建	男人	,	男性	和	女性

,

,

,

创世记1:27-28告诉我们，“神创造了男人和女人，

['blesɪd; blest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] & [siː] " .

blessed	them	,	and	said	unto	them	&	c	"	.
蒙福	他们	,	和	说	到	他们	&	c	"	.

祝福他们，并对他们说.....

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'aɪ] . - , [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] " [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][help] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['ædəm] :

But	in	ii	.	20	,	we	find	that	"	there	was	not	an	help	meet	for	Adam	:
但	在	二、	.	-	,	我们	寻找	那	"	那里	曾是	不是	一个	帮助	见面	为了	亚当	:

但在第二章第20节中，我们发现“亚当没有配偶：

" ['ðeəfɔː(r)] , [vɜː] .

"	therefore	,	ver	.
"	所以	,	版本	.

因此，版本。

- , " [gɒd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ðæt] [mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə'ləʊn] .

18	,	"	God	said	,	it	is	not	good	that	man	should	be	alone	.
-	,	"	上帝	说	,	它	是	不是	好的	那	男人	应该	是	独自的	.

18、“上帝说，那人独居不好。

" [ænd; ənd] , [vɜː] .

"	And	,	ver	.
"	和	,	版本	.

“而且，版本。

- , " [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][mæn] .

22	,	"	he	made	a	woman	,	and	brought	her	unto	the	man	.
-	,	"	他	制成	一个	女士	,	和	带来	她	到	这	男人	.

22，“他造了一个女人，领她到那男人面前。

" [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ,

"	The	Almighty	,	according	to	many	parts	of	the	Bible	,	is	a	perfect	,
"	这	全能者	,	根据	到	许多	部分	的	这	圣经	,	是	一个	完美的	,

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['biːɪŋ] .

unchangeable	being	.
不可改变的	存在	.

根据《圣经》多处记载，全能的上帝是完美无缺、永恒不变的。

[ɪn] [aɪ'zaɪə] , [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

In	Isaiah	,	he	is	said	to	declare	,	that	he	is	"	not	as	a	man	,
在	以赛亚	,	他	是	说	到	宣布	,	那	他	是	"	不是	作为	一个	男人	,

在以赛亚书中，他宣称自己“不像人”，

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pent] .

that	he	should	repent	.
那	他	应该	悔改	.

他应该悔改。

" [bʌt; bət][ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][wiː; wi] [riːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ri'pent] ['veri] ['friːkwəntli] .

"	But	in	other	places	we	read	of	his	repenting	very	frequently	.
"	但	在	其他	地方	我们	读	的	他的	忏悔	非常	频繁地	.

“但在其他地方，我们读到他经常忏悔。”

[hiː; hi] [riˈpent] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mæn] .

He	repented	that	he	had	made	man	.
他	悔改	那	他	有	制成	男人	.

他后悔自己创造了人类。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈɪzrɪəlaɪts] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sleɪn] [ˈsev(ə)nti] [ˈθaʊz(ə)nd]

Having	determined	to	destroy	the	Israelites	,	and	having	slain	seventy	thousand
拥有	决定	到	破坏	这	以色列人	,	和	拥有	被杀	七十	千

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

既然他们决心消灭以色列人，就杀了他们七万人。

" [hiː; hi] [riˈpent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] , " [ænd; ənd] [speəd] [ðə; ði][rest] .

"	he	repented	of	the	evil	,	"	and	spared	the	rest	.
"	他	悔改	的	这	邪恶的	,	"	和	幸存	这	休息	.

“他为自己的恶行忏悔了”，并饶恕了其余的人。

[hiː; hi][təʊld] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ðæt] " [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][daɪ] , [ænd; ənd][nɒt][lɪv; laɪv] , " [bʌt; bət]

He	told	Hezekiah	that	"	he	should	surely	die	,	and	not	live	,	"	but
他	讲述	希西家	那	"	他	应该	一定	死	,	和	不是	居住	,	"	但

[ɪˈmiːdiətli] [riˈpent] ,

immediately	repented	,
立即地	悔改	,

他告诉希西家“他必死无疑，不能活”，但随即悔改了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [lɒŋgə(r)] .

and	gave	him	fifteen	years	longer	.
和	给予	他	十五	年	更长	.

并让他多活了十五年。

[ˈdʒəʊnə] [ˈprɔfɪˌsaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðæt] [ɪn] [ˈfɔːti] [deɪz] [ˈnɪnəvə] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌəʊvəˈθrəʊn] ;

Jonah	prophesied	,	in	his	name	,	that	in	forty	days	Nineveh	should	be	overthrown	;
约拿	预言	,	在	他的	姓名	,	那	在	四十	天	尼尼微	应该	是	被推翻	;

约拿奉他的名预言，四十天后尼尼微城必被倾覆；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːvɪŋ] [hɪm] ([ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pəˈfɔːm] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs]) [ænd; ənd]

but	the	people	believing	him	(	though	he	did	not	perform	his	promise	)	and
但	这	人们	相信	他	(	尽管	他	做过	不是	履行	他的	承诺	)	和

[fəˈseikɪŋ] [ðeə(r)][sɪnz] ,

forsaking	their	sins	,
放弃	他们的	罪孽	,

但那些相信他（尽管他没有履行承诺）并离弃罪恶的人，

[hiː; hi] " [riˈpent] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də]['ʌntə; 'ʌntu][ðem; ðəm] ,

he	"	repented	of	the	evil	that	he	said	he	would	do	unto	them	,
他	"	悔改	的	这	邪恶的	那	他	说	他	会	做	到	他们	,

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] .

and	did	it	not	.
和	做过	它	不是	.

他“后悔自己曾扬言要对他们作恶，并没有真的去做。”

" [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] , " ['aʊə(r)][gɒd][ɪz][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['faɪə(r)] ; " [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ,

"	In	one	place	it	says	,	"	Our	God	is	a	consuming	fire	;	"	and	in	another	,
"	在	一	地方	它	说道	,	"	我们的	上帝	是	一个	消费	火	;	"	和	在	其他	,

“经上有一处说，‘我们的神是烈火’；”另一处说，

" [gɒd][ɪz] [lʌv] .

"	God	is	love	.
"	上帝	是	爱	.

上帝就是爱。

" [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] , [rɪ'vendʒf(ə)l] , [ænd; ənd]['æŋgri] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['evri] [deɪ] ;

"	He	is	said	to	be	Jealous	,	revengeful	,	and	angry	with	the	wicked	every	day	;
"	他	是	说	到	是	嫉妒的	,	复仇的	,	和	生气的	和	这	邪恶	每一个	天	;

据说他嫉妒心强，报复心重，每天都对恶人感到愤怒；

[ænd; ənd] [pliːzd] [ə'gen] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pent] : [pə'zesɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

and	pleased	again	as	often	as	they	repent	:	possessing	all	the	good	and
和	高兴	再次	作为	经常	作为	他们	悔改	:	拥有	全部	这	好的	和

['iːv(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][mæn] ,

evil	qualities	of	man	,
邪恶的	品质	的	男人	,

他们只要悔改，就会再次感到愉悦：他们兼具人类的一切善恶品质。

[ðæt] [ʌn'steɪb(ə)l] , ['wɪkɪd] , ['mɪzrəbl] , [ænd; ənd] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wɜːm] .

that	unstable	,	wicked	,	miserable	,	and	insignificant	worm	.
那	不稳定	,	邪恶	,	悲惨的	,	和	微不足道	蠕虫	.

那条不稳定、邪恶、可怜、微不足道的虫子。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst] , [waɪz] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][kæn; kən]

Notwithstanding	all	this	,	he	is	perfectly	just	,	wise	,	immutable	,	and	can
虽然	全部	这	,	他	是	完美	只是	,	明智的	,	不可更改的	,	和	能

['nevə(r)] [rɪ'pent] .

never	repent	.
绝不	悔改	.

尽管如此，他依然是完全公正、睿智、永恒不变的，并且永远不会后悔。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] , [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [ə'fɜːm] , [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][mɔː(r)]['iːv(ə)l]

The	Christian	system	,	I	venture	to	affirm	,	has	been	the	cause	of	more	evil
这	基督教	系统	,	我	风险投资	到	确认	,	有	到过	这	原因	的	更多的	邪恶的

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

in	the	world	,
在	这	世界	,

我斗胆断言，基督教体系是世上诸多罪恶的根源。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

than	any	other	that	ever	appeared	in	it	.
比	任何	其他	那	曾经	出现	在	它	.

比其中出现过的任何其他角色都更胜一筹。

[baɪ] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][gɒd] , [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l]

By	inculcating	a	belief	that	the	Deity	was	a	terrible	God	,	an	inexorable
经过	灌输	一个	信仰	那	这	神	曾是	一个	糟糕的	上帝	,	一个	无情的

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

通过灌输一种观念，即神是一位可怕的神，一位冷酷无情的审判者，

['teɪkɪŋ] ['vendʒəns] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ; [ɪts] [prə'fesər] ,

taking	vengeance	on	all	his	enemies	;	its	professors	,
采取	复仇	在	全部	他的	敌人	;	它是	教授们	,

向他的所有敌人复仇；他的教授们，

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn]

wishing	to	conform	as	much	as	possible	to	the	character	and	disposition
祝	到	符合	作为	很多	作为	可能的	到	这	特点	和	处置

[ɒv; əv][ðeə(r)][gɒd] ,

of	their	God	,
的	他们的	上帝	,

他们希望尽可能地符合他们上帝的品格和性情，

[hæv; həv][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz]['æktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] :

have	**in**	**all**	**ages**	**acted**	**with**	**the**	**same**	**spirit**	**,**	**and**	**upon**	**the**	**same**	**principles**	**:**
有	在	全部	年龄	行动	和	这	相同的	精神	,	和	之上	这	相同的	原则	:

历代以来，他们都秉持着同样的精神，遵循着同样的原则：

" [əʊ][let] [ðɪs] [strɒŋ] , [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] ,

"	**O**	**let**	**this**	**strong**	**,**	**unerring**	**hand**	**,**
"	哦	让	这	强的	,	毫无错误	手	,

"哦，让这只强壮、精准的手，

[ðaɪ] [bəʊlts][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [θrəʊ] ;

Thy	**bolts**	**for**	**ever**	**throw**	**;**
你的	螺栓	为了	曾经	扔	;

你的闪电将永远投掷；

[ænd; ənd] [diːl] [dæm'neɪʃn] [raʊnd] [ðə; ði][lænd] ,

And	**deal**	**damnation**	**round**	**the**	**land**	**,**
和	交易	诅咒	圆形的	这	土地	,

并将诅咒降临这片土地，

[ɒn] [iːtʃ] [ai] [dʒʌdʒ] [ðaɪ] [fəʊ] .

On	**each**	**I**	**judge**	**thy**	**foe**	**.**
在	每个	我	法官	你的	敌人	.

我将审判你的每一个敌人。

" [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [vɪn'dɪktɪv] ['heɪtrɪd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [duː; də][nɒt] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Inspired**	**with**	**the**	**most**	**vindictive**	**hatred**	**to**	**all**	**who**	**do**	**not**	**subscribe**	**to**	**the**
"	灵感	和	这	最多	报复心强的	仇恨	到	全部	WHO	做	不是	订阅	到	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ðeɪ] [prə'fes] ([huː] [ɑː(r); ə(r)] ,

principles	**they**	**profess**	**(**	**who**	**are**	**,**
原则	他们	宣称	(	WHO	是	,

"对所有不认同他们所宣扬的原则的人（即那些人）怀有最强烈的报复性仇恨，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] , ['enəmɪz] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['miːdiəm] [ɔː(r)]

according	**to**	**their**	**faith**	**,**	**enemies**	**;**	**for**	**they**	**say**	**,**	**there**	**is**	**no**	**medium**	**or**
根据	到	他们的	信仰	,	敌人	;	为了	他们	说	,	那里	是	不	中等的	或者

[njuː'trælətɪ] ,

neutrality	**,**
中立	,

根据他们的信仰，他们是敌人；因为他们说，没有中间立场或中立立场。

" [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [ə'genst] [juː 'es] ;) " [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [feɪld] ,

"	**all**	**who**	**are**	**not**	**for**	**us**	**are**	**against**	**us**	**;**	**)**	**"**	**they**	**have**	**never**	**failed**	**,**
"	全部	WHO	是	不是	为了	我们	是	反对	我们	;	)	"	他们	有	绝不	失败的	,

"凡不与我们站在一起的，都是我们的敌人；"他们从未失言。

[ɪn]['eni] ['kʌntri] , [ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] ,

in	**any**	**country**	**,**	**and**	**at**	**all**	**times**	**,**	**when**	**they**	**had**	**the**	**power**	**,**
在	任何	国家	,	和	在	全部	时代	,	什么时候	他们	有	这	力量	,

在任何国家，在任何时期，只要他们拥有权力，

[tuː; tə]['eksəsaɪz][ðə; ði][məʊst]['kruːəl][ænd; ənd] [dɪ'testəbl] ['spɪrɪt] [ðæt] ['evə(r)] [dɪs'greɪst] ['hjuːmən]

to	**exercise**	**the**	**most**	**cruel**	**and**	**detestable**	**spirit**	**that**	**ever**	**disgraced**	**human**
到	锻炼	这	最多	残忍的	和	可恨	精神	那	曾经	蒙羞的	人类

['neɪtʃə(r)] .

nature	**.**
自然	.

展现出人类历史上最残酷、最可憎的邪恶精神。

[nɒt] [kən'tentɪd] [wɪð] [ɪn'sʌltɪŋ] , [ə'pres] , [in'sleiv] , [ænd; ənd] [b'ʊtʃəɹɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

Not	contented	with	insulting	,	oppressing	,	enslaving	,	and	butchering	the	poor
不是	满足	和	侮辱	,	压迫	,	奴役	,	和	屠宰	这	贫穷的

['herətɪks] [hɪə(r)] ,

heretics	here	,
异端	这里	,

他们不仅侮辱、压迫、奴役和屠杀了这里可怜的异教徒，

[bʌt; bət][məʊst] [hju:'meɪnli] [ænd; ənd] ['tʃærətəbli] [kən'demɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌevə'lɑ:stɪŋ]

but	most	humanely	and	charitably	condemning	them	to	everlasting
但	最多	人道地	和	慈善地	谴责	他们	到	永恒

[tɔ:'ment, 'tɔ:m-][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] .

torments	hereafter	.
折磨	此后	.

但最人道、最仁慈的做法是判处他们永世遭受折磨。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜ:st] - [j'iəz] [ɒv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ˌkrɪsti'ænəti] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

During	the	first	320	years	of	its	existence	,	Christianity	occasioned	the	destruction
期间	这	第一的	-	年	的	它是	存在	,	基督教	引发	这	破坏

[ɒv; əv] ['meni] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	many	millions	of	mankind	.
的	许多	百万	的	人类	.

基督教在其存在的最初320年里，造成了数百万人类的灭绝。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərə] ;

In	the	first	part	of	this	period	,	the	Christians	were	the	greatest	sufferers	;
在	这	第一的	部分	的	这	时期	,	这	基督徒	是	这	最	受害者	;

在这一时期的前半段，基督徒遭受的苦难最为深重；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [mæk'sɛnʃəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] - , - ,

but	in	the	year	312	Maxentius	and	his	army	of	200	,	000	,
但	在	这	年	-	马克森提乌斯	和	他的	军队	的	-	,	-	,

但在公元312年，马克森提乌斯和他的20万大军，

[wɜ:(r); wə(r)][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['taɪbər] , [ɔ:(r)][sleɪn][baɪ] ['kɒnstənˌtaɪn] , [ðə; ði]

were	most	of	them	drowned	in	the	Tiber	,	or	slain	by	Constantine	,	the
是	最多	的	他们	溺水	在	这	台伯河	,	或者	被杀	经过	康斯坦丁	,	这

['krɪstʃən] ['empərə(r)] ;

Christian	emperor	;
基督教	皇帝	;

他们中的大多数是溺死在台伯河中，还是被基督教皇帝君士坦丁杀害的?

[hu:] , [ɪn] [θri:] [greɪt] ['bæt(ə)lz] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] - , - [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] ,

who	,	in	three	great	battles	,	in	one	of	which	100	,	000	were	killed	,
WHO	,	在	三	伟大的	战斗	,	在	一	的	哪个	-	,	-	是	被杀	,

在三场大战中，其中一场战役造成10万人阵亡，

[rɪ'dju:st] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [deθ] - , [ðə; ði]['depjuti]['empərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ;

reduced	and	put	to	death	Licinus	,	the	deputy	emperor	of	the	East	;
减少	和	放	到	死亡	-	,	这	副	皇帝	的	这	东方	;

降级并处死了东方的副皇帝利西努斯；

['pə:sikju:tid] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðeə(r)]['aɪdəlz] , [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

persecuted	the	Heathens	and	destroyed	their	idols	,	the	symbols	of	their
受迫害	这	异教徒	和	损毁	他们的	偶像	,	这	符号	的	他们的

[di'vinəti] .

divinities	.
神祇	.

迫害异教徒，摧毁他们的偶像，也就是他们神灵的象征。

[ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] ,
In the twelfth and subsequent centuries ,
在 这 第十二 和 随后的 几个世纪 ,

在十二世纪及之后的几个世纪里，

[m'ɪliənz] [ɒv; əv] [wɔ:l'densi:z] [ænd; ənd] ['prɔtistənts] [wɜ:(r); wə(r)] ['mə:də] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv]
millions of Waldenses and Protestants were murdered in the south of
百万 的 瓦勒度派 和 新教徒 是 被谋杀 在 这 南 的
[frɑ:ns] .
France .
法国 .

在法国南部，数百万瓦勒度派教徒和新教徒遭到屠杀。

[haʊ] ['meni] [m'ɪliənz] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][mæd][kru:'seɪdz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv]
How many millions lost their lives in the mad crusades for the recovery of
如何 许多 百万 丢失的 他们的 生活 在 这 疯狂的 十字军东征 为了 这 恢复 的
[ðə; ði]['həʊli][lænd] !
the Holy Land !
这 圣 土地 !

在为收复圣地而发动的疯狂十字军东征中，有多少人丧生！

[ɪn] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd] ['flɑ:ndəz] , [ɪn] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd]['aɪələnd] , [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] .
In Germany and Flanders , in England , Scotland , and Ireland , in South America .
在 德国 和 弗兰德斯 , 在 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 , 在 南 美国 .

在德国和佛兰德斯，在英格兰、苏格兰和爱尔兰，在南美洲。

[bʌt; bət][aɪ][stɒp] , [ɔ:(r)] " [aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] [teɪl] [ʌn'fəʊld] , [hu:z] ['laɪtɪst] [wɜ:d] [wʊd] ['hærəʊ] [ʌp]
But I stop , or " I could a tale unfold , whose lightest word would harrow up
但 我 停止 , 或者 " 我 可以 一个 故事 展开 , 谁 最轻 单词 会 耙 向上
[ðə; ði] [səʊl] ,
the soul ,
这 灵魂 ,

但我停了下来，否则"我可能会展开一个故事，其中最轻描淡写的一句话也会令人灵魂颤抖"，

" [tʃɪl] [ðə; ði] [blʌd] [wɪð] ['hɒrə(r)] ,
" chill the blood with horror ,
" 寒意 这 血 和 恐怖 ,

令人毛骨悚然的恐怖

[ænd; ənd] [drɔ:] [fɔ:θ] ['kɜ:sɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] [ə'genst] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən]
and draw forth curses from the grave against the very name of a religion
和 画 前进 诅咒 从 这 严重 反对 这 非常 姓名 的 一个 宗教
[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði]['pri:tekst][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kru:əlti] .
which has been made the pretext for such cruelties .
哪个 有 到过 制成 这 借口 为了 这样的 残忍 .

并从坟墓中发出诅咒，谴责以宗教之名行如此残暴之事的行径。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['kælkjuleɪt][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðæt] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðə; ði]
Indeed , it is impossible to calculate the mischief that has attended the
的确 , 它 是 不可能的 到 计算 这 恶作剧 那 有 参加 这
['krɪstʃən] ['sɪstəm] [sɪns] [ɪts] [kə'mensmənt] .
Christian system since its commencement .
基督教 系统 自从 它是 开始 .

事实上，基督教体系自诞生以来所带来的祸害是无法估量的。

[bʌt; bət] , [seɪ] [ɪts] ['ædvəkeɪts] , [ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] ['æntikraɪst] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] [tʃɜ:tʃ] .
But , say its advocates , all this was done by Antichrist , or the false church .
但 , 说 它是 倡导者 , 全部 这 曾是 完毕 经过 敌基督 , 或者 这 错误的 教会 .

但其支持者却说，这一切都是敌基督或假教会所为。

[wɪtʃ] [ðen] [ɪz][ðə; ði] [truː] [tʃɜːtʃ] ?
Which then is the true church ?
哪个 然后 是 这 真的 教会 ?

那么，哪个才是真正的教会?

[nɒt] [ðæt] [wɪtʃ] ['pɜːsɪkjuːt] .
Not that which persecutes .
不是 那 哪个 迫害 .

不是那些迫害他人的人。

[ænd; ənd] [wɒt] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ðæt] ?
And what church is that ?
和 什么 教会 是 那 ?

那是什么教堂?

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ?
The church of Rome ?
这 教会 的 罗马 ?

罗马教会?

[nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['strʌglz] , [nəʊ]['suːnə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['paʊə(r)] ,
No : for that , after long struggles , no sooner became established in power ,
不 : 为了 那 , 后 长的 斗争 , 不 很快 成为 已确立的 在 力量 ,

不：因为经过长期斗争，他们刚一巩固权力，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['pəːsikjuːtid] [ɪts] [dɪ'sentɪŋ] [sʌnz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ziːl] [ænd; ənd][bɑː'bærəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
than it persecuted its dissenting sons with all the zeal and barbarity that it
比 它 受迫害 它是 持不同意见 儿子们 和 全部 这 热情 和 野蛮 那 它
[hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [frɒm; frəm][ɪts] ['enəmɪz] .
had experienced from its enemies .
有 经验丰富的 从 它是 敌人 .

它对持不同政见的子民施以了与敌人同样的狂热和野蛮手段。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ?
The church of England ?
这 教会 的 英格兰 ?

英国国教?

[nəʊ] : [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
No : for although that separated from the church of Rome ,
不 : 为了 虽然 那 分开 从 这 教会 的 罗马 ,

不：尽管它与罗马教会分离，

[ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['erə(r)z][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː]
and rejected many of the errors and corruptions which had crept into
和 拒绝 许多 的 这 错误 和 腐败 哪个 有 悄悄地爬 进入
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

并摒弃了其中存在的许多错误和腐败现象；

[jet] [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
yet no sooner was it fully established in Great Britain ,
然而 不 很快 曾是 它 完全 已确立的 在 伟大的 英国 ,

然而，它刚在英国完全建立起来，

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['keəfəli] [trɒd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] , ['pəːsikjuːtid]
than it very carefully trod over the steps of the mother church , persecuted
比 它 非常 小心 践踏 超过 这 步骤 的 这 母亲 教会 , 受迫害
['rəʊmən] ['kæθəlɪks] ,
Roman Catholics ,
罗马 天主教徒 ,

它比母教会小心翼翼地踏过台阶，迫害罗马天主教徒，

[ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'sentər] .

and	all	Dissenters	.
和	全部	异议者	.

以及所有持不同政见者。

[ðə; ðɪ][p'jʊərɪtənz] , [hu:] [fled][tu:; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] ['fri:dəm] [ɒv; əv]

The	Puritans	,	who	fled	to	this	country	for	the	sake	of	freedom	of
这	清教徒	,	WHO	逃亡	到	这	国家	为了	这	清酒	的	自由	的

['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] ,

conscience	and	religious	liberty	,
良心	和	宗教	自由	,

为了追求良心自由和宗教自由而逃往这个国家的清教徒们，

[wɜ:(r); wə(r)][nəʊ]['su:nə(r)]['set(ə)ld] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪ'lɪbərəl] ['pə:sikju:t] ['spɪrɪt]

were	no	sooner	settled	,	than	they	discovered	the	same	illiberal	persecuting	spirit
是	不	很快	定居	,	比	他们	发现	这	相同的	非自由主义	迫害	精神

[wɪtʃ] [drəʊv] [ðem; ðəm]['hɪðə(r)] ,

which	drove	them	hither	,
哪个	驾驶	他们	这里	,

他们刚安顿下来，就发现这里依然存在着驱使他们来到这里的非自由主义迫害精神。

[ænd; ənd] ['pə:sikju:tid] [ðə; ðɪ] ['kweɪkəz] [ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] ; [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [kə'rʌpt] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv]

and	persecuted	the	Quakers	in	their	turn	;	becoming	as	corrupt	as	any	of
和	受迫害	这	贵格会教徒	在	他们的	转动	;	成为	作为	腐败	作为	任何	的

[ðə; ðɪ]['fɔ:mə(r)] [tʃɜ:tʃɪz] .

the	former	churches	.
这	以前的	教堂	.

随后又迫害贵格会教徒，变得像以前的任何教会一样腐败堕落。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'fensləs] , ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ðɪ]

Each	of	them	,	while	they	were	weak	and	defenceless	,	suffered	by	the
每个	的	他们	,	尽管	他们	是	虚弱的	和	毫无防备	,	遭受	经过	这

['mɜ:dərəs] [hænd][ɒv; əv][ɪts] [ə'presə] ;

murderous	hand	of	its	oppressors	;
杀人犯	手	的	它是	压迫者	;

他们每个人都在弱小无助的时候，遭受了压迫者的残忍杀害；

[ænd; ənd] , [wen] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] , ['pə:sikju:tid] [ænd; ənd] ['mɑ:təd] [ɪts] ['fi:blə(r)]

and	,	when	become	strong	and	powerful	,	persecuted	and	martyred	its	feebler
和	,	什么时候	变得	强的	和	强大的	,	受迫害	和	殉道者	它是	虚弱者

['enəmɪz] .

enemies	.
敌人	.

当自身变得强大时，便迫害并杀害其较弱小的敌人。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] ['krɪsndəm] [bʌt; bət] [wʊd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

And	I	believe	there	is	not	a	church	in	Christendom	but	would	,	if	it	could
和	我	相信	那里	是	不是	一个	教会	在	基督教世界	但	会	,	如果	它	可以

[nɒt] [kən'vɜ:t] ,

not	convert	,
不是	转变	,

我相信，基督教世界中没有哪个教会，如果不能转化信徒，就会放弃它。

[məʊst]['glædli] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ɪts] [ə'pəʊzə(r)] ; [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]['əʊnli]

most	gladly	destroy	all	its	opposers	;	had	it	that	one	essential	and	only
最多	乐意	破坏	全部它是		反对者	;	有	它	那	一	基本的	和	仅有的

['nesəsəri] ['kwɒləti] , ['paʊə(r)] .

necessary	quality	,	power	.
必要的	质量	,	力量	.

它最乐意消灭所有反对者；它拥有那唯一必不可少的品质——权力。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ə'fɜːm] , [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['blesɪŋz] ,

For	they	affirm	,	that	the	world	,	with	all	its	blessings	,
为了	他们	确认	,	那	这	世界	,	和	全部	它是	祝福	,

因为他们断言，这个世界，以及它所拥有的一切美好事物，

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [truː] ['ɪntrəst] ;

are	nothing	but	temptations	to	draw	them	away	from	their	true	interest	;
是	没有什么	但	诱惑	到	画	他们	离开	从	他们的	真的	兴趣	;

这一切都不过是诱惑，目的是让他们偏离真正的兴趣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌʌnbi'liːvə] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪm'plækəbl] ['enəmɪz] .

and	that	unbelievers	of	every	kind	are	their	natural	implacable	enemies	.
和	那	不信者	的	每一个	种类	是	他们的	自然的	冷酷无情	敌人	.

而各种不信者都是他们天然的、不共戴天的敌人。

[ðə; ði] ['kɑːn(ə)l] [maɪnd] , [seɪ] [ðeɪ] , [ɪz] ['enməti] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

The	carnal	mind	,	say	they	,	is	enmity	to	God	and	his	people	,
这	肉体	头脑	,	说	他们	,	是	敌意	到	上帝	和	他的	人们	,

他们说，肉体的思想与上帝及其子民为敌。

([ðəm'selvz]) [ænd; ənd] [ɪz] [ɪn] [kən'tɪnjuəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ;

(	themselves	)	and	is	in	continual	opposition	to	every	thing	good	and	heavenly	;
(	他们自己	)	和	是	在	持续的	反对	到	每一个	事物	好的	和	天上	;

（他们自己）并且不断地与一切美好和属天的事物对立；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ðen] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [weɪdʒ] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɔː(r)] [ə'genst] [ɔːl] [huː] [duː; də] [nɒt]

they	must	then	of	necessity	wage	an	eternal	war	against	all	who	do	not
他们	必须	然后	的	必要性	工资	一个	永恒	战争	反对	全部	WHO	做	不是

[ək'nɒlɪdʒ] [ðeə(r)] ['sɪstəm] ,

acknowledge	their	system	,
承认	他们的	系统	,

因此，他们必然要对所有不承认其制度的人发动永无休止的战争。

[æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ʃʊə(r)] , [gaɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

as	the	only	sure	,	guide	to	heaven	.
作为	这	仅有的	当然	,	指导	到	天堂	.

作为通往天堂的唯一可靠指南。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [eɪmd] [æt; ət] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [feɪθ] [baɪ] [peɪnz] [eɪdʒ]

The	powerful	blow	which	has	been	aimed	at	this	system	of	faith	by	Paine's	Age
这	强大的	吹	哪个	有	到过	旨在	在	这	系统	的	信仰	经过	潘恩的	年龄

[ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,

of	Reason	,
的	原因	,

潘恩的《理性时代》对这种信仰体系造成了沉重打击。

[hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [wel] - ['faʊndɪd] [ə'lɑːm] .

has	created	a	general	and	well	-	founded	alarm	.
有	创建	一个	一般的	和	出色地	-	创立	警报	.

引发了普遍且合理的警觉。

[ðæt] [wɜːk] , [tuː; tə] ['evri] ['bɪgət] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ə'pɪəz] [ɪn] [ə; eɪ]

That	work	,	to	every	bigotted	or	interested	follower	of	Christianity	,	appears	in	a
那	工作	,	到	每一个	偏执的	或者	感兴趣的	追随者	的	基督教	,	出现	在	一个

['dredf(ə)l] [laɪt] [ɪn'diːd] ,

dreadful	light	indeed	,
可怕	光	的确	,

在每一个心存偏见或别有用心的基督教信徒眼中，那部作品确实令人作呕。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][də'rekt] [ə'tæk] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] , [ðeə(r)] ['dɪəli] - [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstəm] [ɒv; əv]

as	it	is	a	direct	attack	upon	their	favourite	,	their	dearly	-	beloved	system	of
作为	它	是	一个	直接的	攻击	之上	他们的	最喜欢的	,	他们的	亲爱的	-	心爱	系统	的

['gɒsp(ə)l] [feɪθ] ,

gospel	faith	,
福音	信仰	,

因为这是对他们最喜爱、最珍视的福音信仰体系的直接攻击。

[wɪtʃ] [ig'zɔːlt][ðem; ðəm] , [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'pɪnjənz] , [səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

which	exalts	them	,	in	their	own	opinions	,	so	much	above	the	rest	of	mankind	.
哪个	提升	他们	,	在	他们的	自己的	意见	,	所以	很多	多于	这	休息	的	人类	.

在他们看来，这使他们凌驾于其他人类之上。

[ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [θiˈɒlədʒi] [ɪz][səʊ]['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][praɪd][ænd; ənd]['vænəti][ɒv; əv][mæn] ,

The	Christian	theology	is	so	favourable	to	the	pride	and	vanity	of	man	,
这	基督教	神学	是	所以	有利	到	这	自豪	和	虚荣	的	男人	,

基督教神学如此迎合人的骄傲和虚荣心，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] [æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['pænɪk][ɪn][ɪts] [sə'pɔːtəz] ,

that	the	slightest	attempt	to	overturn	it	occasions	an	universal	panic	in	its	supporters	,
那	这	丝毫	试图	到	颠覆	它	场合	一个	普遍的	恐慌	在	它是	支持者	,

任何推翻它的轻微尝试都会在其支持者中引起普遍恐慌。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spleɪ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ensən] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɔːz] , [ðə; ðɪ] ['pɒmpəs] , [haɪ] -

who	immediately	display	all	the	ensigns	of	their	cause	,	the	pompous	,	high	-
WHO	立即地	展示	全部	这	旗帜	的	他们的	原因	,	这	傲慢	,	高的	-

['saʊndɪŋ] [əˈnæθəmə] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)] ,

sounding	anathemas	of	Scripture	,
听起来	诅咒	的	圣经	,

他们立即展示其事业的所有标志，即圣经中那些华丽、高亢的诅咒。

[tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ðɪ][bəʊld][ɪn'veɪdə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['teritəriz] .

to	frighten	the	bold	invader	of	their	aërial	territories	.
到	吓唬	这	大胆的	侵略者	的	他们的	天线	领土	.

震慑胆敢入侵他们空中领地的入侵者。

[səʊ][fɑː(r)] [ðeɪ] [ækt] [kən'sɪstəntli] ; [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] ['wepənz] [ɔː(r)] [dɪ'fens]

So	far	they	act	consistently	;	for	where	they	have	no	weapons	or	defence
所以	远的	他们	行为	始终	;	为了	在哪里	他们	有	不	武器	或者	防御

[frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['riːz(ə)n] ,

from	nature	and	reason	,
从	自然	和	原因	,

到目前为止，他们的行为始终如一；因为当他们既没有武器也没有来自自然和理性的防御手段时，

[fɪə(r)][ænd; ənd] [həʊp] , [ðəʊ] [ʌn'faʊndɪd] [ænd; ənd] [dɪ'luːsɪv] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnli] [ik'spiːdiənt] [left]

fear	and	hope	,	though	unfounded	and	delusive	,	are	the	only	expedients	left
害怕	和	希望	,	尽管	毫无根据	和	虚幻的	,	是	这	仅有的	权宜之计	左边

.

:

.

恐惧和希望，虽然毫无根据且虚幻，却是仅存的权宜之计。

[baɪ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['hɒrɪd] ['kʌləs] ,

By	representing	the	terrors	of	their	law	in	the	most	horrid	colours	,
经过	代表	这	恐怖	的	他们的	法律	在	这	最多	可怕的	颜色	,

用最恐怖的色彩来表现他们法律的恐怖，

[ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] [kraɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][dɪ'spеə(r)] ,

the	wretched	victim	of	their	designs	cries	out	in	the	depth	of	despair	,
这	可怜	受害者	的	他们的	设计	哭泣	出去	在	这	深度	的	绝望	,

他们阴谋的受害者在绝望的深渊中发出凄厉的哭喊。

" [lɔ:d] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][du:; də][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] ?

"	Lord	,	what	shall	I	do	to	be	saved	?
"	主	,	什么	将	我	做	到	是	已保存	?

主啊，我该怎样做才能得救?

" [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [wei] [ɒv; əv] [sək'ses] ;

"	The	work	is	then	in	a	certain	way	of	success	;
"	这	工作	是	然后	在	一个	肯定	方式	的	成功	;

"这样一来，这项工作就以某种方式取得了成功;

[ðə; ði] [kən'vɜ:t] [gɪvz] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] ,

the	convert	gives	himself	up	to	the	direction	of	the	church	in	all	things	,
这	转变	给予	他自己	向上	到	这	方向	的	这	教会	在	全部	事物	,

皈依者在一切事上都顺服教会的指导。

[ænd; ənd][ɪz]['evə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['pæsɪv] [tu:l] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] .

and	is	ever	after	the	passive	tool	of	its	power	.
和	是	曾经	后	这	被动的	工具	的	它是	力量	.

并且一直被视为其权力的被动工具。

[ði:z] [kən'və:t] [ɑ:(r); ə(r)] ['seldəm] [ɔ:(r)]['nevə(r)] [meɪd] [baɪ][pjʊə(r)]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [saʊnd] ['ɑ:gjumənt] ,

These	converts	are	seldom	or	never	made	by	pure	reason	and	sound	argument	,
这些	转换	是	很少	或者	绝不	制成	经过	纯的	原因	和	声音	争论	,

这些皈依者很少或从未通过纯粹的理性和合理的论证而产生。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wʊd] ['nevə(r)]['ɑ:nsə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,

for	these	would	never	answer	the	purpose	;	but	the	passions	,
为了	这些	会	绝不	回答	这	目的	;	但	这	激情	,

因为这些永远无法达到目的；但激情，

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['drɪvn] [baɪ] ['evri] [geɪl] [ðæt] [bləʊz] , [ðə; ði]['fɪk(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'kɒnstənt] ['pæʃ(ə)nz] ,

which	may	be	driven	by	every	gale	that	blows	,	the	fickle	and	inconstant	passions	,
哪个	可能	是	驱动	经过	每一个	大风	那	打击	,	这	反复无常	和	不稳定	激情	,

它可能受每一场狂风、每一场变幻莫测的激情所驱使，

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [fɔ:ls] ['eləkwəns] [ɪn]['vaɪələnt] [ˌdeklə'meɪʃn]

are	so	influenced	by	the	power	of	false	eloquence	in	violent	declamations
是	所以	影响	经过	这	力量	的	错误的	口才	在	暴力	演说

[ænd; ənd] ['vi:əmənt] [hə'ræŋ] ,

and	vehement	harangues	,
和	慷慨	长篇大论	,

他们深受虚假雄辩的力量的影响，在激烈的演说和激烈的抨击中如此行事。

[ðæt] [ðə; ði][kɑ:m] , ['i:v(ə)n] [vɔɪs] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ɪz][nɒt] [hɜ:d] , [ɔ:(r)][ɪz] [ˌdisri'gɑ:did] ,

that	the	calm	,	even	voice	of	reason	is	not	heard	,	or	is	disregarded	,
那	这	冷静的	,	甚至	嗓音	的	原因	是	不是	听到	,	或者	是	被忽视	,

冷静、理性的声音要么听不到，要么被忽视。

[ə'mɪdst][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ɒv; əv]['dʒɑ:rɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] ;

amidst	the	bustle	of	jarring	emotions	;
在……之中	这	忙碌	的	刺耳的	情绪	;

在纷乱而令人不安的情绪之中;

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [retʃ] [kætʃɪz] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	the	poor	frightened	wretch	catches	hold	of	the	first	object
和	这	贫穷的	害怕	可怜虫	捕获物	抓住	的	这	第一的	目的

[ðæt] [ɪz][held] [aʊt][tu:; tə] [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fænsid] ['perɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [kən'dɪʃn] .

that	is	held	out	to	save	him	from	his	fancied	perishing	and	undone	condition	.
那	是	握住	出去	到	节省	他	从	他的	幻想	消亡	和	未完成	状况	.

可怜的、惊恐万分的家伙抓住了第一个伸向他的东西，希望以此拯救他，让他免于想象中的死亡和绝望。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)][wʌns] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [prə'feʃn] [ðeɪ] [ɪm'breɪs] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɪn]['neɪtʃə(r)]

Without	ever	once	considering	whether	the	profession	they	embrace	is	founded	in	nature
没有	曾经	一次	考虑	无论	这	职业	他们	拥抱	是	创立	在	自然

[ænd; ənd]['ri:z(ə)n] ,

and	reason	,
和	原因	,

他们从未思考过自己所从事的职业是否建立在自然和理性之上，

[ðeɪ] [kən'faɪd] ['həʊlli] [ɪn][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][ðeə(r)]['spɪrɪtʃuəl] ['ti:tʃə(r)] ,

they	confide	wholly	in	the	piety	of	their	spiritual	teacher	,
他们	信任	完全	在	这	虔诚	的	他们的	精神	老师	,

他们完全信赖他们精神导师的虔诚，

[li:v] [ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][həʊp][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

leave	their	faith	and	hope	altogether	in	his	hands	,	and	trust	entirely	upon	his
离开	他们的	信仰	和	希望	共	在	他的	双手	,	和	相信	完全	之上	他的

['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .

promises	and	power	.
承诺	和	力量	.

将他们的信仰和希望完全交托给他，完全信赖他的承诺和能力。

[ðeə(r)] [bɪ'li:f] [hi:; hi][kæn; kən]['ɔ:ltə(r)][ɔ:(r)] [ə'bɒlɪʃ] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi] [pri:tʃ]

Their	belief	he	can	alter	or	abolish	at	pleasure	;	for	what	he	preaches
他们的	信仰	他	能	改变	或者	取消	在	乐趣	;	为了	什么	他	布道

[ðeɪ] [mʌst; məst][ədˈhɪə(r)][tu:; tə] ;

they	must	adhere	to	;
他们	必须	粘着	到	;

他们相信他可以随意改变或废除他的教义；因为他们必须遵守他所宣扬的教义；

[wɒt] [hi:; hi] [ə'laʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [prə'fes] ; [wɒt] [hi:; hi] [ə'pru:v] [mʌst; məst][bi:; bi] [tru:] .

what	he	allows	they	must	profess	;	what	he	approves	must	be	true	.
什么	他	允许	他们	必须	宣称	;	什么	他	批准	必须	是	真的	.

他允许的事，他们必须宣称；他认可的事，他们必须相信。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] [hæz; həz]['nevə(r)] [jet] [bi:n] [wei] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['bæləns]

In	fact	,	the	Christian	system	has	never	yet	been	weighed	in	the	impartial	balance
在	事实	,	这	基督教	系统	有	绝不	然而	到过	称重	在	这	公正	平衡

[ɒv; əv]['ri:z(ə)n] ,

of	reason	,
的	原因	,

事实上，基督教体系从未在理性的客观评判下进行过衡量。

[ɔ:(r)] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['kændɪd]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [wɜ:ld] .

or	received	a	candid	trial	in	the	thinking	world	.
或者	已收到	一个	坦率	审判	在	这	思维	世界	.

或者在思想界接受坦诚的审判。

[fɔ:s] , [frɔ:d] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌʌn'feə(r)] [mi:nz] [hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ˌnesə'serəli] [ɪm'plɔɪd]

Force	,	fraud	,	and	other	unfair	means	have	always	been	necessarily	employed
力量	,	欺诈罪	,	和	其他	不公平	方法	有	总是	到过	一定	受雇

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

for	its	establishment	.
为了	它是	建立	.

建立它必然需要使用武力、欺诈和其他不正当手段。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['faʊndɪd] [ɒn] [truːθ] , [ɔː(r)] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['kɒmən] [sens] ,

Had	it	been	founded	on	truth	,	or	consistent	with	common	sense	,
有	它	到过	创立	在	真相	，	或者	持续的	和	常见的	感觉	，

如果它建立在真理之上，或者符合常识的话

[ɪts] ['ædvəkeɪts] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

its	advocates	would	never	have	refused	to	submit	it	to	reason	,	and	the
它是	倡导者	会	绝不	有	拒绝	到	提交	它	到	原因	，	和	这

[kuːl] ,

cool	,
凉爽的	，

它的拥护者绝不会拒绝用理性来解释它，而且冷静地，

[dɪs'pæʃənət] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

dispassionate	judgement	of	mankind	.
冷静	判断	的	人类	.

对人类冷静客观的评判。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevə(r)][stænd][ðə; ðɪ][test] ,

But	they	well	knew	that	it	could	never	stand	the	test	,
但	他们	出色地	知道	那	它	可以	绝不	站立	这	测试	，

但他们很清楚，这根本经不起考验。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['sɜːt(ə)n] [miːnz] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

and	this	would	be	the	certain	means	of	its	destruction	.
和	这	会	是	这	肯定	方法	的	它是	破坏	.

而这将是它毁灭的必然途径。

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['bəʊldli][ænd; ənd] [prɪ'zʌmptʃʊəslɪ] [tel] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]

They	therefore	boldly	and	presumptuously	tell	the	world	,	that	it	is	beyond	the
他们	所以	大胆地	和	狂妄地	告诉	这	世界	，	那	它	是	超过	这

[riːtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n] ,

reach	of	human	reason	,
抵达	的	人类	原因	，

因此，他们大胆而狂妄地告诉世人，这已经超出了人类理性的范畴。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə][dʒʌdʒ] ['raɪtlɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	is	not	competent	to	judge	rightly	of	it	.
哪个	是	不是	胜任的	到	法官	没错	的	它	.

它没有资格对此做出正确判断。

[ðeɪ] [kən'fes] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

They	confess	that	we	cannot	comprehend	a	great	part	of	it	;
他们	承认	那	我们	不能	理解	一个	伟大的	部分	的	它	；

他们承认，我们无法理解其中的大部分内容；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [kə'mɑːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [wiː; wi] ['kænɒt]

but	at	the	same	time	command	us	to	believe	it	,	though	we	cannot
但	在	这	相同的	时间	命令	我们	到	相信	它	，	尽管	我们	不能

[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

understand	it	.
理解	它	.

但同时又命令我们相信它，尽管我们无法理解它。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['ɒnərəb(ə)l] [lɒt][ɒv; əv] ['tɒməs] [peɪn] , [ðə; ðɪ][fɜːm] ['ædvəkeɪt]

It	has	been	the	peculiarly	honourable	lot	of	Thomas	Paine	,	the	firm	advocate
它	有	到过	这	奇特地	光荣的	很多	的	托马斯	潘恩	，	这	公司	提倡

[ɒv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	，

这是托马斯·潘恩——这位坚定捍卫真理的人——所特有的荣耀命运。

[ðə; ði] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəlu:t] [ænd; ənd] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l]

the	undaunted	champion	of	reason	,	and	the	resolute	and	unconquerable
这	无所畏惧	冠军	的	原因	,	和	这	坚决	和	不可征服的

['enəmi] [ɒv; əv] ['tɪrəni] ,

enemy	of	tyranny	,
敌人	的	暴政	,

他是无畏的理性捍卫者，也是坚定不移、不可战胜的暴政敌人。

['bɪgətri] , [ænd; ənd]['predʒədɪs] , [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [fri:] [ænd; ənd][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l][ɪn'kwaɪəri] .

bigotry	,	and	prejudice	,	to	open	the	door	to	free	and	impartial	enquiry	.
偏见	,	和	偏见	,	到	打开	这	门	到	自由的	和	公正	询问	.

消除偏见和歧视，为自由公正的调查打开大门。

[hi:; hi][hæz; həz]['bəʊldli] ['entəd] [ðə; ði] [fi:ld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðæt] [nəʊ] [tru:]

He	has	boldly	entered	the	field	himself	,	and	taught	the	world	,	that	no	true
他	有	大胆地	进入	这	场地	他自己	,	和	教授	这	世界	,	那	不	真的

['sɪstəm] [ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] ,

system	of	principles	,
系统	的	原则	,

他大胆地亲自进入这个领域，并向世人证明，没有真正的原则体系，

[haʊ'evə(r)]['seɪkrɪd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][held][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

however	sacred	they	may	be	held	in	the	public	opinion	,
然而	神圣	他们	可能	是	握住	在	这	民众	观点	,

然而，无论它们在公众舆论中多么神圣，

[ænd; ənd][haʊ'evə(r)] ['strɒŋli] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:st] [baɪ][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][mænz]

and	however	strongly	protected	and	enforced	by	the	terrors	of	man's
和	然而	强烈	受保护	和	强制执行	经过	这	恐怖	的	男人的

['vendʒəns] [hɪə(r)] ,

vengeance	here	,
复仇	这里	,

然而，在这里，它却受到人类复仇的恐怖力量的强力保护和强制执行。

[ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] , [ɪz] [tu:] ['ɔ:f(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] ['kænvəs] [baɪ]['ri:z(ə)n] ,

and	eternal	punishment	hereafter	,	is	too	awful	to	be	canvassed	by	reason	,
和	永恒	惩罚	此后	,	是	也	可怕	到	是	拉票	经过	原因	,

而死后的永恒惩罚，实在太过可怕，无法用理性去探讨。

[ɔ:(r)] [tu:] [sə'blaɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌkɔmpri'hend] [baɪ] ['kɒmən] [sens] .

or	too	sublime	to	be	comprehended	by	common	sense	.
或者	也	升华	到	是	理解	经过	常见的	感觉	.

或者说，它太过高深莫测，以至于无法用常识来理解。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['ri:z(ə)n] , [ɪz] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi]

The	Christian	system	,	as	it	is	not	consistent	with	reason	,	is	declared	to	be
这	基督教	系统	,	作为	它	是	不是	持续的	和	原因	,	是	声明	到	是

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] ;

above	it	;
多于	它	;

基督教体系由于与理性不符，因此被认为凌驾于理性之上；

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'si:vd] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [klɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l]

and	should	be	received	even	if	it	does	not	appear	clear	and	intelligible
和	应该	是	已收到	甚至	如果	它	做	不是	出现	清除	和	可理解的

[tu:; tə]['aʊə(r)]['hju:mən] [kə'pæsitiz] .

to	our	human	capacities	.
到	我们的	人类	容量	.

即使它看起来不够清晰易懂，以我们人类的能力而言，也应该接受它。

[ðɪs] [baɪ][prəʊ'hɪbɪtɪŋ; prə'hɪbɪtɪŋ][ɪn'kwaɪəri] , [ɪ'fektʃuəli] [prɪ'vents] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fɔːlshʊd] [ænd; ənd]

This	by	prohibiting	enquiry	,	effectually	prevents	detection	of	falsehood	and
这	经过	禁止	询问	,	有效地	阻止	检测	的	谬误	和

[ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [truːθ] .

confirmation	of	truth	.
确认	的	真相	.

这种做法通过禁止调查，实际上阻止了谎言的发现和真相的确认。

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɪz] [rɪ'siːvd] [ə'pɒn] [trʌst] , [ə'pɒn][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

The	doctrine	is	received	upon	trust	,	upon	the	credit	of	our	forefathers	;	because
这	教义	是	已收到	之上	相信	,	之上	这	信用	的	我们的	祖先	;	因为

,

,

,

这一教义是建立在先辈的信任和信誉之上而传承下来的；因为，

[ðeɪ] [tɔːt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [sed] [səʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪm'plɪsɪtli] [bɪ'liːv] [səʊ] ,

they	taught	,	or	rather	said	so	,	we	must	implicitly	believe	so	,
他们	教授	,	或者	相当	说	所以	,	我们	必须	隐式地	相信	所以	,

他们教导我们，或者更确切地说，他们这样说，我们就必须默认接受这一点。

[ɔːl][ðə; ði] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ]

all	the	remonstrances	of	reason	and	experience	to	the	contrary	notwithstanding
全部	这	抗议	的	原因	和	经验	到	这	相反	虽然

.

.

.

尽管理性和经验都提出了相反的反对意见。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [əb'sɜːdəti] .

This	is	certainly	a	very	great	absurdity	.
这	是	当然	一个	非常	伟大的	荒谬	.

这简直荒谬至极。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wʌns][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['sɪstəm] [ɔː(r)] ['θɪəri] [ɪn] ['biːɪŋ] ;

For	there	once	was	a	beginning	to	every	system	or	theory	in	being	;
为了	那里	一次	曾是	一个	开始	到	每一个	系统	或者	理论	在	存在	;

任何体系或理论的出现都有其开端；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə]['eksəsaɪz] ['riːz(ə)n][æz; əz][ðə; ði]

and	at	that	beginning	it	was	necessary	to	exercise	reason	as	the
和	在	那	开始	它	曾是	必要的	到	锻炼	原因	作为	这

[ʌn'ɜːrɪŋ] [gaɪd] [tuː; tə][də'rekt][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɔː(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] .

unerring	guide	to	direct	in	the	choice	or	rejection	thereof	.
毫无错误	指导	到	直接的	在	这	选择	或者	拒绝	其中	.

而一开始，就必须运用理性作为绝对正确的指导，来决定是选择还是拒绝。

[ɪf] [mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊnli] [ə'laʊd] ,

If	mankind	were	not	only	allowed	,
如果	人类	是	不是	仅有的	允许	,

如果人类不仅被允许，

[bʌt; bət][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [weɪ] ['evri] ['dɒktrɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fæləbl] ['bæləns] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,

but	necessitated	to	weigh	every	doctrine	in	the	infallible	balance	of	reason	,
但	必要	到	称重	每一个	教义	在	这	绝对正确	平衡	的	原因	,

[æt; ət]['eni] [taɪm] ,

at	any	time	,
在	任何	时间	,

但无论何时，都必须用绝对可靠的理性天平来衡量每一种理论。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒ] [æt; ət]['prez(ə)nt] ?

why	are	we	not	entitled	to	the	same	privilege	at	present	?
为什么	是	我们	不是	标题	到	这	相同的	特权	在	展示	?

为什么我们现在不能享有同样的权利?

[ɪz]['aʊə(r)]['riːz(ə)n] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ?

Is	our	reason	degenerated	?
是	我们的	原因	退化的	?

我们的理性是否已经退化?

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['fæk(ə)ltɪz] [ɪm'peəd] ?

Are	our	faculties	impaired	?
是	我们的	学院	受损	?

我们的认知能力受损了吗?

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt][fɑː(r)][mɔː(r)][waɪz][ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][mæn'kaɪnd]

Or	rather	,	are	we	not	far	more	wise	and	enlightened	than	mankind
或者	相当	,	是	我们	不是	远的	更多的	明智的	和	开明	比	人类

[wɜː(r); wə(r)] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ,

were	centuries	ago	,
是	几个世纪	前	,

或者更确切地说，我们难道不比几个世纪前的人类更加智慧和开明吗?

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd][dʒʌdʒ][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

and	much	more	competent	to	understand	and	judge	of	things	than	they
和	很多	更多的	胜任的	到	理解	和	法官	的	事物	比	他们

[wɜː(r); wə(r)] ?

were	?
是	?

而且他们比以前更有能力理解和判断事物?

[baɪ][ðə; ði] ['præktɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] , [baɪ] [ðæt] ['tɪrəni] ['əʊvə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] ,

By	the	practice	before	mentioned	,	by	that	tyranny	over	the	minds	of	men	,
经过	这	实践	前	提及	,	经过	那	暴政	超过	这	思想	的	男人	,

通过前面提到的那种做法，通过对人们思想的那种暴政，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['eksəd] [ɪn] [dɪ'spɒtɪk] [steɪts] ,

which	has	ever	been	exercised	in	despotic	states	,
哪个	有	曾经	到过	锻炼	在	专制	各州	,

专制国家曾多次行使这种权力，

[ðə; ði] ['grəʊsɪst] ['fɔːlshud] [hæv; həv] [biːn] [fɔːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ri'ælitiz] ,

the	grossest	falsehoods	have	been	forced	upon	the	world	for	realities	,
这	最恶心的	谎言	有	到过	强制	之上	这	世界	为了	现实	,

最荒谬的谎言被强加给世人，当作现实。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [dɪ'testəbl] [ˌimpə'ziʃən] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

and	the	most	detestable	impositions	established	and	maintained	in	all	the
和	这	最多	可恨	强加	已确立的	和	维持	在	全部	这

[streŋθ] [ænd; ənd]['vɪgə(r)][ɒv; əv][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [truːθ] .

strength	and	vigour	of	immutable	truth	.
力量	和	活力	的	不可更改的	真相	.

而最令人憎恶的强加于人，却以永恒真理的力量和活力建立和维持。

[bʌt; bət] [ðiːz] [aːts] , [haʊ] [lɒŋ] [səʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] ['prɒspə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [wɒt'evə(r)] [ɔː'θɒrəti]

But	these	arts	,	how	long	soever	they	may	prosper	,	and	by	whatever	authority
但	这些	艺术	,	如何	长的	无论如何	他们	可能	繁荣	,	和	经过	任何	权威

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] ;

they	may	be	supported	;
他们	可能	是	有	;

但是，无论这些技艺兴盛多久，无论它们得到何种权威的支持;

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kɔːl][tuː; tə][ðeə(r)][eɪd][ɔːl][ðə; ði] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈpredʒədɪsɪz]

though	they	may	call	to	their	aid	all	the	powers	of	superstition	and	prejudices
尽管	他们	可能	称呼	到	他们的	援助	全部	这	权力	的	迷信	和	偏见

[ɒv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

of	education	,
的	教育	,

尽管他们可能会诉诸迷信和教育偏见的各种力量来帮助他们，

[ænd; ənd][biː; bi] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [dɪˈsiːt] [ɒv; əv][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈbɪgət] [ænd; ənd]

and	be	assisted	by	the	pride	and	deceit	of	hypocritical	bigots	and
和	是	协助	经过	这	自豪	和	欺骗	的	虚伪	偏执狂	和

[ˈmɜːsənəri] [ˈtairənt] ;

mercenary	tyrants	;
雇佣兵	暴君	;

并借助虚伪的偏执狂和唯利是图的暴君的傲慢和欺骗；

[stɪl] [mʌst; məst] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [fɔːl] , [ænd; ənd][sɪŋk][ˈɪntuː] [kənˈtemptʃuəs] [əˈblɪviən] .

still	must	they	finally	fall	,	and	sink	into	contemptuous	oblivion	.
仍然	必须	他们	最后	落下	,	和	下沉	进入	轻蔑的	遗忘	.

但他们终究还是会陨落，沉入被鄙夷的遗忘之中。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] [siːm] [pɪˈkjuːliəli] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ɒv; əv]

The	present	state	of	society	seems	peculiarly	adapted	to	the	advancement	of
这	展示	状态	的	社会	似乎	奇特地	改编	到	这	进步	的

[truːθ] , [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈerə(r)] .

truth	,	and	destruction	of	error	.
真相	,	和	破坏	的	错误	.

当前的社会状况似乎特别有利于真理的传播和谬误的消除。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] ,

The	sun	of	reason	has	begun	to	appear	,
这	太阳	的	原因	有	开始	到	出现	,

理性之光已初现曙光。

[dɪˈspelɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst][ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [mɪsts] [ɒv; əv] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd]

dispelling	the	thick	and	almost	impenetrable	mists	of	ignorance	and
驱散	这	厚的	和	几乎	坚不可摧	薄雾	的	无知	和

[ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

驱散无知和迷信的浓厚迷雾，

[ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ˈsiːkrət] [rɪˈsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]

illuminating	the	most	secret	recesses	of	the	mind	,	and	will	continue	to
启发性的	这	最多	秘密	凹陷处	的	这	头脑	,	和	将要	继续	到

[ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈsplendə(r)] ,

increase	in	splendour	,
增加	在	辉煌	,

它照亮心灵最隐秘的角落，并且会越来越辉煌。

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪn] [fɔːθ] [ɪn][wʌn][klɪə(r)] , [ʌnˈklaʊdɪd] , [ænd; ənd][ɪˈtɜːn(ə)l] [deɪ] .

till	it	shine	forth	in	one	clear	,	unclouded	,	and	eternal	day	.
直到	它	闪耀	前进	在	一	清除	,	晴朗无云	,	和	永恒	天	.

直到它在晴朗无云、永恒的日子里闪耀光芒。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [fəˈlɑːsəfərz] [hæv; həv] [sɜːvd] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ɪˈluːmɪneɪt] [ðə; ði][maɪndz]

The	writings	of	modern	philosophers	have	served	greatly	to	illuminate	the	minds
这	著作	的	现代的	哲学家	有	服务	非常	到	照亮	这	思想

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .

of	the	present	generation	.
的	这	展示	一代	.

现代哲学家的著作极大地启迪了当代人的思想。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] , [kwəʊt] [poʊps] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['hevə)nli] [rɪ'lɪdʒən]

I	will	here	,	quote	Pope's	beautiful	description	of	that	sublime	and	heavenly	religion
我	将要	这里	,	引用	教皇的	美丽的	描述	的	那	升华	和	天上	宗教

,

,

,

我在此引用教皇对这种崇高而神圣的宗教的优美描述：

[wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [prə'fest] , ['kɔntræstid] [wɪð] [ðæt] [dɪ'stɔːtɪd] ,

which	mankind	in	a	state	of	nature	professed	,	contrasted	with	that	distorted	,
哪个	人类	在	一个	状态	的	自然	声称	,	对比	和	那	扭曲	,

人类在自然状态下所信奉的，与扭曲的，形成对比的，

['gluːmi] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'pəʊzd][ɒn][mæn'kaɪnd][baɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [frɔːd] .

gloomy	religion	which	has	been	imposed	on	mankind	by	power	and	fraud	.
阴沉	宗教	哪个	有	到过	强加	在	人类	经过	力量	和	欺诈罪	.

一种阴暗的宗教，它通过权力和欺诈强加于人类。

" [mæn] , [laɪk][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] ,

"	Man	,	like	his	Maker	,	saw	that	all	was	right	,
"	男人	,	喜欢	他的	制造商	,	锯	那	全部	曾是	正确的	,

“人就像他的造物主一样，认为一切都很好。”

[tuː; tə]['vɜːtʃuː] , [ɪn][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [trɒd] ,

To	virtue	,	in	the	paths	of	pleasure	,	trod	,
到	美德	,	在	这	路径	的	乐趣	,	践踏	,

在享乐的道路上，走向美德，

[ænd; ənd] - [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [wen] [hiː; hi] - [ə; eɪ][gɒd] .

And	own'd	a	father	when	he	own'd	a	God	.
和	-	一个	父亲	什么时候	他	-	一个	上帝	.

他既拥有父亲，也拥有上帝。

[lʌv] [ɔːl][ðə; ði] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [ə'liːdʒəns] [ðen] ;

Love	all	the	faith	,	and	all	th	'	allegiance	then	;
爱	全部	这	信仰	,	和	全部	th	-	忠诚	然后	;

热爱所有的信仰，以及所有的忠诚；

[fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] [njuː] [nəʊ] [laɪt] [dɪ'vaɪn][ɪn][men] ,

For	Nature	knew	no	light	divine	in	men	,
为了	自然	知道	不	光	神圣的	在	男人	,

因为自然界并不认为人身上有神圣的光芒。

[nəʊ] [ɪl] [kʊd; kəd][fɪə(r)][ɪn][gɒd] ; [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd]

No	ill	could	fear	in	God	;	and	understood
不	患病的	可以	害怕	在	上帝	;	和	理解

在上帝面前，任何邪恶都无所畏惧；并且明白

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] . "

A	sov'reign	being	but	a	sov'reign	good	.	"
一个	主权	存在	但	一个	主权	好的	.	"

一个拥有主权的存在，不过是一个拥有主权的善。

" [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tɔːt] [ðə; ði]['taɪrənt] [ɔː] ,

"	Superstition	taught	the	tyrant	awe	,
"	迷信	教授	这	暴君	敬畏	,

迷信使暴君心生敬畏，

[ðen] - [ðə; ði] ['tɪrəni] , [ðen] [lent] [ˌaɪ 'tiː][eɪd] ,

Then	shar'd	the	tyranny	,	then	lent	it	aid	,
然后	-	这	暴政	,	然后	借出的	它	援助	,

然后与暴政对抗，然后又向其提供援助。

[ænd; ənd] [gɒdz] [ɒv; əv] - , [sleɪvz] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] [meɪd] :

And	Gods	of	conq'rors	,	slaves	of	subjects	made	:
和	神	的	-	,	奴隶	的	主题	制成	:

征服者的神，臣民的奴隶:

[ʃi:; ʃi] , - [mɪdst] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [bleɪz] [ænd; ənd] ['θʌndərz] [saʊnd] ,

She	,	'	midst	the	lightning's	blaze	and	thunder's	sound	,
她	,	-	中间	这	闪电	火焰	和	雷声	声音	,

她，在闪电雷鸣之中，

[wen] - [ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [wen] - [ðə; ði] [graʊnd] ,

When	rock'd	the	mountains	,	and	when	groan'd	the	ground	,
什么时候	-	这	山脉	,	和	什么时候	-	这	地面	,

当群山摇曳，当大地呻吟，

[ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ðə; ði] [wi:k] [tu:; tə] [bend] , [ðə; ði] [praʊd] [tu:; tə] [preɪ] ,

She	taught	the	weak	to	bend	,	the	proud	to	pray	,
她	教授	这	虚弱的	到	弯曲	,	这	自豪的	到	祈祷	,

她教导弱者弯腰，教导骄傲者祈祷。

[tu:; tə] [paʊər] [ˌʌn'si:n] , [ænd; ənd] [m'aɪtɪe] [fɑ:(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] :

To	pow'r	unseen	,	and	mightier	far	than	they	:
到	力量	看不见	,	和	更强大的	远的	比	他们	:

拥有无形的力量，而且比他们强大得多:

[ʃi:; ʃi] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rendɪŋ] [ɜ:θ] [ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] [skaɪz] ,

She	,	from	the	rending	earth	and	bursting	skies	,
她	,	从	这	渲染	地球	和	爆发	天空	,

她，来自撕裂的大地和崩裂的天空，

[sɔ:] [gɒdz] [dɪ'send] [ænd; ənd] [fi:ndz] [ɪn'fɜ:n(ə)l] [raɪz] :

Saw	Gods	descend	and	fiends	infernal	rise	:
锯	神	下降	和	恶魔	地狱	上升	:

目睹诸神降临，恶魔崛起:

[hɪə(r)] [fɪkst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] , [ðeə(r)] [ðə; ði] [blest] [ə'bəud] ;

Here	fix'd	the	dreadful	,	there	the	blest	abodes	;
这里	已修复	这	可怕	,	那里	这	祝福	住所	;

这里安放着可怕的居所，那里安放着幸福的居所;

[fɪə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [d'ɛvəlz] , [ænd; ənd] [wi:k] [həʊp] [hɜ:(r); hə(r)] [gɒdz] ;

Fear	made	her	devils	,	and	weak	hope	her	gods	;
害怕	制成	她	魔鬼	,	和	虚弱的	希望	她	神	;

恐惧让她变成了魔鬼，而微弱的希望让她变成了神明;

[gɒdz] ['pɑ:ʃ(ə)l] , ['tʃeɪndʒfʊl] , ['pæʃənət] , [ˌʌn'dʒʌst] ,

Gods	partial	,	changeful	,	passionate	,	unjust	,
神	部分的	,	变化	,	热情的	,	不公正	,

神是偏袒的、善变的、充满激情的、不公正的。

[hu:z] [ə'trɪbju:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [reɪdʒ] , [rɪ'vendʒ] , [ɔ:(r)] [lʌst] ;

Whose	attributes	were	rage	,	revenge	,	or	lust	;
谁	属性	是	愤怒	,	复仇	,	或者	欲望	;

他们的性格特征是愤怒、复仇或欲望;

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] ['kauəd] [mait] [kən'si:v] ,

Such	as	the	souls	of	cowards	might	conceive	,
这样的	作为	这	灵魂	的	懦夫	可能	构想	,

就像懦夫的灵魂可能会构想的那样，

[ænd; ənd] , [laɪk] ['tairənt] , ['tairənt] [wʊd] [bɪ'li:v] .

And	,	form'd	like	tyrants	,	tyrants	would	believe	.
和	,	形成	喜欢	暴君	,	暴君	会	相信	.

而且，人若长得像暴君，暴君也会相信。

[ziːl] , [ðen] , [nɒt] ['tʃærəti] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [gaɪd] ,
Zeal , then , not charity , became the guide ,
热情 , 然后 , 不是 慈善机构 , 成为 这 指导 ,

因此，指引我们的不是慈善，而是热忱。

[ænd; ənd] [hel] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɒn] [spaɪt] , [ænd; ənd] ['hɛvən] [ɒn] [praɪd] .
And hell was built on spite , and heav'n on pride .
和 地狱 曾是 建造 在 尽管如此 , 和 天堂 在 自豪 .

地狱建立在怨恨之上，天堂建立在骄傲之上。

[ðen] ['seɪkrɪd] - [ɪ'θɪəriəl] [vɔːlt] [nəʊ][mɔː(r)] ;
Then sacred seeneth ethereal vault no more ;
然后 神圣 - 空灵的 金库 不 更多的 ;

那时，神圣的景象不再显现于虚幻的穹顶之中;

['ɔːltəz] [gruː] ['mɑːb(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd] - [wɪð] [gɔː(r)] :
Altars grew marble then , and reek'd with gore :
祭坛 生长 大理石 然后 , 和 - 和 血块 :

那时祭坛是用大理石建造的，而且散发着血腥味:

[ðen] [fɜːst][ðə; ði]['fleɪmen]['teɪstɪd] ['lɪvɪŋ] [fuːd] ;
Then first the Flamen tasted living food ;
然后 第一的 这 火焰 尝过 活的 食物 ;

然后，火焰祭司首先品尝了活物;

[nekst][hɪz; ɪz][grɪm]['aɪdl] - [wɪð] ['hjuːmən] [blʌd] ;
Next his grim idol smear'd with human blood ;
下一个 他的 严峻 偶像 - 和 人类 血 ;

接下来是他那涂满人血的恐怖偶像;

[wɪð] - [əʊn] ['θʌndəz] [ʃʊk] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'ləʊ] ;
With heav'n's own thunders shook the world below ;
和 - 自己的 雷声 摇晃 这 世界 以下 ;

天降雷鸣，震撼大地;

[ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði][gɒd][æn; ən]['endʒɪn][ɒn][hɪz; ɪz][fəʊ] .
And play'd the god an engine on his foe .
和 玩过 这 上帝 一个 引擎 在 他的 敌人 .

并扮演神明，用引擎攻击他的敌人。

" [frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['lɪbərəl] , [ɪn'laɪt(ə)nd] ['raɪtər] [æz; əz][pəʊp] ,
" From an attentive perusal of such liberal , enlightened writers as Pope ,
" 从 一个 细心 仔细阅读 的 这样的 自由主义 , 开明 作家 作为 教皇 ,
[lɒk] , [hjuːm] ,
Locke , Hume ,
洛克 , 休谟 ,

"通过认真研读蒲柏、洛克、休谟等自由开明作家的著作，

& [siː] . [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɔːsɪŋ] ['eni] [ʌn'nætʃrəl] ['sɪstəmz] [ə'pɒn][mæn'kaɪnd] ,
& c . who were not interested in forcing any unnatural systems upon mankind ,
& c . WHO 是 不是 感兴趣的 在 强制 任何 不自然 系统 之上 人类 ,

等等，他们并不想将任何不自然的制度强加于人类身上。

[huːz] ['əʊnli][eɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ]
whose only aim was the happiness of the human race , and from my
谁 仅有的 目的 曾是 这 幸福 的 这 人类 种族 , 和 从 我的
[əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
own reflections ,
自己的 反思 ,

他们的唯一目标就是人类的幸福，而根据我自己的思考，

[ai][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kri:d] ,

I	have	adopted	the	following	creed	,
我	有	已采用	这	下列的	信条	,

我奉行以下信条：

[wɪtʃ] [ai][hɪə(r)][səb'mɪt][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pɑ:ʃ(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ɔ:l]

which	I	here	submit	to	the	impartial	consideration	of	my	fellow	-	citizens	of	all
哪个	我	这里	提交	到	这	公正	考虑	的	我的	同伴	-	公民	的	全部

[dɪ,nɒmɪ'neɪʃn] . [wʌn] .

denominations	.	1	.
面额	.	1	.

我在此将这些内容提交给所有教派的同胞们公正地审议。

[ai] [bɪ'li:v] [ɪn][wʌn][gɒd] , [ɔ:(r)][fɜ:st] [kɔ:z] , [waɪz] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [gʊd] ;

I	believe	in	one	God	,	or	first	cause	,	wise	,	powerful	,	and	good	;
我	相信	在	一	上帝	,	或者	第一的	原因	,	明智的	,	强大的	,	和	好的	;

我信仰一位神，或者说第一因，祂智慧、强大、善良；

[ænd; ənd] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ]['eni]

and	too	far	above	the	influence	of	human	actions	to	be	affected	by	any
和	也	远的	多于	这	影响	的	人类	行动	到	是	做作的	经过	任何

[θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜ:θ] .

thing	that	can	be	done	on	earth	.
事物	那	能	是	完毕	在	地球	.

而且远远超出人类行为的影响范围，不会受到地球上任何事物的影响。

[,tu:'tu:] . [ai] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [i'kwɒləti] [ɒv; əv][men][baɪ]['neɪtʃə(r)] ([ðəʊ] [səʊ] ['dɪfrənt] [baɪ]['æksɪdənt]

2	.	I	believe	in	the	equality	of	men	by	nature	(	though	so	different	by	accident
2	.	我	相信	在	这	平等	的	男人	经过	自然	(	尽管	所以	不同的	经过	事故

) [ðə; ði][,ju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ,

)	the	universal	power	of	conscience	,
)	这	普遍的	力量	的	良心	,

2. 我相信人人生而平等（尽管因偶然因素而有所不同），良知具有普遍的力量，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ri:z(ə)n] . [θri:] .

and	the	unerring	authority	of	natural	reason	.	3	.
和	这	毫无错误	权威	的	自然的	原因	.	3	.

以及自然理性的绝对权威。3.

[ai] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [həʊl] ['dju:ti][ɒv; əv][mæn][ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)l]

I	believe	the	whole	duty	of	man	is	comprised	in	this	one	great	republican	principle
我	相信	这	所有的	责任	的	男人	是	包括	在	这	一	伟大的	共和党人	原则

— [du:; də][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] . — [maɪ]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [bɪ'li:vɪŋ]

—	Do	just	as	you	would	be	done	unto	.	—	My	reasons	for	believing
—	做	只是	作为	你	会	是	完毕	到	.	—	我的	原因	为了	相信

[ðʌs] [ɑ:(r); ə(r)] ,

thus	are	,
因此	是	,

我相信，人类的全部责任都包含在这一条伟大的共和原则之中——己所不欲，勿施于人。——我这样认为的理由是：

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ðæt] [ðɪs] [fɜ:st] - [kɔ:z] [ɪz][waɪz][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n]

in	the	first	place	,	that	this	first	'	cause	is	wise	and	powerful	beyond	our	conception
在	这	第一的	地方	,	那	这	第一的	-	原因	是	明智的	和	强大的	超过	我们的	概念

,

,

,

首先，这第一个"原因"是智慧而强大的，超乎我们的想象。

[ɪz] ['klɪəli] [i'vins] [ɪn][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fɔ:'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [,dɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

is	clearly	evinced	in	the	wonderful	formation	and	disposition	of	nature	,
是	清楚地	表现出	在	这	精彩的	形成	和	处置	的	自然	,

这一点在大自然奇妙的形成和分布中得到了充分体现。

[ig'zibitid] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['eni] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

exhibited	in	every	thing	that	we	have	any	perception	of	.
展出	在	每一个	事物	那	我们	有	任何	洞察力	的	.

在我们所能感知的一切事物中都有体现。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] , [ðə; ði] [həʊl] [kri'eɪʃ(ə)n] [pru:vz] : [fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [bʌt; bət]

That	he	is	good	,	the	whole	creation	proves	:	for	we	find	nothing	made	but
那	他	是	好的	,	这	所有的	创建	证明	:	为了	我们	寻找	没有什么	制成	但

[wɒt] [ɪz]['ju:sf(ə)l] ,

what	is	useful	,
什么	是	有用	,

祂是良善的，整个受造界都证明了这一点：因为我们所造的一切都是有用的。

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

beneficial	,	and	conducive	to	the	happiness	of	the	whole	.
有利	,	和	有利的	到	这	幸福	的	这	所有的	.

有益的，有利于整体的幸福。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [tu:] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)nz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'fektɪd]

And	that	he	is	too	far	above	the	reach	of	human	actions	to	be	affected
和	那	他	是	也	远的	多于	这	抵达	的	人类	行动	到	是	做作的

[baɪ]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɒn] [ɜ:θ] ,

by	any	thing	that	can	be	done	on	earth	,
经过	任何	事物	那	能	是	完毕	在	地球	,

而且他远远超越了人类行为的影响范围，不会受到世间任何事物的影响。

[ɪz] [ɪn'fɜ:d] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] :

is	inferred	from	nature	,	reason	,	and	experience	:
是	推断	从	自然	,	原因	,	和	经验	:

是从自然、理性和经验中推断出来的：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli][aɪ'dɪə] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɪz] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz]

for	the	only	idea	that	we	can	form	of	the	Deity	is	,	that	he	is
为了	这	仅有的	主意	那	我们	能	形式	的	这	神	是	,	那	他	是

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ,

a	perfect	,
一个	完美的	,

因为我们对神唯一能形成的概念就是，他是完美的，

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['bi:ɪŋ] ;

unchangeable	being	;
不可改变的	存在	;

不变的存在；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi][səʊ] [pə'tɪkjələli] [n'əʊtɪsɪz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

and	if	we	suppose	that	he	so	particularly	notices	the	conduct	of	mankind
和	如果	我们	认为	那	他	所以	特别	通知	这	执行	的	人类

[æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrəntli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)nz] ,

as	to	be	differently	affected	by	their	different	actions	,
作为	到	是	不同	做作的	经过	他们的	不同的	行动	,

如果我们假设他特别关注人类的行为，以至于会因他们不同的行为而受到不同的影响，

[wi:; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən] [ɪm'pɜ:fɪkt] , ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

we	must	allow	that	he	is	an	imperfect	,	changeable	being	,
我们	必须	允许	那	他	是	一个	不完善	,	多变	存在	,

我们必须承认他是一个不完美、多变的人。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [ɔ:(r)] [vekst] [æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

liable	to	be	pleased	or	vexed	at	the	mere	will	and	pleasure	of	his
容易	到	是	高兴	或者	烦恼	在	这	仅仅	将要	和	乐趣	的	他的

['kri:tʃəz] ,

creatures	,
生物	,

仅仅因为他所创造的生物的意愿和喜好，他就可能感到高兴或生气。

[ænd; ənd] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪm] [ænd; ənd] [kə'pri:s] [ɒv; əv][mæn] .

and	dependent	upon	the	whim	and	caprice	of	man	.
和	依赖	之上	这	一时兴起	和	任性	的	男人	.

并且取决于人的心血来潮和反复无常。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][ɔ:l]['eɪdʒɪz] ,

In	the	second	place	,	it	appears	from	the	experience	of	mankind	in	all	ages	,
在	这	第二	地方	,	它	出现	从	这	经验	的	人类	在	全部	年龄	,

其次，从人类各个时代的经验来看，似乎

[ðæt] ['neɪtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][mæn] , [ækts] [ɪm'pɑ:ʃəli] [ænd; ənd] ['i:kwəli] ; [bʌt; bət] [li:vz]

that	Nature	,	in	the	creation	of	man	,	acts	impartially	and	equally	;	but	leaves
那	自然	,	在	这	创建	的	男人	,	行为	秉公	和	同样地	;	但	树叶

[hɪz; ɪz]['tælənts] ,

his	talents	,
他的	天赋	,

自然在创造人类时，秉持公正平等的原则；但赋予人类的才能，

[ˌdɪspə'zɪʃn] , & [si:] . [tu:; tə][bi:; bi]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ][mɪə(r)][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['sɜ:kəmstənsɪz] .

disposition	,	&	c	.	to	be	regulated	by	mere	accidental	circumstances	.
处置	,	&	c	.	到	是	受监管	经过	仅仅	偶然	情况	.

性情等将受偶然情况的影响。

[ðæt] ['kɒnʃəns] [hæz; həz][æn; ən][ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['paʊə(r)] , [ɪz]['evɪdənt][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪs'laɪk][ænd; ənd]

That	conscience	has	an	universal	power	,	is	evident	from	the	dislike	and
那	良心	有	一个	普遍的	力量	,	是	明显	从	这	不喜欢	和

[əb'hɒrəns] ,

abhorrence	,
厌恶	,

良知具有普遍的力量，这一点从人们的厌恶和憎恶中就可以看出。

[wɪð] [wɪtʃ] [ɔ:l][mæn'kaɪnd] [lʊk] [ə'pɒn]['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [tend][tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv][sə'saɪəti] .

with	which	all	mankind	look	upon	actions	that	tend	to	the	injury	of	society	.
和	哪个	全部	人类	看	之上	行动	那	趋向	到	这	受伤	的	社会	.

全人类都以这种眼光看待那些有损社会利益的行为。

[ænd; ənd][nɒt][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['ri:z(ə)n] ,

And	not	to	believe	in	the	unerring	authority	of	natural	reason	,
和	不是	到	相信	在	这	毫无错误	权威	的	自然的	原因	,

而且，不要相信自然理性的绝对权威。

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ə'kju:z] [ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [kri:'eɪtɪŋ] [ˌju: 'es]

would	be	to	accuse	the	Deity	of	injustice	for	not	creating	us
会	是	到	控	这	神	的	不公正	为了	不是	创建	我们

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [gʊd] [frɒm; frəm]['i:v(ə)l] ,

capable	of	distinguishing	good	from	evil	,
有能力的	的	区别	好的	从	邪恶的	,

这岂不是指责神明不公正，因为他没有创造出能够分辨善恶的能力吗？

[ænd; ənd] [ðen] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['i:v(ə)l][wi:; wi] [kə'mɪt] .

and	then	punishing	us	for	the	evil	we	commit	.
和	然后	惩罚	我们	为了	这	邪恶的	我们	犯罪	.

然后惩罚我们犯下的罪恶。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [pleɪs] ,
In the third place ,
在 这 第三 地方 ,

第三名，

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['djuːti][ɒv; əv][mæn][ɪz] [kəm'praɪzd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [greɪt] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnsəp(ə)l] ,
that the whole duty of man is comprised in this one great republican principle ,
那 这 所有的 责任 的 男人 是 包括 在 这 一 伟大的 共和党人 原则 ,

人类的全部责任都包含在这一伟大的共和原则之中。

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] ,
" Do as you would be done unto ,
" 做 作为 你 会 是 完毕 到 ,

己所不欲，勿施于人。

" [hæz; həz] [ə'pɪəd] [səʊ] [nəʊ'tɔːriəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,
" has appeared so notorious to the world in all ages ,
" 有 出现 所以 臭名昭著 到 这 世界 在 全部 年龄 ,

“在各个时代，它都以臭名昭著而闻名于世。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [ə'griːd] [ə'pɒn] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [ruːl] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
that it has been universally agreed upon , as the unerring rule of action ,
那 它 有 到过 普遍地 同意 之上 , 作为 这 毫无错误 规则 的 行动 ,

它已被普遍认可为绝对正确的行动准则。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['hæpinəs] : [baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]
and the basis of happiness : by the observing of which there can be
和 这 基础 的 幸福 : 经过 这 观察 的 哪个 那里 能 是
['naɪðə(r)] [ə'preʃn] ,
neither oppression ,
两者都不 压迫 ,

幸福的基础：遵守这一基础就不会有压迫，

[dɪ'siːt] , [ɔː(r)][ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['eni][kaɪnd] .
deceit , or injustice of any kind .
欺骗 , 或者 不公正 的 任何 种类 .

欺骗，或任何形式的不公正行为。

[ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][mæn][ɪz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ; [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] ['hæpi] ;
The duty of man is his interest ; his interest is to make himself happy ;
这 责任 的 男人 是 他的 兴趣 ; 他的 兴趣 是 到 制作 他自己 快乐的 ;

人的职责就是维护自身利益；人的利益就是让自己幸福；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊərɪst][ænd; ənd][best] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði] [prɒ'sperəti]
and the surest and best way of doing this is to promote the prosperity
和 这 最可靠的 和 最好的 方式 的 正在做 这 是 到 推动 这 繁荣
[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .
of the whole .
的 这 所有的 .

而实现这一目标最可靠、最好的方法是促进整体的繁荣。

['faɪnəli] , [ðæt] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'dikt] [ɪt'self] ,
Finally , that system of religion which contradicts itself ,
最后 , 那 系统 的 宗教 哪个 矛盾 本身 ,

最后，那种自相矛盾的宗教体系，

['kænɒt] [biː; bi] ['həʊlli] [truː] . — [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['riːz(ə)n] , [ɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]
cannot be wholly true . — That which is not consistent with reason , or agreeable to
不能 是 完全 真的 . — 那 哪个 是 不是 持续的 和 原因 , 或者 同意 到
[ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
the order of nature ,
这 命令 的 自然 ,

不可能完全真实。——凡与理性不符或与自然秩序不符的事物，

[mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] , [æz; əz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [dɪ'spleɪd]

must	be	false	,	as	different	from	the	will	of	the	Deity	,	displayed
必须	是	错误的	,	作为	不同的	从	这	将要	的	这	神	,	显示

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] :

in	all	his	works	:
在	全部	他的	作品	:

一定是虚假的，因为它违背了神在其一切作品中所展现的旨意：

— [ænd; ənd] , [ðæt] [wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['dɪskɔːd] , [praɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'siːt] , [ɪz] [ˌpredʒu'dɪʃl]

—	And	,	that	which	tends	to	promote	discord	,	pride	,	and	deceit	,	is	prejudicial
—	和	,	那	哪个	倾向于	到	推动	Discord	,	自豪	,	和	欺骗	,	是	有偏见的

[tuː; tə][sə'saɪəti] ,

to	society	,
到	社会	,

——而那些助长不和、骄傲和欺骗的事物，对社会是有害的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kaʊntɪnəns] [ænd; ənd] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['evri] [gʊd] [mæn] .

and	ought	to	be	discountenanced	and	opposed	by	every	good	man	.
和	应该	到	是	折扣	和	反对	经过	每一个	好的	男人	.

任何正直的人都应该对此表示反对和谴责。

[ɒn] [mɪ'rækjələs] [kən'vɜːʃnz] .

ON	MIRACULOUS	CONVERSIONS	.
在	神奇	转换	.

论奇迹般的皈依。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ðæt] [ɔːl]['mætə(r)][ɪz] ,

It	appears	to	be	the	general	opinion	among	the	learned	,	that	all	matter	is	,
它	出现	到	是	这	一般的	观点	之中	这	学习	,	那	全部	事情	是	,

学者们似乎普遍认为，所有物质都是.....

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [ɪn][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ɒv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn] ;

more	or	less	,	in	a	continual	state	of	transmutation	;
更多的	或者	较少的	,	在	一个	持续的	状态	的	嬗变	;

或多或少处于持续的转化状态；

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn]['neɪtʃə(r)] .

that	there	is	a	perpetual	repulsion	and	attraction	in	nature	.
那	那里	是	一个	永久	排斥	和	景点	在	自然	.

自然界中存在着永恒的排斥与吸引。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [fə'lɑːsəfərz] , [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz]['nevə(r)]

It	is	also	the	opinion	of	many	philosophers	,	that	the	human	mind	is	never
它	是	还	这	观点	的	许多	哲学家	,	那	这	人类	头脑	是	绝不

[kwaɪt] ['steɪʃənri] .

quite	stationary	.
相当	静止的	.

许多哲学家也认为，人类的思想永远不会完全静止。

[ðæt] [ləʊ'kæləti] , ['ɜːli] ['hæbɪts] , [ɪg'zæmpl] , [ə'fekʃən] ,

That	locality	,	early	habits	,	examples	,	affections	,
那	地点	,	早期的	习惯	,	示例	,	情感	,

那个地方，早期的习惯，例子，情感，

[ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'fekt] [ɪn] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd]

and	associations	have	the	greatest	effect	in	forming	the	characters	and
和	协会	有	这	最	影响	在	成型	这	人物	和

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] ,

opinions	of	men	,
意见	的	男人	,

社会交往对人的性格和观点形成的影响最大。

[ɪz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sensɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['kærəktə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

is	evident	to	our	senses	;	and	that	after	the	character	may	be	considered
是	明显	到	我们的	感官	;	和	那	后	这	特点	可能	是	经过考虑的

[tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] ,

to	be	formed	,
到	是	形成	,

这是我们感官所能感知到的；而且，在性格形成之后，就可以认为性格已经形成。

[ə; eɪ] ['kɒntrəri] [kɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪts] ,

a	contrary	course	of	habits	,
一个	相反	课程	的	习惯	,

反常的习惯

& [siː] . [ɒv; əv] ['iːkwəli] [lɒŋ] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] [kən'tɪnjuəns] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [prə'djuːs] [ə; eɪ] ['kɒntrəri]

&	c	.	of	equally	long	or	longer	continuance	will	generally	produce	a	contrary
&	c	.	的	同样地	长的	或者	更长	继续	将要	一般来说	生产	一个	相反

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

持续时间相同或更长的等因素通常会产生相反的性质。

['evri] [ə'tentɪv] [əb'zɜːvə(r)][mʌst; məst] [pə'siːv] ,

Every	attentive	observer	must	perceive	,
每一个	细心	观察员	必须	感知	,

每一个细心的观察者都必须意识到：

[ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [dɪs'laɪk][ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi]

that	we	sometimes	dislike	and	entertain	an	unfavourable	opinion	of	what	we
那	我们	有时	不喜欢	和	招待	一个	不利	观点	的	什么	我们

[æt; ət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə'pruːv] [ænd; ənd] ['kɔːdiəli] [ə'griː] [tuː; tə] .

at	another	time	approve	and	cordially	agree	to	.
在	其他	时间	批准	和	诚挚地	同意	到	.

我们有时会对我们在其他时候赞同和欣然接受的事物产生反感和厌恶的看法。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːsəri] [ɪg'zæmɪnə(r)] [ðɪz] [ˌɔːltə'reɪʃəns] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs]

To	a	cursory	examiner	these	alterations	may	appear	to	take	place
到	一个	粗略地	考官	这些	变化	可能	出现	到	拿	地方

[ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] :

arbitrarily	:
任意地	:

对于粗略的审查者来说，这些改动可能看起来像是随意发生的：

[bʌt; bət][tuː; tə][wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən][maɪnd] ,

but	to	one	acquainted	with	the	philosophy	of	the	human	mind	,
但	到	一	熟人	和	这	哲学	的	这	人类	头脑	,

但对于一位熟悉人类心灵哲学的人来说，

[ə'kʌstəmd] [maɪ'njuːtli][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [lɪŋks] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] ['baɪəs]['aʊə(r)]

accustomed	minutely	to	trace	the	different	links	and	associations	which	bias	our
习惯	精确到分钟	到	痕迹	这	不同的	链接	和	协会	哪个	偏见	我们的

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

习惯于细致地追踪影响我们想法的各种联系和关联，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɑːbɪtrəri] [ɔː(r)][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ,

they	will	appear	,	so	far	from	being	arbitrary	or	supernatural	,
他们	将要	出现	,	所以	远的	从	存在	随意的	或者	超自然	,

它们将会出现，而且远非任意或超自然的。

[tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][waɪz]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

to	be	perfectly	natural	and	agreeable	to	the	wise	order	of	things	.
到	是	完美	自然的	和	同意	到	这	明智的	命令	的	事物	.

完全自然，符合事物发展的合理秩序。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [məʊst] ['pɑːtiz] [ə'griː] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd]

It	would	seem	that	most	parties	agree	to	the	reasons	given	by	the	learned
它	会	似乎	那	最多	各方	同意	到	这	原因	给定	经过	这	学习

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ˌɔːltə'reiʃəns] ,

for	such	alterations	,
为了	这样的	变化	,

看来大多数各方都同意学者们对这些修改所给出的理由。

& [siː] . , [ɪk'sept] [ðeɪ] [biː; bi][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ; [hɪə(r)] [iːtʃ] ['pɑːti] [ə'bændən][ðə; ði]['juːʒuəl]

&	c	.	,	except	they	be	in	matters	of	religion	;	here	each	party	abandons	the	usual
&	c	.	,	除了	他们	是	在	事情	的	宗教	;	这里	每个	派对	放弃	这	通常

['meθədz] [ɒv; əv][fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz] ,

methods	of	philosophising	,
方法	的	哲学思考	,

等等，唯独在宗教问题上例外；在宗教问题上，各方都放弃了通常的哲学思辨方法。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]

and	has	recourse	to	the	supernatural	interference	of	divine
和	有	追索权	到	这	超自然	干涉	的	神圣的

['eɪdʒənsi] .

agency	.
机构	.

并诉诸神力的超自然干预。

[ðæt] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [kən'vɜːʃ(ə)n] [frɒm; frəm][vaɪs][tuː; tə]['vɜːtʃuː] , [frɒm; frəm]['erə(r)]

That	extraordinary	instances	of	conversion	from	vice	to	virtue	,	from	error
那	非凡的	实例	的	转换	从	副	到	美德	,	从	错误

[tuː; tə] [truːθ] ,

to	truth	,
到	真相	,

那些非凡的由恶转善、由谬误转真理的转变案例

['sʌmtaɪmz] [teɪk] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['riːzənərz] [feɪl]

sometimes	take	place	,	for	which	the	most	profound	and	subtle	reasoners	fail
有时	拿	地方	,	为了	哪个	这	最多	深刻的	和	微妙的	推理者	失败

[tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fæktəri] ['kɔːzɪz] ,

to	give	satisfactory	causes	,
到	给	令人满意的	原因	,

有些事情发生，即使是最深刻、最精妙的推理者也无法给出令人满意的原因。

[ɪz][məʊst] ['redɪli] ['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] ,

is	most	readily	granted	;	but	still	it	may	be	said	,
是	最多	容易	的确	;	但	仍然	它	可能	是	说	,

最容易被接受；但仍然可以说，

[ðæt] ['aʊə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [ɪz][nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ]

that	our	not	being	able	to	trace	a	natural	cause	is	no	proof	of	there	being
那	我们的	不是	存在	有能力的	到	痕迹	一个	自然的	原因	是	不	证明	的	那里	存在

[nʌn] ;

none	;
没有任何	;

我们无法找到自然原因并不能证明不存在自然原因；

[fɔː(r); fə(r)][pɑːst] [ɪkˈspɪərɪəns] [hæz; həz] [əˈbʌndəntli] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ]
for **past** **experience** **has** **abundantly** **proved** **to** **the** **world** **the** **folly** **of** **such**
为了 过去的 经验 有 大量 已证实 到 这 世界 这 蠢事 的 这样的
[kaɪnd][ɒv; əv] [ˈinfərənsiz] .
kind **of** **inferences** **.**
种类 的 推断 .

因为过去的经验已经充分向世人证明了这种推断的愚蠢之处。

[ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ænd; ənd] [fəˈlɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈiːv(ə)n][dɪˈmɒnstrəbl; ˈdemənstrəbl] , [ðæt]
Many **things** **in** **science** **and** **philosophy** **are** **now** **even** **demonstrable** **,** **that**
许多 事物 在 科学 和 哲学 是 现在 甚至 可证明的 , 那
[ˈfɔːməli] [wɜː(r); wə(r)] ,
formerly **were** **,**
以前 是 ,

科学和哲学中的许多事物现在甚至可以被证明，而以前是无法证明的。

[wɪð] [ˈiːkwəli] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] , [kənˈsɪdəd] [tuː; tə][biː; bi] [mɪˈrækjələs] [ɔː(r)][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] .
with **equally** **good** **reason** **,** **considered** **to** **be** **miraculous** **or** **supernatural** **.**
和 同样地 好的 原因 , 经过考虑的 到 是 神奇 或者 超自然 .

同样有充分理由认为这是奇迹或超自然现象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [kənˈvɜːʃnz] [nɒt]
There **are** **many** **reasons** **for** **considering** **the** **religious** **conversions** **not**
那里 是 许多 原因 为了 考虑 这 宗教 转换 不是
[ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] .
supernatural **.**
超自然 .

有很多理由可以认为宗教皈依并非超自然现象。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][ˈhjuːmən][kraɪˈtɪəriə][tuː; tə] [dɪˈtɜːmɪn] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][gɒd]
There **are** **no** **human** **criteria** **to** **determine** **when** **they** **are** **from** **God**
那里 是 不 人类 标准 到 决定 什么时候 他们 是 从 上帝
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
and **when** **they** **are** **not** **.**
和 什么时候 他们 是 不是 .

没有任何人为标准可以判断它们是否来自上帝。

[səʊ] [ˈmeni] [ænd; ənd][səʊ] [ˈfriːkwənt] [ˌimpəˈziʃən] [ænd; ənd] [dɪˈsepʃn] [teɪk] [pleɪs] ,
So **many** **and** **so** **frequent** **impositions** **and** **deceptions** **take** **place** **,**
所以 许多 和 所以 频繁 强加 和 欺骗 拿 地方 ,

欺骗和欺骗行为如此之多、如此频繁，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [fɔːls] [frɒm; frəm][ðə; ði] [truː] .
that **there** **is** **no** **distinguishing** **the** **false** **from** **the** **true** **.**
那 那里 是 不 区别 这 错误的 从 这 真的 .

真假之间没有区别。

[ðiːz] [ɪnˈlaɪtnmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [kleɪmd] [baɪ] [ˈevri] [sekt] , [haʊˈevə(r)] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [əˈpɪnjən] .
These **enlightenments** **are** **equally** **claimed** **by** **every** **sect** **,** **however** **different** **in** **opinion** **.**
这些 启蒙 是 同样地 声称 经过 每一个 教派 , 然而 不同的 在 观点 .

尽管各派观点不同，但都声称获得了这些启示。

[naʊ] , [səˈpəʊzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm][gɒd] ,
Now **,** **supposing** **them** **to** **be** **from** **God** **,**
现在 , 假如 他们 到 是 从 上帝 ,

现在，假设它们来自上帝，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][bi:; bi]['əʊnli][wʌn][sekt]

we	are	under	the	necessity	of	believing	that	there	can	be	only	one	sect
我们	是	在下面	这	必要性	的	相信	那	那里	能	是	仅有的	一	教派

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['ri:əli] [hæv; həv][ðem; ðəm] ;

which	can	really	have	them	;
哪个	能	真的	有	他们	;

我们必须相信，只有唯一一个教派才能真正拥有它们；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [əb'sɜ:d] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪ'mju:təb(ə)l] [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz]

for	it	would	be	absurd	to	suppose	the	Immutable	Creator	of	all	things
为了	它	会	是	荒诞	到	认为	这	不可更改的	创作者	的	全部	事物

[wʊd] [ɪn'spaɪə(r)][hɪz; ɪz] ['kri:tʃəz] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

would	inspire	his	creatures	to	believe	,
会	启发	他的	生物	到	相信	,

因为认为创造万物的永恒不变的造物主会启发他所创造的生物去相信，这未免太荒谬了。

[æz; əz] [tru:] , ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['dɒktrɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][kən'faɪnɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]

as	true	,	opposite	and	different	doctrines	;	and	the	confining	of	the	divine
作为	真的	,	对面的	和	不同的	教义	;	和	这	限制	的	这	神圣的

['ɪnfluəns] [tu:; tə][wʌn][sekt]['əʊnli] ,

influence	to	one	sect	only	,
影响	到	一	教派	仅有的	,

作为真实、相反和不同的教义；以及将神圣影响局限于某一特定教派的观点，

['sɜ:t(ə)nli] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:ʃ(ə)l][ænd; ənd] ['ɑ:bɪtrəri] , [ænd; ənd] ['kɒntrəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

certainly	appears	to	be	partial	and	arbitrary	,	and	contrary	to	the	saying	,
当然	出现	到	是	部分的	和	随意的	,	和	相反	到	这	说	,

这显然是片面和武断的，而且与俗语相反，

[ðæt] " [gɒd][ɪz][nəʊ][rɪ'spektə(r)][ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] .

that	"	God	is	no	respecter	of	persons	.
那	"	上帝	是	不	尊重者	的	人	.

“上帝不偏待人。”

" ['pi:p(ə)l] [prəu'fes] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] [kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

"	People	professing	to	be	converted	can	never	give	a	satisfactory	explanation
"	人们	声称	到	是	转换	能	绝不	给	一个	令人满意的	解释

[ɒv; əv][ðeə(r)] [steɪt] ,

of	their	state	,
的	他们的	状态	,

“那些自称皈依基督教的人永远无法对自己的信仰状态给出令人满意的解释，

['aɪðə(r)][tu:; tə]['ʌðə(r)z][ɔ:(r)] [ðəm'selvz] ,

either	to	others	or	themselves	,
任何一个	到	其他的	或者	他们自己	,

无论是对别人还是对自己，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə][du:; də] [ə'weɪ] [ɔ:l] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][bi:; bi]['æktʃu:eɪtɪd][baɪ] ['ɪmpʌls]

so	as	to	do	away	all	apprehension	that	they	may	not	be	actuated	by	impulse
所以	作为	到	做	离开	全部	忧虑	那	他们	可能	不是	是	驱动	经过	冲动

,

,

,

以便消除他们可能并非出于冲动而行动的所有顾虑，

[fɪə(r)] , [ə'fekʃən] , & [si:] . ,

fear	,	affections	,	&	c	.	,
害怕	,	情感	,	&	c	.	,

恐惧、爱慕等等

[wɪð] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [meɪk] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ˌɔ:ltə'reɪʃəns]

with	a	variety	of	other	natural	causes	which	every	day	make	astonishing	alterations
和	一个	种类	的	其他	自然的	原因	哪个	每一个	天	制作	惊人	变化

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][men] .

in	the	minds	of	men	.
在	这	思想	的	男人	.

以及其他各种自然因素，这些因素每天都在给人类的思想带来惊人的变化。

[wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [mi:t] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hu:] [æt; ət][wʌn][taɪm] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

We	sometimes	meet	with	individuals	who	at	one	time	considered	themselves	to
我们	有时	见面	和	个人	WHO	在	一	时间	经过考虑的	他们自己	到

[bi:; bi][ɪn'spaɪəd] ,

be	inspired	,
是	灵感	,

我们有时会遇到一些曾经自认为很有灵感的人，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] ['evri] ['aʊtwəd] [saɪn] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwədz] [dɪ'kleə(r)] [ðeɪ] [kən'si:v] [ðeɪ] ['nevə(r)]

and	shewed	every	outward	sign	,	and	afterwards	declare	they	conceive	they	never
和	展示	每一个	向外	符号	,	和	然后	宣布	他们	构想	他们	绝不

[wɜ:(r); wə(r)] .

were	.
是	.

他们表现出一切外在特征，事后却宣称他们从未存在过。

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['tʃeɪndʒɪz] ['fri:kwəntli] [teɪk] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] ; [bʌt; bət]

Sudden	and	extraordinary	changes	frequently	take	place	for	the	worse	;	but
突然	和	非凡的	变化	频繁地	拿	地方	为了	这	更糟	;	但

[ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'kaʊntɪd] [æz; əz][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] .

these	are	never	accounted	as	supernatural	.
这些	是	绝不	已记录	作为	超自然	.

突如其来的、非同寻常的变化经常会变得更糟；但这些变化从来都不是超自然现象。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [kən'vɜ:ʃnz] [məʊst] ['fri:kwəntli] [teɪk] [pleɪs] ['ɑ:ftə(r)][sʌm; səm] ['sɜ:kəmstənsɪz]

It	appears	that	conversions	most	frequently	take	place	after	some	circumstances
它	出现	那	转换	最多	频繁地	拿	地方	后	一些	情况

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

which	naturally	have	a	tendency	to	fix	the	attention	,
哪个	自然	有	一个	趋势	到	使固定	这	注意力	,

似乎转化最常发生在某些自然而然能够吸引注意力的情况下。

['sɒfn] [ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ə'fekt] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][səb'dju:][ðə; ði] [wɪl] ; [sʌtʃ] [æz; əz]

soften	the	affections	,	affect	the	passions	,	and	subdue	the	will	;	such	as
软化	这	情感	,	影响	这	激情	,	和	征服	这	将要	;	这样的	作为

[ə'tendɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] ['diskɔ:siz] ,

attending	religious	discourses	,
参加	宗教	论述	,

软化情感，影响情欲，克制意志；例如参加宗教讲座，

[ðə; ði] ['deθbed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] , [ɪk'stri:m] [peɪn] , ['pɒvəti] , [ænd; ənd] [dɪ'stres] , & [si:] .

the	deathbed	of	a	friend	,	extreme	pain	,	poverty	,	and	distress	,	&	c	.
这	临终	的	一个	朋友	,	极端	疼痛	,	贫困	,	和	痛苦	,	&	c	.

朋友的临终、极度的痛苦、贫困和苦难等等。

[nəʊ] , [meɪ] [nɒt] [ði:z] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st]['nætʃ(ə)rəl][lɪŋk] ?

Now	,	may	not	these	be	said	to	account	for	the	first	natural	link	?
现在	,	可能	不是	这些	是	说	到	帐户	为了	这	第一的	自然的	关联	?

那么，这些是否可以被认为是第一个自然联系的解释呢?

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [bi:; bi] [mɪ'rækjələs] ?

Then	why	should	the	rest	of	the	chain	be	miraculous	?
然后	为什么	应该	这	休息	的	这	链	是	神奇	?

那么，为什么这条链条的其余部分就一定是奇迹呢?

[ɪf] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'truː] ,

If	these	observations	were	untrue	,
如果	这些	观察	是	不属实	,

如果这些观察结果不属实，

[wiː; wi] [mait] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [kən'vɜːʃnz] [ə'kɜː(r)][æz; əz] ['friːkwəntli] [ə'mʌŋ] [wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv]

we	might	expect	to	find	conversions	occur	as	frequently	among	one	sort	of
我们	可能	预计	到	寻找	转换	发生	作为	频繁地	之中	一	种类	的

[sə'saɪəti][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ə'nʌðə(r)] ;

society	as	among	another	;
社会	作为	之中	其他	;

我们或许可以预期，不同类型社会中发生的宗教皈依事件的频率会一样高；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [keɪs] .

but	that	is	not	the	case	.
但	那	是	不是	这	案件	.

但事实并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'zɜːvəbl] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

It	is	observable	in	religious	as	well	as	in	other	operations	of	the	mind	,
它	是	可观察的	在	宗教	作为	出色地	作为	在	其他	运营	的	这	头脑	,

这种现象在宗教活动中以及其他心理活动中均可观察到。

[ðæt] [ðəʊz] [ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['viːəmənt] ,

that	those	alterations	which	are	the	most	sudden	and	vehement	,
那	那些	变化	哪个	是	这	最多	突然	和	慷慨	,

那些最突然、最剧烈的变化，

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][mɔː(r)]['trænziənt][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [mɔː(r)]['grædʒuəli][ænd; ənd]

are	generally	more	transient	than	those	which	take	place	more	gradually	and
是	一般来说	更多的	瞬态	比	那些	哪个	拿	地方	更多的	逐步地	和

['ɑːftə(r)] [ə'kaʊntəbl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .

after	accountable	associations	.
后	问责制	协会	.

与那些发生得更缓慢、在可追溯的关联之后发生的关联相比，它们通常更短暂。

[wiː; wi] [mait] ['nætʃ(ə)rəli][ɪk'spekt] [ðæt] [ðəʊz] [dɪ'vaɪnli] [ɪn'spaɪəd] [wʊd] [biː; bi][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

We	might	naturally	expect	that	those	divinely	inspired	would	be	superior	to	the
我们	可能	自然	预计	那	那些	神圣地	灵感	会	是	优越的	到	这

['wiːknəsɪz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmpər'fekʃən] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ;

weaknesses	of	passion	and	imperfections	of	nature	incidental	to	others	;
弱点	的	热情	和	瑕疵	的	自然	偶然的	到	其他的	;

我们自然会认为，那些受神启的人会超越其他人所具有的激情弱点和人性缺陷；

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [kən'vəːt] [ə'pɪə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] .

but	our	converts	appear	not	to	be	.
但	我们的	转换	出现	不是	到	是	.

但我们的皈依者似乎并非如此。

[ðiːz] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'fekʃən] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'tendɪd] [wɪð] ['eni] [dɪs'ɜːnəbli]

These	supernatural	affections	are	unattended	with	any	discernibly
这些	超自然	情感	是	无人看管	和	任何	明显地

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪ'fekts] ; [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['nevə(r)] [pə'fɔːm] ['mɪrəklz] !

supernatural	effects	;	the	possessors	of	them	never	perform	miracles	!
超自然	效果	;	这	拥有者	的	他们	绝不	履行	奇迹	!

这些超自然的情感并没有伴随任何明显的超自然效果；拥有它们的人从不创造奇迹！

[frɒm; frəm] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] ,

From	these	observations	it	is	presumed	,
从	这些	观察	它	是	假定	,

根据这些观察结果可以推断：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌndənt] ['ri:z(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [kən'vɜ:ʃnz] [tɜ:rmd]

that	there	is	abundant	reason	for	apprehending	that	those	conversions	termed
那	那里	是	丰富	原因	为了	逮捕	那	那些	转换	称为

[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['neɪtʃə(r)] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv]

supernatural	are	nothing	more	than	nature	acting	upon	the	mind	of
超自然	是	没有什么	更多的	比	自然	表演	之上	这	头脑	的

[mæn] ,

man	,
男人	,

我们有充分的理由相信，那些被称为超自然现象的转变只不过是自然力量作用于人类心灵的结果。

[ə'gri:əbli] [tu:; tə] [ðəʊz] [waɪz][ænd; ənd] [ɪ'mju:təb(ə)l] [lɔ:z] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ə'dɔ:rəb(ə)l]['meɪkə(r)]

agreeably	to	those	wise	and	immutable	laws	laid	down	by	the	adorable	Maker
欣然	到	那些	明智的	和	不可更改的	法律	铺设	向下	经过	这	可爱的	制造商

[ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] ;

of	all	things	;
的	全部	事物	;

按照万物创造者——那位可爱的造物主——所制定的明智而永恒的法则；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:z(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɜ:m] [ðem; ðəm] [mɪ'rækjələs] [ɪz] ,

and	the	reason	of	our	terming	them	miraculous	is	,
和	这	原因	的	我们的	术语	他们	神奇	是	,

我们称它们为奇迹的原因是：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] [wi:k] ['fæk(ə)ltɪz][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l]

because	we	are	unable	with	our	weak	faculties	to	trace	the	wonderful
因为	我们	是	无法	和	我们的	虚弱的	学院	到	痕迹	这	精彩的

[kɔn,kæti'neiʃən] ,

concatenations	,
连接	,

因为我们能力有限，无法追踪那些奇妙的关联，

[ænd; ənd] [vju:] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑ:t][ɒv; əv][mæn]

and	view	the	infinite	variety	of	shades	of	which	the	intellectual	part	of	man
和	看法	这	无限	种类	的	色调	的	哪个	这	知识分子	部分	的	男人

[ɪz][sə'septəb(ə)l] .

is	susceptible	.
是	易受影响的	.

并观察人类智力部分所能感知到的无穷无尽的细微差别。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'fest] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ɪn'tɜ:n(ə)l] ['fi:lɪŋ]

At	the	same	time	it	is	confessed	,	that	it	being	a	matter	of	internal	feeling
在	这	相同的	时间	它	是	坦白	,	那	它	存在	一个	事情	的	内部的	感觉

,

,

,

与此同时，人们也承认，这关乎内心的感受，

[ænd; ənd] [wɒt] ['kænɒt] [pə'hæps] [bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] ['aɪðə(r)] [weɪ] ,

and	what	cannot	perhaps	be	demonstrated	either	way	,
和	什么	不能	也许	是	已证明	任何一个	方式	,

以及那些或许无法证明是非对错的事情，

[nəʊ]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][kæn; kən][bi:; bi] [həʊpt] [ɒv; əv] ['eni] [mə'tɪəriəl] ['benɪfɪt] ,

no	arguments	on	the	subject	can	be	hoped	of	any	material	benefit	,
不	论点	在	这	主题	能	是	希望	的	任何	材料	益处	,

关于这个问题的任何争论都不可能带来任何实质性的好处。

['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [sə'pəuz] [hɪm'self][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn]
either **to** **the** **person** **who** **supposes** **himself** **to** **have** **it** **,** **but** **cannot** **explain**
任何一个 到 这 人 WHO 假设 他自己 到 有 它 , 但 不能 解释
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

要么给那个自认为拥有这种能力但却无法解释的人，

[ɔː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ænd; ənd] ['kænɒt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
or **to** **him** **that** **has** **it** **not** **,** **and** **cannot** **conceive** **it** **.**
或者 到 他 那 有 它 不是 , 和 不能 构想 它 .

或者对那些没有它，也无法想象它的人来说。

['brɪstl] ,
Bristol **,**
布里斯托尔 ,

布里斯托尔，

[ˌθiːə'fɪlənˌθrɒʊpɪst] .
THEOPHILANTHROPIST **.**
慈善家 .

神权慈善家。

['fɛb] . - , - .
Feb **.** **18** **,** **1819** **.**
二月 . - , - .

1819年2月18日。

[ə; eɪ] [fjuː] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
A **FEW** **IDEAS** **ON** **THE** **CHRISTIAN** **RELIGION** **.**
一个 很少 想法 在 这 基督教 宗教 .

关于基督教的一些想法。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] - [pɜːsənz] [ɪn] - [teɪk] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm]
It **appears** **,** **that** **at** **least** **99** **persons** **in** **100** **take** **their** **religious** **opinions** **from**
它 出现 , 那 在 至少 - 人 在 - 拿 他们的 宗教 意见 从
[ðeə(r)]['peərənts] ,
their **parents** **,**
他们的 父母 ,

看来，至少有百分之九十九的人的宗教信仰来自父母。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , & [siː] . [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['ɑːftəwədz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
and **according** **to** **education** **,** **&** **c** **.** **without** **ever** **afterwards** **examining** **for**
和 根据 到 教育 , & c . 没有 曾经 然后 检查 为了
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

并且根据教育等，之后从未亲自进行过考察。

[naʊ] , [æz; əz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['veəriəb(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt]
Now **,** **as** **this** **belief** **arises** **from** **causes** **that** **are** **variable** **and** **quite**
现在 , 作为 这 信仰 出现 从 原因 那 是 多变的 和 相当
[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪl'iːvəz] ,
independent **of** **the** **believers** **,**
独立的 的 这 信徒 ,

既然这种信仰的产生原因多种多样，而且与信徒本身也相当独立，

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sɪ'kjʊərəti] [wɒt'evə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] [truː] ,
it **follows** **,** **that** **there** **is** **no** **security** **whatever** **for** **its** **being** **true** **,**
它 跟随 , 那 那里 是 不 安全 任何 为了 它是 存在 真的 ,

由此可见，它的真实性根本没有任何保证。

[ðə; ði] [tʃɑːns] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] : ['kɒnsɪkwəntli] , [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] - [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)]

the	chance	being	always	against	it	:	consequently	,	such	persons	-	opinions	are
这	机会	存在	总是	反对	它	:	最后	,	这样的	人	-	意见	是

[ɒv; əv] [nəʊ] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] .

of	no	weight	in	the	dispute	.
的	不	重量	在	这	争议	.

由于这种可能性始终很小，因此，这类人的意见在争论中毫无分量。

[ə; eɪ] [djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prɪ'zjuːmd] ,

A	due	attention	to	this	consideration	will	,	it	is	presumed	,
一个	到期的	注意力	到	这	考虑	将要	,	它	是	假定	,

可以预见，充分重视这一考虑因素将会.....

['rendə(r)] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['riːəl] [bɪl'iːvəz] [ænd; ənd] [ˌʌnbi'liːvə] [ɪn] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [mʌtʃ]

render	the	number	of	real	believers	and	unbelievers	in	Christian	countries	much
使成为	这	数字	的	真实的	信徒	和	不信者	在	基督教	国家	很多

[les] [ʌn'iːkwəl] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] .

less	unequal	than	at	first	we	may	be	inclined	to	suppose	.
较少的	不等	比	在	第一的	我们	可能	是	倾斜	到	认为	.

这使得基督教国家中真正的信徒和非信徒的数量差距远小于我们最初可能倾向于认为的差距。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ˌprɔbə'bilitiz] [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [ɒv; əv]

The	evidence	for	Christianity	is	founded	on	probabilities	by	a	process	of
这	证据	为了	基督教	是	创立	在	概率	经过	一个	过程	的

['riːzənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

基督教的证据是通过推理过程，以概率为基础建立起来的。

[nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'tjuːɪtɪv] [ɔː(r)] [self] - ['evɪdənt] .

not	being	intuitive	or	self	-	evident	.
不是	存在	直觉的	或者	自己	-	明显	.

并非直觉上的或不言而喻的。

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [truː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ]

The	contrary	of	its	being	true	can	easily	be	conceived	and	does	not	imply
这	相反	的	它是	存在	真的	能	容易地	是	构思	和	做	不是	意味着

[ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] .

a	contradiction	.
一个	矛盾	.

与此相反的情况很容易设想，但这并不意味着存在矛盾。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] , [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [mɔː(r)]

Owing	to	the	different	constitutions	of	the	human	mind	,	there	always	is	,	more
欠款	到	这	不同的	宪法	的	这	人类	头脑	,	那里	总是	是	,	更多的

[ɔː(r)] [les] ,

or	less	,
或者	较少的	,

由于人类心智的构成各不相同，总会或多或少地存在一些差异。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɒn] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkts] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

a	certain	difference	of	opinion	upon	all	subjects	in	proportion	to	their	want	of
一个	肯定	不同之处	的	观点	之上	全部	主题	在	部分	到	他们的	想	的

[self] - ['evɪdənt] [pruːf] .

self	-	evident	proof	.
自己	-	明显	证明	.

对于所有问题，只要缺乏不证自明的证据，就会出现一定程度的意见分歧。

[ðen] , [wen] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [kən'fesɪdli] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,

Then	,	when	a	subject	confessedly	has	it	not	,
然后	,	什么时候	一个	主题	坦白地说	有	它	不是	,

然后，当受试者坦白自己没有这种能力时，

[ɔ:t] [wi:; wi][tu:; tə][ɪk'spekt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] [ðəʊz] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['əʊnli]

ought	we	to	expect	from	it	those	universal	results	which	it	could	only
应该	我们	到	预计	从	它	那些	普遍的	结果	哪个	它	可以	仅有的

[prə'dju:s] [baɪ] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

produce	by	having	it	?
生产	经过	拥有	它	?

我们是否应该期待它能带来只有拥有它才能产生的普遍结果?

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['meni] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

That	there	should	be	many	who	are	not	satisfied	with	the	evidence	of	the
那	那里	应该	是	许多	WHO	是	不是	使满意	和	这	证据	的	这

['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] ,

Christian	religion	is	not	to	be	wondered	at	,
基督教	宗教	是	不是	到	是	想知道	在	,

很多人对基督教的证据不满意，这并不奇怪。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [ðæt] ['neɪtʃə(r)][tu:; tə] [prə'dju:s] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] .

since	it	is	not	of	that	nature	to	produce	universal	acquiescence	.
自从	它	是	不是	的	那	自然	到	生产	普遍的	默认	.

因为它的本质并非产生普遍的默许。

[weə(r)] [ðen] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv] [ɪn'vei] [səʊ] ['bɪtəli] [ə'genst] [sʌm; səm]

Where	then	can	be	the	propriety	of	inveighing	so	bitterly	against	some
在哪里	然后	能	是	这	礼	的	驾驶	所以	苦涩地	反对	一些

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [wɒt] ,

for	rejecting	what	,
为了	拒绝	什么	,

那么，仅仅因为有人拒绝了某些东西，就如此激烈地抨击他们，这又有什么合适的呢?

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɔ:l] ['kænɒt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ?

according	to	the	nature	of	things	,	all	cannot	be	expected	to	receive	?
根据	到	这	自然	的	事物	,	全部	不能	是	预期的	到	收到	?

根据事物的本质，不可能所有人都能得到想要的东西。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] , [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [prə'pɔ:ʃən(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['evɪdəns] ;

Assuredly	,	the	sin	of	doubting	must	be	proportional	to	the	evidence	;
当然	,	这	罪	的	怀疑	必须	是	比例	到	这	证据	;

当然，怀疑的罪过必须与证据成正比;

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsbɪ'li:vɪŋ] [θɪŋz] [ðæt]

then	why	should	we	attach	the	same	punishment	for	disbelieving	things	that
然后	为什么	应该	我们	附	这	相同的	惩罚	为了	不信	事物	那

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [self] - ['evɪdənt] [æz; əz][wi:; wi][du:; də][fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] ?

are	not	self	-	evident	as	we	do	for	things	that	are	?
是	不是	自己	-	明显	作为	我们	做	为了	事物	那	是	?

那么，为什么我们要对不相信不显而易见的事情和不相信显而易见的事情施以同样的惩罚呢?

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃnz] , [ðæt] " - [tɪz][ðeə(r)][praɪd] [prɪ'vents] [ðeə(r)] [bɪ'li:f] ,

With	regard	to	the	assertions	,	that	"	'	tis	their	pride	prevents	their	belief	,
和	看待	到	这	断言	,	那	"	-	的	他们的	自豪	阻止	他们的	信仰	,

至于"是他们的骄傲阻碍了他们的信仰"这种说法，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['deɪəti; 'di:əti][ɒv; əv][ðeə(r)]['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][pʊt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

that	they	make	a	Deity	of	their	reason	,	and	put	themselves	in	opposition
那	他们	制作	一个	神	的	他们的	原因	,	和	放	他们自己	在	反对

[tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

to	Heaven	,
到	天堂	,

他们将理性奉为神明，并将自己置于与上天对立的位置。

" & [siː] . [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['sɪəriəsli] [ɑːskt] , [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ə'səːtə] [sɪn'sɪə(r)][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,

"	&	c	.	it	may	be	seriously	asked	,	Are	these	assertors	sincere	in	what	they	say	,
"	&	c	.	它	可能	是	严重地	问	,	是	这些	断言者	真诚	在	什么	他们	说	,

等等。人们可能会认真地问：这些断言者所说的话是真诚的吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [spliːn] [ðeɪ] , [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] ,

or	is	it	merely	spleen	they	,	or	any	one	,
或者	是	它	仅仅	脾	他们	,	或者	任何	一	,

或者仅仅是他们的脾脏，或者其中任何人的脾脏?

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz]

for	an	instant	conceive	it	to	be	possible	for	a	man	in	his	senses
为了	一个	立即的	构想	它	到	是	可能的	为了	一个	男人	在	他的	感官

,

,

,

试想一下，一个神智正常的人竟然有可能做到这一点。

[huː] [hæz; həz] ['eni] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] , [ɔː(r)][ɒv; əv][hɪm'self] ,

who	has	any	idea	of	his	Maker	,	or	of	himself	,
WHO	有	任何	主意	的	他的	制造商	,	或者	的	他自己	,

谁对造物主或自己有任何概念?

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] ?

and	is	so	deeply	interested	in	the	subject	,	to	act	in	such	a	way	?
和	是	所以	深	感兴趣的	在	这	主题	,	到	行为	在	这样的	一个	方式	?

他对这个话题如此感兴趣，以至于会采取这样的行动?

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['dɒktrɪn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [wɪtʃ]

There	may	be	some	reason	for	considering	that	doctrine	to	be	false	which
那里	可能	是	一些	原因	为了	考虑	那	教义	到	是	错误的	哪个

[mait] [kɔːz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [kɜːs] ,

might	cause	us	to	think	existence	a	curse	,
可能	原因	我们	到	思考	存在	一个	诅咒	,

或许有某些理由认为这种教义是错误的，这可能导致我们认为存在本身就是一种诅咒。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [v'juːz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]

rather	than	a	blessing	,	and	to	entertain	views	inconsistent	with	the	Divine
相当	比	一个	祝福	,	和	到	招待	浏览	不一致	和	这	神圣的

['neɪtʃə(r)] .

Nature	.
自然	.

而不是祝福，并且持有与神性不符的观点。

[ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [ə'pɪnjənz] [biː; bi] [kə'rekt] , [haʊ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [prə'fesər] ['riːəli] [prə'fes] !

If	the	orthodox	opinions	be	correct	,	how	few	among	professors	really	profess	!
如果	这	正统	意见	是	正确的	,	如何	很少	之中	教授们	真的	宣称	!

如果正统观点是正确的，那么真正践行这一理念的教授又有多少呢!

[haʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [prə'fes] [æt; ət][ɔːl] !

How	small	a	proportion	of	mankind	profess	at	all	!
如何	小的	一个	部分	的	人类	宣称	在	全部	!

只有极少数人信奉基督教!

[ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ˌprɒbə'bɪləti] ,

It	follows	,	according	to	even	probability	,
它	跟随	,	根据	到	甚至	可能性	,

根据偶数概率，可以得出以下结论:

[ðæt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪvd] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt]
that **the** **number** **of** **the** **saved** **will** **be** **extremely** **small** **in** **proportion** **to** **that**
那 这 数字 的 这 已保存 将要 是 极其 小的 在 部分 到 那
[wɪtʃ] [ɪz] [lɒst] .
which **is** **lost** **.**
哪个 是 丢失的 .

得救的人数与失丧的人数相比将极其少。

[ðen] , [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] ,
Then **,** **when** **a** **child** **is** **born** **,** **according** **to** **the** **laws** **of** **chances** **,**
然后 , 什么时候 一个 孩子 是 出生 , 根据 到 这 法律 的 机会 ,

然后，根据概率规律，当一个孩子出生时，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [greɪt] [ɒdz] [ə'genst] [ɪts] ['biːɪŋ] [seɪvd] .
there **are** **very** **great** **odds** **against** **its** **being** **saved** **.**
那里 是 非常 伟大的 赔率 反对 它是 存在 已保存 .

它被拯救的几率非常渺茫。

['kwɪəri] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ,
Query **,** **Whether** **it** **be** **a** **blessing** **to** **be** **born** **,**
询问 , 无论 它 是 一个 祝福 到 是 出生 ,

问题：出生究竟是不是一种福气?

[tuː; tə] [rʌn] ['eni] [rɪsk] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] ['endləs] ['mɪzəri] ,
to **run** **any** **risk** **at** **all** **of** **endless** **misery** **,**
到 跑步 任何 风险 在 全部 的 无尽的 苦难 ,

冒任何无尽痛苦的风险，

['iːv(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['veri] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] , ['greɪtli] [ɪn]['feɪvə(r)]
even **were** **they** **very** **contrary** **of** **what** **they** **appear** **to** **be** **,** **greatly** **in** **favour**
甚至 是 他们 非常 相反 的 什么 他们 出现 到 是 , 非常 在 偏爱
[ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [blɪs] ?
of **everlasting** **bliss** **?**
的 永恒 极乐 ?

即使它们与表面看起来截然相反，实际上却非常倾向于永恒的幸福?

['brɪstl] ,
Bristol **,**
布里斯托尔 ,

布里斯托尔，

[ˌθiːə'fɪlənˌθroʊpɪst] .
THEOPHILANTHROPIST **.**
慈善家 .

神权慈善家。

['fɛb] . - , - .
Feb **.** **18** **,** **1810** **.**
二月 . - , - .

1810年2月18日。

['deɪɪzəm; 'diːɪzəm] [ɪg'zæmɪnd]
DEISM **EXAMINED**
自然神论 检查

自然神论研究

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位自然神论者对基督教的(Thoughts on the Christian Religion,)

[baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən]
By **A** **Christian**
经过 一个 基督教

一位基督徒

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [sed] , [ðæt] [ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][nɒt] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]
It **has** **often** **been** **said** **,** **that** **if** **Christianity** **is** **not** **competent** **to** **withstand** **the**
它 有 经常 到过 说 , 那 如果 基督教 是 不是 胜任的 到 经受 这
[test] [ɒv; əv]['riːz(ə)n] ,
test **of** **reason** **,**
测试 的 原因 ,

人们常说，如果基督教经不起理性的检验，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][fɔːl] .
it **ought** **to** **fall** **.**
它 应该 到 落下 .

它应该倒塌。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən][ai] ['wɪlɪŋli] [səb'skraɪb] ; [ænd; ənd][səʊ]['kɒnfɪdənt][ˌeɪ 'em][ai][ɒv; əv]['aʊə(r)]
To **this** **opinion** **I** **willingly** **subscribe** **;** **and** **so** **confident** **am** **I** **of** **our**
到 这 观点 我 心甘情愿 订阅 ; 和 所以 自信的 是 我 的 我们的
[sək'siːdɪŋ] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['ædvəs(ə)riz] ,
succeeding **against** **our** **adversaries** **,**
成功 反对 我们的 对手 ,

我欣然赞同这一观点；并且我对我们战胜敌人充满信心。

[ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] , [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][fɔː(r); fə(r)]['truːli] ['pʊtɪŋ] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə] [ðɪs] ['traɪəl] .
the **Deists** **,** **that** **I** **am** **for** **truly** **putting** **Christianity** **to** **this** **trial** **.**
这 自然神论者 , 那 我 是 为了 真的 推杆 基督教 到 这 审判 .

我属于自然神论者，我赞成真正地对基督教进行这样的考验。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [wʊd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl]
That **is** **,** **I** **would** **that** **there** **should** **be** **allowed** **as** **perfectly** **free** **discussion** **in** **all**
那 是 , 我 会 那 那里 应该 是 允许 作为 完美 自由的 讨论 在 全部
[ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['mætəz] ,
theological **matters** **,**
神学 事情 ,

也就是说，我认为应该允许在所有神学问题上进行完全自由的讨论。

[ðæt] [ðə; ði] " [eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , " [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['neɪtʃə(r)] ,
that **the** **"** **Age** **of** **Reason** **,** **"** **and** **other** **works** **of** **a** **similar** **nature** **,**
那 这 " 年龄 的 原因 , " 和 其他 作品 的 一个 相似的 自然 ,

《启蒙时代》及其他类似性质的作品，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
should **be** **allowed** **to** **be** **published** **.**
应该 是 允许 到 是 已发布 .

应该允许发表。

[let] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rɪ'lɪdʒən] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [əb'dʒekʃnz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ]
Let **the** **enemies** **of** **our** **religion** **bring** **forward** **their** **objections** **as** **fast** **as** **they**
让 这 敌人 的 我们的 宗教 带来 向前 他们的 反对意见 作为 快速地 作为 他们
[laɪk] ;
like **;**
喜欢 ;

就让那些反对我们宗教的人尽快提出他们的反对意见吧；

[hæv; həv][wi:; wi][nɒt] , [ɔ:(r)]['aʊə(r)][pɑ:t] , [ə; eɪ] ['redi] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

have	we	not	,	or	our	part	,	a	ready	refutation	for	every	one	of	them
有	我们	不是	,	或者	我们的	部分	,	一个	准备好	反驳	为了	每一个	一	的	他们

?

?

?

难道我们，或者说我们这一方，没有现成的反驳理由来反驳他们每一个人吗?

[ðə; ði]['deɪɪst; 'di:ɪst] , [ai] [nəʊ] , [hæv; həv] ['strɒŋli] [kən'tend] , [ðæt] ['meni]['ækʃ(ə)nz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn]

The	Deists	,	I	know	,	have	strongly	contended	,	that	many	actions	recorded	in
这	自然神论者	,	我	知道	,	有	强烈	有争议	,	那	许多	行动	记录	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

我知道，自然神论者一直强烈认为，《圣经》中记载的许多行为，

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][gɒd] , [ɑ:(r); ə(r)] ['ʃɒkɪŋ] [tu:; tə]

said	to	have	been	done	by	the	express	command	of	God	,	are	shocking	to
说	到	有	到过	完毕	经过	这	表达	命令	的	上帝	,	是	令人震惊	到

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

据说这些行为是奉上帝之命而为之，令世人震惊。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n][tu:; tə][ɔ:l]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv]['mɒrəl]['dʒʌstɪs] .

and	in	contradiction	to	all	our	ideas	of	moral	justice	.
和	在	矛盾	到	全部	我们的	想法	的	道德	正义	.

并且与我们所有的道德正义观念相悖。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [həʊl] ['neɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [spɔ:d] ; ['speərɪŋ]['naɪðə(r)][eɪdʒ][nɔ:(r)] ['ɪnfənsi] ;

Such	as	putting	whole	nations	to	the	sword	;	sparing	neither	age	nor	infancy	;
这样的	作为	推杆	所有的	国家	到	这	剑	;	节省	两者都不	年龄	也不	婴儿期	;

例如屠戮整个国家；不放过老人和婴儿；

['ʌtəli] [di'strɔi] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; ['li:vɪŋ] [nɒt][ə; eɪ][səʊl][tu:; tə] [bri:ð] , &

utterly	destroying	men	,	women	,	and	children	;	leaving	not	a	soul	to	breathe	,	&
完全地	摧毁	男人	,	女性	,	和	孩子们	;	离开	不是	一个	灵魂	到	呼吸	,	&

[si:] . & [si:] .

c	.	&	c	.
c	.	&	c	.

彻底毁灭男人、女人和儿童；不留一个活口，等等。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [læn'dæf] ['rekənsaɪl] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [ˌɪnkən'gru:əti] ,

But	does	not	the	Bishop	of	Llandaff	reconcile	this	seeming	incongruity	,
但	做	不是	这	主教	的	兰达夫	调和	这	似乎	不协调	,

但兰达夫主教难道没有解释这种看似矛盾之处吗?

[ænd; ənd] ['vɪndɪkeɪt] [ðə; ði][mə'rælәti][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] , [ðæt] ,

and	vindicate	the	morality	of	the	sacred	writings	by	explaining	,	that	,
和	表白	这	道德	的	这	神圣	著作	经过	解释	,	那	,

并通过解释以下内容来维护圣经的道德性：

[æz; əz][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] ['kɒnstəntli] [ˌsju:pərin'tend][ɔ:l][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][səʊ]

as	the	Almighty	constantly	superintends	all	the	actions	of	nature	,	and	in	so
作为	这	全能者	不断地	主管	全部	这	行动	的	自然	,	和	在	所以

['du:ɪŋ] [pə'mɪts] ,

doing	permits	,
正在做	许可证	,

因为全能的上帝不断地监督着自然界的一切活动，并且这样做也允许了这些活动发生。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['kɔ:zɪz] ['smaɪlɪŋ] ['ɪnfənts] [səʊ][tu:; tə][bi:; bi] [swˈɒləʊd] [ʌp][baɪ] ['ə:θkweiks] ,

or	rather	causes	smiling	infants	so	to	be	swallowed	up	by	earthquakes	,
或者	相当	原因	微笑	婴儿	所以	到	是	吞咽	向上	经过	地震	,

或者更确切地说，导致面带微笑的婴儿被地震吞噬。

[ɔ:(r)] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['ʌðə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [mi:nz] ;

or	destroyed	by	other	natural	means	;
或者	损毁	经过	其他	自然的	方法	;

或因其他自然原因而损毁;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [ði:z] ['ʃɒkɪŋ] [træn'zækʃnz] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld]) [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn]

it	is	evident	that	these	shocking	transactions	(	as	they	are	called	)	recorded	in
它	是	明显	那	这些	令人震惊	交易	(	作为	他们	是	称为	)	记录	在

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

the	Bible	,
这	圣经	,

显而易见，圣经中记载的这些令人震惊的交易（正如它们被称呼的那样）

[du:; də][nɒt] ['mɪlɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'genst] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

do	not	militate	in	the	least	against	the	character	of	the	Deity	.
做	不是	军事	在	这	至少	反对	这	特点	的	这	神	.

丝毫不可违背神明的品格。

[ðə; ði] [ˌʌnbi'li:və] ['sɜ:t(ə)nli] [meɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['pjʊəraɪl]['ɑ:gjumənt] [ə'genst] [ðɪs] [prə'faʊnd] [ə'sɜ:ʃ(ə)n]

The	unbelievers	certainly	may	bring	a	puerile	argument	against	this	profound	assertion
这	不信者	当然	可能	带来	一个	幼稚的	争论	反对	这	深刻的	断言

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəps] ;

of	the	Bishop's	;
的	这	主教的	;

不信者当然可以提出幼稚的论点来反对主教的这一深刻论断;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [hu:] ['tru:li] [ə'pri:ʃieɪts] [ðə; ði]['ri:əl]['vælju:][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [feɪθ] ,

but	the	Christian	who	truly	appreciates	the	real	value	of	an	unwavering	faith	,
但	这	基督教	WHO	真的	感谢	这	真实的	价值	的	一个	坚定不移	信仰	,

但真正懂得坚定信仰真正价值的基督徒，

[wɪl] [hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['ɑ:gjumənt][ə; eɪ] ['θʌrə] [kən'tempt] , ['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi] [ri:dz] [ˌaɪ 'ti:]

will	have	for	such	argument	a	thorough	contempt	,	even	before	he	reads	it
将要	有	为了	这样的	争论	一个	彻底	鄙视	,	甚至	前	他	阅读	它

.

:

.

即使还没读到这种论点，他也会对此嗤之以鼻。

[ðeɪ] [meɪ] [tel] [ju: 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [tʃu:z] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)] ['bi:ɪŋ] ['æktʃu:eɪtɪd][baɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]

They	may	tell	us	,	if	they	choose	,	that	nature	being	actuated	by	general	and
他们	可能	告诉	我们	,	如果	他们	选择	,	那	自然	存在	驱动	经过	一般的	和

[ʌn'veərɪŋ] [lɔ:z] ,

unvarying	laws	,
不变的	法律	,

如果他们愿意，他们可能会告诉我们，自然是由普遍不变的规律驱动的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['hju:mən]

it	is	not	to	be	supposed	the	Almighty	,	in	order	to	save	a	human
它	是	不是	到	是	据称	这	全能者	,	在	命令	到	节省	一个	人类

['kri:tʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

不应认为全能的上帝会为了拯救人类而采取行动。

[wɪl] [pə'fɔːm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .

will	perform	a	miracle	.
将要	履行	一个	奇迹	.

将会创造奇迹。

[ɔː(r)] ([tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði] [keɪs] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli]) [ɪf] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪl] [biː; bi]

Or	(	to	state	the	case	more	particularly	)	if	a	society	of	human	beings	will	be
或者	(	到	状态	这	案件	更多的	特别	)	如果	一个	社会	的	人类	生物	将要	是

[səʊ] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pruːd(ə)nt] ,

so	unthinking	and	imprudent	,
所以	不假思索	和	轻率的	,

或者（更具体地说），如果一个人类社会如此不加思考、鲁莽行事，

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] , [ɔː(r)] ['etnə] ,

as	to	make	their	residence	at	the	bottom	of	Mount	Vesuvius	,	or	Etna	,
作为	到	制作	他们的	住宅	在	这	底部	的	山	维苏威火山	,	或者	埃特纳火山	,

以便将他们的住所建在维苏威火山或埃特纳火山的山脚下。

[ðæt] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)] [wɪl] ['pɑːʃəli] [sə'spend] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

that	the	Creator	will	partially	suspend	the	laws	of	nature	,
那	这	创作者	将要	部分	暂停	这	法律	的	自然	,

造物主会部分地中止自然规律的运行。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['lɑːvə] [meɪ] [nɒt] [ˌəʊvə'welm] [ðem; ðəm][ɪn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] ,

in	order	that	the	burning	lavas	may	not	overwhelm	them	in	destruction	;	or	,
在	命令	那	这	燃烧	熔岩	可能	不是	压倒	他们	在	破坏	;	或者	,

以免炽热的熔岩吞噬他们，将他们毁灭；或者，

[ðæt] [ɪf] ['mɔːtəlz] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [æz; əz][tuː; tə] [bɪld] [ðeə(r)] [dwelɪŋz] [ɒn][ðə; ði][saɪt]

that	if	mortals	will	be	so	presumptuous	as	to	build	their	dwellings	on	the	site
那	如果	凡人	将要	是	所以	放肆	作为	到	建造	他们的	住宅	在	这	地点

[ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] ,

of	former	desolations	,
的	以前的	荒凉	,

如果凡人竟如此狂妄，竟在昔日荒芜之地建造房屋，

[æz; əz] ['lɪzbən] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [wɪl] [ˌɪntə'pəʊz] ,

as	Lisbon	for	instance	,	that	the	Almighty	will	interpose	,
作为	里斯本	为了	实例	,	那	这	全能者	将要	插入	,

例如里斯本，全能的上帝将会介入。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'kʌrəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ɜːθkweɪk] ;

in	order	to	prevent	the	recurrence	of	another	earthquake	;
在	命令	到	防止	这	复发	的	其他	地震	;

为了防止再次发生地震；

[ɔː(r)] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [ɪn] ['eni] [keɪs] ['pɑːʃəli] [sə'spend] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

or	that	God	will	in	any	case	partially	suspend	the	eternal	laws	of	the	universe	,
或者	那	上帝	将要	在	任何	案件	部分	暂停	这	永恒	法律	的	这	宇宙	,

或者说，上帝无论如何都会部分中止宇宙的永恒法则。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ˌæksɪ'dentəli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd]

in	order	to	preserve	a	mortal	that	may	be	accidentally	liable	to	be	destroyed
在	命令	到	保存	一个	凡人	那	可能	是	偶然	容易	到	是	损毁

[baɪ][ðeə(r)] [ɪ'fekts] .

by	their	effects	.
经过	他们的	效果	.

为了保护可能因其影响而意外丧命的凡人。

[ðeɪ] [meɪ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðɪs] [ɪf] [ðeɪ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)]
They may tell us all this if they choose , and likewise , that this is quite another
他们 可能 告诉 我们 全部 这 如果 他们 选择 , 和 同样地 , 那 这 是 相当 其他
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

如果他们愿意，他们可以告诉我们这一切；同样地，这又是另一回事了。

[tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spres] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][gɒd] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn][set][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs]
to an express command from God himself to one set of human beings
到 一个 表达 命令 从 上帝 他自己 到 一 放 的 人类 生物
[tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ə'nʌðə(r)] . — [ðʌs] [wiː; wi] [rɪ'fjuːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] :
to annihilate another . — Thus we refute it all :
到 歼灭 其他 . — 因此 我们 反驳 它 全部 :

上帝亲自下令让一部分人消灭另一部分人——由此我们驳斥这一切:

[sʌtʃ] ['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ɒn]['hjuːmən]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] ['evri] ['paɪəs] ['krɪstʃən]
such arguments are built on human reason , which it behoves every pious Christian
这样的 论点 是 建造 在 人类 原因 , 哪个 它 理应 每一个 虔诚的 基督教
[tuː; tə] [dɪs'trʌst] !
to distrust !
到 怀疑 !

这样的论点是建立在人类理性之上的，而虔诚的基督徒理应对此保持怀疑!

[let] [ðem; ðəm] [ə'sɜːt] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [hɪm'self] ,
Let them assert , that Jesus Christ himself ,
让 他们 断言 , 那 耶稣 基督 他自己 ,

让他们宣称，耶稣基督本人，

([ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]) [hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [hiː; hi] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)] ,
(if there was such a person) has proved the delusion he laboured under ,
(如果 那里 曾是 这样的 一个 人) 有 已证实 这 错觉 他 辛勤劳作 在下面 ,

（如果真有这样的人）已经证明了他一直以来所受的错觉。

[sɪns] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] [prɪ'dɪktɪd] , [ɪn][mɔː(r)]['pleɪsɪz][ðæn; ðən][wʌn] ,
since he actually and distinctly predicted , in more places than one ,
自从 他 实际上 和 明显地 预测 , 在 更多的 地方 比 一 ,

因为他确实在不止一处明确地预言了这一点

[ðæt] [hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [sə'vaɪvɪŋ] [ə'pɔsəlz] ,
that his second coming would be in the days of the last surviving apostles ,
那 他的 第二 未来 会 是 在 这 天 的 这 最后的 幸存 使徒 ,

他的第二次降临将在最后一位在世的使徒的时代。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðəm'selvz] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [baɪ][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] , [ðæt] [sʌtʃ]
and that the apostles themselves sufficiently shew by their writings , that such
和 那 这 使徒 他们自己 足够 展示 经过 他们的 著作 , 那 这样的
[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] .
was their opinion .
曾是 他们的 观点 .

使徒们在他们的著作中也充分表明了他们的观点。

[let] [ðem; ðəm]['deskænt][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ([æz; əz]
Let them descant upon the description of his coming in the clouds (as
让 他们 解说 之上 这 描述 的 他的 未来 在 这 云 (作为
[rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]) [wɪð] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
related in the gospel) with the trumpets sounding before him ,
有关的 在 这 福音) 和 这 小号 听起来 前 他 ,

让他们细细描述他驾云降临（正如福音书中所记载的），号角在他前面吹响的情景。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['pædʒəntri] ,

and	call	it	a	mere	representation	of	human	pageantry	,
和	称呼	它	一个	仅仅	表示	的	人类	盛大场面	,

并称之为人类盛大场面的简单展现，

[ænd; ənd] [ʌnˈwɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪmˈpjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɔːlˈmaɪti] [kriˈeɪtə(r)] ,

and	unworthy	of	being	imputed	to	the	Almighty	Creator	,
和	不配	的	存在	估算	到	这	全能者	创作者	,

根本不配归于全能的造物主，

[huː] [hæz; həz] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [wɜːld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] !

who	has	millions	of	millions	of	worlds	at	his	command	!
WHO	有	百万	的	百万	的	世界	在	他的	命令	!

他统领着亿万个世界！

[wiː; wi] [ðʌs] [rɪˈfjuːt] [ðə; ðɪ][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] .

We	thus	refute	the	first	part	of	this	misrepresentation	.
我们	因此	反驳	这	第一的	部分	的	这	虚假陈述	.

因此，我们驳斥这一歪曲事实的第一部分。

['dʒiːzəs] , ['ɑːftə(r)] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] , [æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ]

Jesus	,	after	predicting	the	destruction	of	Jerusalem	,	as	we	find	it	now
耶稣	,	后	预测	这	破坏	的	耶路撒冷	,	作为	我们	寻找	它	现在

[rɪˈleɪtɪd] ,

related	,
有关的	,

耶稣预言耶路撒冷的毁灭之后（正如我们现在所看到的记载），

[spiːks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [haʊ] [hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [ɪn]

speaks	of	his	second	coming	,	and	gives	a	description	how	he	will	appear	in
说话	的	他的	第二	未来	,	和	给予	一个	描述	如何	他	将要	出现	在

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] ,

the	clouds	,
这	云	,

谈到他的第二次降临，并描述了他将如何在云端显现。

[wɪð] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəls] ['saʊndɪŋ] [ðeə(r)] ['trʌmpɪts] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , & [siː] . & [siː] . [ænd; ənd] [ðen]

with	the	angels	sounding	their	trumpets	before	him	,	&	c	.	&	c	.	and	then
和	这	天使	听起来	他们的	小号	前	他	,	&	c	.	&	c	.	和	然后

[kənˈtɪnjuːz] [ðʌs] :

continues	thus	:
继续	因此	:

天使在他面前吹响号角，等等，等等，然后继续说道：

" ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntə; 'ʌntu][juː; jʊ] , [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][nɒt] [pɑːs] [əˈweɪ] , [tɪl] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz]

"	Verily	I	say	unto	you	,	this	generation	shall	not	pass	away	,	till	all	these	things
"	确实	我	说	到	你	,	这	一代	将	不是	经过	离开	,	直到	全部	这些	事物

[biː; bi] [fʊlˈfɪld] .

be	fulfilled	.
是	已完成	.

我实在告诉你们，这世代还没有过去，这些事都要成就。

" [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [vɜːs] [kæn; kən]['əʊnli] [əˈluːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n]

"	Now	it	is	evident	,	that	this	last	verse	can	only	allude	to	the	destruction
"	现在	它	是	明显	,	那	这	最后的	诗	能	仅有的	暗示	到	这	破坏

[ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

"现在很明显，这最后一节经文只能是指耶路撒冷的毁灭。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [ˌmɪs'pleɪst] [baɪ] ['meni] ['sentənsɪz] .

and	that	the	passage	is	misplaced	by	many	sentences	.
和	那	这	通道	是	放错地方了	经过	许多	句子	.

而且这段文字的位置与原文相差甚远，前后错位了很多句。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['vaʊtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

It	is	true	,	we	have	no	vouchers	for	this	,
它	是	真的	,	我们	有	不	代金券	为了	这	,

没错，我们没有这方面的凭证。

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi] [pə'siːv] [wɒt] ['ɪnstəns] [ðeə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn]

nor	can	we	perceive	what	instance	there	could	have	been	for	any	one
也不	能	我们	感知	什么	实例	那里	可以	有	到过	为了	任何	一

[tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] ;

to	have	made	the	alteration	;
到	有	制成	这	改造	;

我们也无法理解究竟是什么原因导致有人做出这样的改动;

[bʌt; bət][æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [rɪ'vɒlvd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]

but	as	more	than	seventeen	centuries	have	revolved	since	the	death	of
但	作为	更多的	比	十七	几个世纪	有	旋转	自从	这	死亡	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

但自基督去世以来，已经过去了十七个多世纪，

[ænd; ənd][nəʊ] ['sekənd] ['kʌmɪŋ] [jet] ['teɪkən] [pleɪs] ,

and	no	second	coming	yet	taken	place	,
和	不	第二	未来	然而	已采取	地方	,

耶稣再临尚未发生。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪs'pleɪst] .

we	are	fully	justified	in	maintaining	the	passage	to	be	misplaced	.
我们	是	完全	合理的	在	保持	这	通道	到	是	放错地方了	.

我们完全有理由认为这段文字放错了位置。

[ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] [ə'kjuːz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl] [ə'lɒŋ] [sə'presɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn]

The	Deists	accuse	us	of	all	along	suppressing	their	works	,	and	certainly	,	in
这	自然神论者	控	我们	的	全部	沿着	抑制	他们的	作品	,	和	当然	,	在

[ðɪs] [rɪ'spekt] ,

this	respect	,
这	尊重	,

自然神论者一直指责我们压制他们的著作，当然，在这方面，

[aɪ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv]['æktɪd] [ˌʌn'feəli] .

I	must	acknowledge	we	have	acted	unfairly	.
我	必须	承认	我们	有	行动	不公平	.

我必须承认，我们的行为有失公允。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst]

They	say	that	most	of	the	ancient	productions	on	their	side	the	question	are	lost
他们	说	那	最多	的	这	古老的	作品	在	他们的	边	这	问题	是	丢失的

;

;

;

他们说，他们那边的大部分古代作品都已遗失;

[waɪl] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ek'stænt] .

while	the	answers	to	them	are	still	extant	.
尽管	这	答案	到	他们	是	仍然	现存	.

虽然这些问题的答案仍然存在。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ðeɪ] [ɪn'fɜː(r)] , [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [mʌŋks] [ænd; ənd]
From **this** **circumstance** **they** **infer** **,** **designing** **and** **superstitious** **monks** **and**
从 这 环境 他们 推断 , 设计 和 迷信的 僧侣 和
[priːsts] ,
priests **,**
神父 ,

由此，他们推断出，这是心怀叵测、迷信的僧侣和祭司所为。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] [θɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [mait] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] [ðeə(r)]
in **order** **to** **remove** **every** **thing** **out** **of** **the** **way** **that** **might** **militate** **against** **their**
在 命令 到 消除 每一个 事物 出去 的 这 方式 那 可能 军事 反对 他们的
['dɒktrɪn] ,
doctrine **,**
教义 ,

为了清除一切可能与其教义相悖的事物，

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] , [waɪl] [ðeɪ] ['keəfəli] [prɪ'zɜːvd] [ðəʊz]
destroyed **all** **the** **writings** **of** **their** **opponents** **,** **while** **they** **carefully** **preserved** **those**
损毁 全部 这 著作 的 他们的 对手 , 尽管 他们 小心 保存完好 那些
[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['pɑːti] .
of **their** **own** **party** **.**
的 他们的 自己的 派对 .

他们销毁了所有反对者的著作，同时精心保存了自己党派的著作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ə'fɜːrm] , [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
It **is** **likewise** **affirmed** **,** **the** **book** **entitled** **the** **Age** **of** **Reason** **,**
它 是 同样地 确认 , 这 书 标题 这 年龄 的 原因 ,

同样可以肯定的是，那本名为《理性时代》的书……

[ɪz][ə; eɪ][mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] ['enəmi] [tuː; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæn; ðən] ['eni] [wɜːk] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['pʌblɪʃt] ,
is **a** **more** **formidable** **enemy** **to** **Christianity** **than** **any** **work** **ever** **before** **published** **,**
是 一个 更多的 强大 敌人 到 基督教 比 任何 工作 曾经 前 已发布 ,

它对基督教的威胁比以往任何已出版的作品都要大。

[ænd; ənd] ['θretnz] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)] ,
and **threatens** **,** **should** **it** **become** **popular** **,**
和 威胁 , 应该 它 变得 受欢迎的 ,

并威胁说，如果它流行起来，

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɪts] ['flɪmzi] ['fæbrɪk] ([fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [rɪ'lɪdʒən]) [tuː; tə][ɪts] ['veri]
to **shake** **its** **flimsy** **fabric** **(** **for** **thus** **they** **speak** **of** **our** **religion** **)** **to** **its** **very**
到 摇 它是 脆弱的 织物 (为了 因此 他们 说话 的 我们的 宗教) 到 它是 非常
[faʊn'deɪʃ(ə)n] ;
foundation **;**
基础 ;

撼动它那脆弱的结构（因为他们这样谈论我们的宗教），直至其根基；

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] [ɪz] [brɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'tiː] ,
that **the** **charge** **of** **blasphemy** **is** **brought** **against** **it** **to** **suppress** **it** **,**
那 这 收费 的 亵渎神明 是 带来 反对 它 到 压制 它 ,

以亵渎罪名起诉它，是为了压制它。

['səʊlli] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒnsɪkwəns] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒft] [rɪ'piːtɪd] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
solely **from** **fear** **of** **this** **consequence** **,** **and** **that** **our** **oft** **repeated** **assertion** **,**
仅 从 害怕 的 这 结果 , 和 那 我们的 经常 重复 断言 ,

仅仅是出于对这种后果的恐惧，以及我们反复强调的这一点，

" [ɪf] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] ['kænɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ðɪ] [test] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [fɔːl] , " [ɪz] [ə; eɪ]

"	if	Christianity	cannot	withstand	the	test	of	reason	it	ought	to	fall	,	"	is	a
" 如果	基督教	不能	经受	这	测试	的	原因	它	应该	到	落下	,	"	是	一个	

[mɪə(r)] ['mɒkəri] ,

mere	mockery	,
仅仅	嘲讽	,

"如果基督教经不起理性的检验，它就应该垮台"，这纯粹是无稽之谈。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [fækt] , [wiː; wi] ['fʊli] [pruːv] ['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] ,

for	,	in	fact	,	we	fully	prove	our	intention	is	,
为了	,	在	事实	,	我们	完全	证明	我们的	意图	是	,

事实上，我们已经充分证明了我们的意图是：

['nevə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [traɪ'bjuːnl] .

never	to	bring	our	doctrine	to	such	a	tribunal	.
绝不	到	带来	我们的	教义	到	这样的	一个	法庭	.

绝不将我们的理论提交给这样的法庭。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'faʊndɪd] .

I	am	very	sorry	that	this	last	charge	against	us	is	not	altogether	unfounded	.
我	是	非常	对不起	那	这	最后的	收费	反对	我们	是	不是	共	毫无根据	.

我很遗憾，对我们的最后这项指控并非完全没有根据。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ə'pəʊnənts] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt]

Why	should	not	the	arguments	of	our	opponents	be	allowed	to	be	published
为什么	应该	不是	这	论点	的	我们的	对手	是	允许	到	是	已发布

?

?
?

为什么不应该允许公布对手的论点？

[ðeə(r)] ['ɔːθəz] [wʊd] ['veri] [suːn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] , [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l]

their	authors	would	very	soon	,	I	am	fully	persuaded	,	meet	with	a	total
他们的	作者	会	非常	很快	,	我	是	完全	被说服	,	见面	和	一个	全部的

[dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] ,

discomfiture	,
沮丧	,

我完全相信，他们的作者很快就会遭遇彻底的挫败。

[ænd; ənd] [faɪnd] ['aʊə(r)] [pə'lemɪks] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [kɔːz] .

and	find	our	Polemics	more	than	competent	to	justify	their	own	cause	.
和	寻找	我们的	论战	更多的	比	胜任的	到	证明合法	他们的	自己的	原因	.

并发现我们的论战完全有能力证明他们自己的主张是正确的。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [peɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'lɪtərət] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['əʊnli] [njuː] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Every	one	knows	that	Mr	.	Paine	was	illiterate	,	that	is	,	he	only	knew	his	own
每一个	一	知道	那	先生	.	潘恩	曾是	文盲	,	那	是	,	他	仅有的	知道	他的	自己的

['læŋgwɪdʒ] ['pɜːfɪktli] ,

language	perfectly	,
语言	完美	,

众所周知，潘恩先生是个文盲，也就是说，他只精通自己的母语。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] .

and	had	a	smattering	of	French	.
和	有	一个	零星	的	法语	.

并且略懂一些法语。

[naʊ] , [hæv; həv][wi:; wi][nɒt] ['bɪʃəp] , ['di:kənz] , ['lektʃəəz] , ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , & [si:] . [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]
Now , have we not bishops , deacons , lecturers , curates , & c . who are
现在 , 有 我们 不是 主教们 , 执事 , 讲师 , 策展人 , & c . WHO 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['hi:bru:] ,
acquainted with Hebrew ,
熟人 和 希伯来语 ,

现在，我们难道没有精通希伯来语的主教、执事、讲师、助理牧师等等吗?

[gri:k] , ['sirɪæk] , ['ærəbɪk] , ['lætɪn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [tʌŋz] , ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ded]
Greek , Syriac , Arabic , Latin , and several other tongues , living as well as dead
希腊语 , 叙利亚语 , 阿拉伯 , 拉丁 , 和 一些 其他 舌头 , 活的 作为 出色地 作为 死的
;
;
;

希腊语、叙利亚语、阿拉伯语、拉丁语以及其他几种语言，包括现存的和已消亡的语言;

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][streɪndʒ] , [ɪf] , [wɪð] [ɔ:l] [ðɪs] ['veəriəs] ['lɜ:nɪŋ] ,
and surely , it would be strange , if , with all this various learning ,
和 一定 , 它 会 是 奇怪的 , 如果 , 和 全部 这 各种各样的 学习 ,

当然，如果经过这么多不同的学习之后，出现这种情况，那将是多么奇怪啊!

['eɪdɪd] [baɪ] [ðeə(r)] [lə'bɔ:riəs] [rɪ'sɜ:tʃɪz] ['ɪntu:] [ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv]
aided by their laborious researches into the antiquated writings of the primitive
协助 经过 他们的 费力的 研究 进入 这 过时的 著作 的 这 原始
['krɪstʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

在他们对早期基督教古老著作进行艰苦研究的帮助下，

([ðəʊz] ['kredəb(ə)l] [ə'testə] [ɒv; əv] ['mɪrəklz] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑ:ft] ,
(those credible attesters of miracles and witchcraft ,
(那些 可信的 证明人 的 奇迹 和 巫术 ,

(那些可信的奇迹和巫术见证者，

) [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ˌəʊvə'tɜ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔ:ltri] [æn'tægənɪst][æz; əz] ['tɒməs]
) that they should not be able to overturn such a paltry antagonist as Thomas
) 那 他们 应该 不是 是 有能力的 到 颠覆 这样的 一个 微不足道 反派 作为 托马斯
[peɪn] ;
Paine ;
潘恩 ;

他们不应该能够推翻像托马斯·潘恩这样微不足道的对手;

[hu:] , [ə'læs] !
who , alas !
WHO , 唉 !

唉!

[meɪd] [ju:z] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['wepən] [bʌt; bət] ['hju:mən] ['ri:z(ə)n] ; [hu:] ['ridikju:l] [feɪθ] [æz; əz] [ə; eɪ]
made use of no other weapon but human reason ; who ridiculed Faith as a
制成 使用 的 不 其他 武器 但 人类 原因 ; WHO 嘲笑 信仰 作为 一个
[mɪə(r)][kaɪ'mɪərə] ;
mere chimera ;
仅仅 奇美拉 ;

除了人类理性之外，他没有使用任何其他武器；他嘲笑信仰不过是虚幻的幻想;

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] ,
and maintained ,
和 维持 ,

并维持着，

[ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['vɜːtʃuː] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɜːʃɪp] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn]

that	a	strict	observance	of	moral	virtue	constituted	the	only	worship	that	was	in
那	一个	严格的	观察	的	道德	美德	构成	这	仅有的	崇拜	那	曾是	在

[riˈæləti] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪəti; 'diːəti] .

reality	pleasing	to	the	Deity	.
现实	令人愉悦	到	这	神	.

严格遵守道德规范是唯一真正能取悦于神的崇拜方式。

[ˌfiziˈɔlədʒist] [hæv; həv] [ə'sɜːtɪd] , [ai] [nəʊ] ,

Physiologists	have	asserted	,	I	know	,
生理学家	有	断言	,	我	知道	,

生理学家们已经断言，我知道，

[ðæt] [ðə; ði] ['hjuːmən] [breɪn] [ɪz] ['əʊnli] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['æktɪv] ['enədʒi] ,

that	the	human	brain	is	only	capable	of	a	certain	degree	of	active	energy	,
那	这	人类	脑	是	仅有的	有能力的	的	一个	肯定	程度	的	积极的	活力	,

人脑只能处理一定程度的活跃能量。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tælənt] [wiː; wi] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [geɪnd] [æt; ət] [ðə; ði]

and	that	every	additional	talent	we	may	acquire	must	be	gained	at	the
和	那	每一个	额外的	天赋	我们	可能	获得	必须	是	获得	在	这

[ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [p'aʊəz] ;

expence	of	all	the	other	powers	;
费用	的	全部	这	其他	权力	;

而且我们所获得的每一项额外才能，都必须以牺牲其他所有能力为代价；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['kɒnsɪkwəntli] ,

and	that	,	consequently	,
和	那	,	最后	,

因此，

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [θɪŋk] ['veri] [prə'faʊndli]

he	who	is	familiar	with	a	variety	of	languages	cannot	possibly	think	very	profoundly
他	WHO	是	熟悉的	和	一个	种类	的	语言	不能	可能	思考	非常	深刻地

[ɪn] ['eni] ,

in	any	,
在	任何	,

精通多种语言的人，不可能在任何一种语言中都进行深刻的思考。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ['biːɪŋ] [əb'zɔːbd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pjʊə(r)] [aɪ'diːəl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

the	whole	of	his	intellect	being	absorbed	,	and	the	pure	ideal	part	of	it
这	所有的	的	他的	智力	存在	吸收	,	和	这	纯的	理想的	部分	的	它

['æbsəluːtli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] ,

absolutely	extinguished	,
绝对地	熄灭	,

他的整个智力都被吸收了，其中纯粹的理想部分彻底消失了。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [grə'mætɪkl] [kən'strʌkʃn] ,

in	the	complicated	matter	of	grammatical	construction	,
在	这	复杂的	事情	的	语法	建造	,

在复杂的语法结构问题上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endləs] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [tuː; tə] ['meməri] [ðə; ði] ['veəriəs] ['kærəktəz]

and	the	endless	labour	of	committing	to	memory	the	various	characters
和	这	无尽的	劳动	的	提交	到	记忆	这	各种各样的	人物

[ænd; ənd] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [əb'teɪnɪŋ] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .

and	innumerable	quantity	of	words	necessary	for	obtaining	such	knowledge	.
和	无数	数量	的	字	必要的	为了	获得	这样的	知识	.

以及为了获得这种知识而必须不断努力记住各种字符和无数单词。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['bəʊldli] [ə'vɜːd] , [ðæt] [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ]

On	the	other	hand	,	it	is	boldly	averred	,	that	he	who	knows	his	own	language
在	这	其他	手	,	它	是	大胆地	断言	,	那	他	WHO	知道	他的	自己的	语言

['pɜːfɪktli] ,

perfectly	,
完美	,

另一方面，有人大胆断言，精通自己语言的人，

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [meɪ] [bɪ'kʌm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['veri] ['es(ə)ns] ,

and	no	other	,	may	become	,	as	it	were	,	in	his	very	essence	,
和	不	其他	,	可能	变得	,	作为	它	是	,	在	他的	非常	本质	,

而其他人，或许才能真正成为他本质上的.....

[ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

a	compound	of	thought	and	reflection	,	capable	of	drawing	,
一个	化合物	的	想法	和	反射	,	有能力的	的	绘画	,

思想和反思的结合体，能够描绘，

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['luːmɪnəs] [stɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,

from	the	luminous	stores	of	his	own	understanding	alone	,
从	这	发光的	商店	的	他的	自己的	理解	独自的	,

仅凭他自身渊博的理解力，

['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [tuː; tə] [flaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [skə'læstɪk] ['kwɪblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)]

arguments	that	shall	put	to	flight	all	the	scholastic	quibbling	of	the	mere
论点	那	将	放	到	航班	全部	这	学术	吹毛求疵	的	这	仅仅

['krɪstʃən] ['lɪŋgwɪst] ,

Christian	linguist	,
基督教	语言学家	,

这些论点足以驳斥那些肤浅的基督教语言学家的所有经院哲学式的吹毛求疵。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [gluːm] [ɪn'dʒendə] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌltɪ] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [laɪk] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sʌn] .

causing	the	gloom	engendered	by	his	subtilties	to	vanish	like	mist	before	the	sun	.
导致	这	愁云	产生的	经过	他的	微妙之处	到	消失	喜欢	薄雾	前	这	太阳	.

使他那些微妙举动所带来的阴霾像雾气在阳光下消散一样消失。

[ðə; ði]['deɪɪst; 'diːɪst] [ə'kjuːz] [juː 'es][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['moʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ,

The	Deists	accuse	us	of	disturbing	the	last	moments	of	the	virtuous	,
这	自然神论者	控	我们	的	令人不安	这	最后的	时刻	的	这	有德行的	,

自然神论者指责我们打扰了有德之人的最后时刻，

[ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ɪ'tɜːn(ə)l] [dæm'neɪʃn] .

and	terrifying	their	imaginations	with	the	prospect	of	eternal	damnation	.
和	恐怖	他们的	想象力	和	这	前景	的	永恒	诅咒	.

并用永世诅咒的前景来恐吓他们的想象力。

[ðeɪ] [seɪ] ,

They	say	,
他们	说	,

他们说，

[ðæt] [wen] [sʌtʃ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [p'ɜːsənz] ([huːz] ['bɒdɪli] ['wiːknəs] ['rendəz] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən]

that	when	such	infatuated	persons	(	whose	bodily	weakness	renders	them	more	than
那	什么时候	这样的	迷恋	人	(	谁	身体上的	弱点	渲染	他们	更多的	比

['tʃaɪldɪʃ]) [bɪ'kʌm] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɪktʃə(r)] ,

childish	)	become	overwhelmed	with	the	dreadful	picture	,
幼稚	)	变得	不堪重负	和	这	可怕	图片	,

当这些痴迷的人（他们的身体虚弱使他们远比孩子还要幼稚）被可怕的画面所震撼时，

[ænd; ənd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] , [ðæt] [wiː; wi] [ðen] [ɪn'fɜː(r)] ,

and	give	way	to	the	weakness	of	humanity	,	that	we	then	infer	,
和	给	方式	到	这	弱点	的	人类	,	那	我们	然后	推断	,

并屈服于人性的弱点，我们由此推断：

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:məti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gɪlt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [daɪd] ;

they	had	a	proper	sense	of	the	enormity	of	their	guilt	before	they	died	;
他们	有	一个	恰当的	感觉	的	这	巨大	的	他们的	有罪	前	他们	死亡	;

他们在死前就对自己的罪孽之深重有了深刻的认识；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ðen] [ɪk'skleɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [pɒm'pɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk] [jʌŋ] ,

and	that	we	then	exclaim	,	in	the	gloomy	pomposity	of	the	fanatic	Young	,
和	那	我们	然后	惊叹	,	在	这	阴沉	华丽	的	这	狂热分子	年轻的	,

然后，我们便以狂热的年轻人的那种阴郁的自负语气惊呼道：

" [men] [meɪ] [lɪv; laɪv] [fu:lz] , [bʌt; bət] [fu:lz] [ðeɪ] ['kænɒt] [daɪ] !

"	Men	may	live	fools	,	but	fools	they	cannot	die	!
"	男人	可能	居住	傻瓜	,	但	傻瓜	他们	不能	死	!

“人活着可能像傻瓜一样，但傻瓜死不了！”

" [ðɪs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [wen] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['kwestʃən] , [ðə; ði]['deɪɪst; 'di:ɪst] [meɪn'teɪn]

"	This	quotation	,	when	applied	to	the	case	in	question	,	the	Deists	maintain
"	这	引述	,	什么时候	应用	到	这	案件	在	问题	,	这	自然神论者	维持

[tu:; tə][bi:; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,

to	be	unjust	,
到	是	不公正	,

“自然神论者认为，将这段引文应用于所讨论的案例是不公正的，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] ['ri:dɪŋ] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] ,

and	are	for	making	a	new	reading	,	as	being	rather	more	applicable	,
和	是	为了	制作	一个	新的	阅读	,	作为	存在	相当	更多的	适用的	,

[vɪz] .

viz	.
即	.

并且是为了进行新的解读，因为这样解读更具适用性，即：

" [men] [meɪ] [lɪv; laɪv] ['waɪzli] , [bʌt; bət] [fu:lz] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][daɪ] ! "

"	Men	may	live	wisely	,	but	fools	they	often	die	!	"
"	男人	可能	居住	明智地	,	但	傻瓜	他们	经常	死	!	"

“智者或许生而明智，但愚者往往死于非命！”

" [ʃeɪm] !

"	Shame	!
"	耻辱	!

“耻辱！

" [ðə; ði]['deɪɪst; 'di:ɪst][kraɪ] , " [fɔ:'beə(r)][tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] ['mɒrəlɪst] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]

"	the	Deists	cry	,	"	forbear	to	disturb	the	departing	moralist	with	your
"	这	自然神论者	哭	,	"	忍耐	到	打扰	这	离开	道德家	和	你的

[streɪndʒ] ['dɔgməz] !

strange	dogmas	!
奇怪的	教条	!

自然神论者们高呼：“请不要用你们奇怪的教条去打扰即将离去的道德家！”

[hɪz; ɪz] [səʊl] [trʌst] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][kri'eɪtə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] [let][hɪz; ɪz][lɑ:st] ['aʊəz] [bi:; bi] [spent] [ɪn] [pi:s] !

His	sole	trust	is	in	his	Creator	,	therefore	let	his	last	hours	be	spent	in	peace	!
他的	唯一	相信	是	在	他的	创作者	,	所以	让	他的	最后的	小时	是	花费	在	和平	!

他只信赖造物主，因此愿他生命的最后时光安宁祥和！

[jɔ:(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɪz] ['ju:sləs] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]

Your	interference	is	useless	,	and	as	it	adds	to	the	sufferings	of
你的	干涉	是	无用	,	和	作为	它	添加	到	这	苦难	的

[ɪk'spaɪərɪŋ][hju:'mænəti] ,

expiring	humanity	,
到期	人类	,

你的干预毫无用处，只会加重垂死人类的苦难。

[meɪ] [wel] [biː; bi] [tɜːrmd] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ænd; ənd]['kruːəl] .

may	well	be	termed	impious	and	cruel	.
可能	出色地	是	称为	不敬	和	残忍的	.

完全可以称之为不敬神明和残忍。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[wɒt] [kən'vɪkʃn] [kæn; kən][biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk][ðə; ðɪ] ['ɪmbəsiːl] [ænd; ənd]['terə(r)] -

what	conviction	can	be	gained	from	making	public	the	imbecile	and	terror	-
什么	定罪	能	是	获得	从	制作	民众	这	白痴	和	恐怖	-

[ɪk'stɔːt] [kən'feʃnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ;

extorted	confessions	made	by	the	dying	;
勒索	忏悔	制成	经过	这	垂死	;

公开临终者在恐惧胁迫下作出的愚蠢供述，能获得什么说服力?

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['ruːsəu] ['raɪtli] [əb'zəːvz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - ['aʊə(r)]['riːz(ə)n] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] ['aʊə(r)]

for	as	Rousseau	rightly	observes	,	it	is	'	our	reason	that	determines	our
为了	作为	卢梭	没错	观察	,	它	是	-	我们的	原因	那	决定	我们的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

正如卢梭正确指出的那样，“正是我们的理性决定了我们的信仰”，

[ænd; ənd] [wen] , [θruː] ['sɪknəs] , [ðæt] ['feɪntli] [bɪ'kʌmz] [ɪm'peəd] ,

and	when	,	through	sickness	,	that	faintly	becomes	impaired	,
和	什么时候	,	通过	疾病	,	那	淡淡的	变成	受损	,

而当因疾病导致这种能力轻微受损时，

[wɒt] [dɪ'pendəns] [kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɒn] ['eni] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [meɪ] [ðen] [ə'dɒpt] ? -

what	dependence	can	be	placed	on	any	opinion	we	may	then	adopt	?	'
什么	依赖性	能	是	放置	在	任何	观点	我们	可能	然后	采纳	?	-

我们当时所采纳的任何观点，又能有多少可信度呢?

" [ɔːl] [ðɪs] [siːm] [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst] [glɑːns] ['veri] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz] ['iːzəli]

"	All	this	seems	at	the	first	glance	very	striking	and	imposing	,	but	is	easily
"	全部	这	似乎	在	这	第一的	瞥一眼	非常	引人注目	和	气势磅礴	,	但	是	容易地

[ri'fjuːt, riː-] .

refuted	.
驳斥	.

“这一切乍看之下似乎非常引人注目、令人印象深刻，但很容易被驳斥。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'faɪn][maɪ'self] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə]['əʊnli] ['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ðɪ]['lætə(r)][pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv]

I	shall	confine	myself	,	however	,	to	only	answering	the	latter	part	of	the	above
我	将	局限	我	,	然而	,	到	仅有的	回答	这	后者	部分	的	这	多于

.

:
.

不过，我仅回答上述问题的后半部分。

[aɪ] [meɪn'teɪn] , [ðen] , [ðæt] ['iːv(ə)n] ['ʃaʊtɪŋ] ['aʊə(r)] ['dɔgməz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ,

I	maintain	,	then	,	that	even	shouting	our	dogmas	in	the	ears	of	the	dying	,
我	维持	,	然后	,	那	甚至	喊叫	我们的	教条	在	这	耳朵	的	这	垂死	,

因此，我坚持认为，即使是对着垂死之人的耳朵大喊我们的教条，

[wʌn][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðeə(r)][lɑːst] ['moʊmənts] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['traɪf(ə)l] ,

1	and	thereby	disturbing	their	last	moments	,	is	a	mere	trifle	,
1	和	从而	令人不安	他们的	最后的	时刻	,	是	一个	仅仅	琐事	,

1 从而打扰他们的临终时刻，不过是件小事而已。

[wen] [pʊt][ɪn][ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ə'kruː]

when	put	in	competition	with	the	eternal	advantages	that	may	by	this	means	accrue
什么时候	放	在	竞赛	和	这	永恒	优势	那	可能	经过	这	方法	累积

[tuː; tə][ðeə(r)] [səʊlz] .

to	their	souls	.
到	他们的	灵魂	.

当与通过这种方式可能为他们灵魂带来的永恒益处相比时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ðæt] ['krɪstʃənz] ['fɔːməli] , [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli][ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

It	is	well	known	,	that	Christians	formerly	,	more	generally	than	at	present	,
它	是	出色地	已知	,	那	基督徒	以前	,	更多的	一般来说	比	在	展示	,

众所周知，基督徒过去比现在更普遍地.....

[dɪd][nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][kəm'pel][men][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'vəːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['herətɪks] ,

did	not	scruple	to	compel	men	to	become	converts	;	and	when	the	heretics	,
做过	不是	顾忌	到	迫使	男人	到	变得	转换	;	和	什么时候	这	异端	,

毫不犹豫地强迫人们皈依；而当异端分子.....

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːrmd] , ['ɒbstɪnətli] [held] [aʊt] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɜːnt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]

as	they	were	termed	,	obstinately	held	out	,	they	actually	burnt	them	for
作为	他们	是	称为	,	顽固地	握住	出去	,	他们	实际上	烧焦的	他们	为了

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kraɪst] !

the	love	of	Christ	!
这	爱	的	基督	!

正如他们所称呼的那样，他们顽强地坚持着，为了基督的爱，他们真的把他们烧死了！

[ðɪs] ['mænə(r)][ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['peɪli] [hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , ['dʒʌstɪfaɪd] ,

This	manner	of	proceeding	Dr	.	Paley	has	,	in	some	measure	,	justified	,
这	方式	的	进行中	博士	.	佩利	有	,	在	一些	措施	,	合理的	,

[ˌtuː'tuː][baɪ] [ə'fɜːmɪŋ] ,

2	by	affirming	,
2	经过	肯定	,

帕利博士的这种做法在某种程度上是合理的，2 他肯定了这一点，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

that	as	the	salvation	of	the	soul	is	a	matter	of	infinitely	more	importance
那	作为	这	救恩	的	这	灵魂	是	一个	事情	的	无限地	更多的	重要性

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] ,

than	the	well	-	being	of	the	body	,
比	这	出色地	-	存在	的	这	身体	,

因为灵魂的救赎比身体的健康重要得多，

[səʊ] [ðiːz] [kənv'ɜːtəz] , [huː] ['æktʃuəli] [bɪ'liːvd] [sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði]

so	these	converters	,	who	actually	believed	salvation	to	exclusively	depend	on	the
所以	这些	转换器	,	WHO	实际上	相信	救恩	到	只	依赖	在	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɔgməz] ,

reception	of	their	dogmas	,
接待	的	他们的	教条	,

所以这些皈依者，他们原本相信救赎完全取决于接受他们的教义，

[meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] ,

may	be	said	to	be	in	some	sort	excusable	,
可能	是	说	到	是	在	一些	种类	情有可原	,

可以说在某种程度上是可以原谅的，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][mænz] [səʊl] ,

for	endeavouring	by	all	the	means	within	their	power	to	save	a	man's	soul	,
为了	努力	经过	全部	这	方法	之内	他们的	力量	到	节省	一个	男人的	灵魂	,

因为他们竭尽所能地尝试拯救一个人的灵魂，

[ðəʊ] [hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [mait] [biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] .

though	his	body	,	in	consequence	,	might	be	devoted	to	the	flames	.
尽管	他的	身体	,	在	结果	,	可能	是	奉献	到	这	火焰	.

但这样一来，他的遗体或许将被投入火中焚烧。

[wʌn]['viːdeɪ] [laɪf] [ɒv; əv][em] . [diː] [vɒl'teə] .

1	Vide	Life	of	M	.	de	Voltaire	.
1	视频	生活	的	M	.	德	伏尔泰	.

1 观看伏尔泰先生的生平。

[ˌtuː'tuː]['viːdeɪ] ['heɪliz] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [pɑːt][θriː] .

2	Vide	Haley's	Evidences	of	Christianity	,	Part	III	.
2	视频	海莉的	证据	的	基督教	,	部分	三、	.

2 参见 Haley 的《基督教的证据》第三部分。

[tʃæp] .

Chap	.
查普	.

章

[sevn] .

vii	.
七	.

七、

[sʌm; səm] , [ai] [nəʊ] , [wʊd] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] ,

Some	,	I	know	,	would	go	further	,	and	urge	,
一些	,	我	知道	,	会	去	更远	,	和	敦促	,

我知道有些人会走得更远，并敦促道：

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	even	the	burning	of	those	who	were	converted	by	the	threats	of	the
那	甚至	这	燃烧	的	那些	WHO	是	转换	经过	这	威胁	的	这

['həʊli] ['fɑːðəz] ,

holy	fathers	,
圣	父亲们	,

甚至连那些因圣父们的威胁而皈依基督教的人也被烧死，

[wɒz; wəz][nɒt][ɪm'pɒlətɪk] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪnsəp(ə)l] ,

was	not	impolitic	,	since	it	may	be	justified	as	the	above	principle	,
曾是	不是	不合时宜	,	自从	它	可能	是	合理的	作为	这	多于	原则	,

并非不明智之举，因为它可以按照上述原则来论证其合理性。

[ɒv; əv] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl][tuː; tə][ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

of	preferring	the	welfare	of	the	soul	to	that	of	the	body	.
的	偏好	这	福利	的	这	灵魂	到	那	的	这	身体	.

更看重灵魂的福祉而非肉体的福祉。

[fɔː(r); fə(r)] [mait] [nɒt][ə; eɪ][njuː] - [meɪd] [kən'vɜːt] , [meɪd] [səʊ] [ə'genst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

For	might	not	a	new	-	made	convert	,	made	so	against	the	evidence	of	his
为了	可能	不是	一个	新的	-	制成	转变	,	制成	所以	反对	这	证据	的	他的

[əʊn] ['riːz(ə)n] ,

own	reason	,
自己的	原因	,

因为一个新皈依者，违背了自己的理性，恐怕难以做到这一点。

[rɪ'kænt] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['rendə(r)][ɔːl][ðə; ði]['paɪəs] [ziːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [səʊl] - [prɪ'zəːvə(r)] [kwaɪt] [ə'bɔːtɪv]

recant	,	and	thus	render	all	the	pious	zeal	of	those	soul	-	preservers	quite	abortive
反悔	,	和	因此	使成为	全部	这	虔诚的	热情	的	那些	灵魂	-	防腐剂	相当	未遂

?

?
?

收回之前的言论，从而使那些灵魂拯救者的所有虔诚热情都付诸东流?

['nʌθɪŋ]	[mɔː(r)]	['laɪkli]	,	[ænd; ənd]	['ðeəfɔː(r)]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'tɜːn(ə)l]	[fə'lɪsəti]	,
Nothing	**more**	**likely**	**,**	**and**	**therefore**	**to**	**make**	**sure**	**of**	**his**	**eternal**	**felicity**	**,**
没有什么	更多的	可能	,	和	所以	到	制作	当然	的	他的	永恒	费利西蒂	,

再没有比这更可能的事了，因此，为了确保他永恒的幸福，

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['iːkwəli]	[ɪk'skjuːzəb(ə)l]	[ɪn]	[kə'mɪtɪŋ]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	[fleɪmz]	.
they	**were**	**equally**	**excusable**	**in**	**committing**	**him**	**to**	**the**	**flames**	**.**
他们	是	同样地	情有可原	在	提交	他	到	这	火焰	.

他们将他投入火刑处死，这种做法同样情有可原。

[ə; eɪ]	['sɪmələ(r)]	['prɪnsəp(ə)l]	['ɪnfluənst]	[ðə; ðɪ]	['paɪəs]	[mʌŋk]	[tə'wɔːdz]	[ðə; ðɪ]	[ʌn'fɔːtʃənət]	[dʒuː]	,
A	**similar**	**principle**	**influenced**	**the**	**pious**	**Monk**	**towards**	**the**	**unfortunate**	**Jew**	**,**
一个	相似的	原则	影响	这	虔诚的	僧	向	这	不幸	犹	,

类似的原则也影响了那位虔诚的僧侣对待那位不幸的犹太人。

[æz; əz]	[rɪ'leɪtɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[nəʊn]	[bʌt; bət]	['sʌmwɒt]	['eɪnʃənt]	['stɔːri]	,	[kən'kluːdɪŋ]	[wɪð]	[ðiːz]
as	**related**	**in**	**a**	**well**	**-**	**known**	**but**	**somewhat**	**ancient**	**story**	**,**	**concluding**	**with**	**these**
作为	有关的	在	一个	出色地	-	已知	但	有些	古老的	故事	,	总结	和	这些

[laɪnz]	:
lines	**:**
线条	:

正如一个广为人知但年代久远的故事中所述，故事结尾是这样几句话：

"	[dræg]	,	[dræg][ˌem 'iː]	[aʊt]	—	[aɪ]	[friːz]	—	[aɪ]	[daɪ]	.	"
"	**Drag**	**,**	**drag**	**me**	**out**	**—**	**I**	**freeze**	**—**	**I**	**die**	**."**
"	拖	,	拖	我	出去	—	我	冻结	—	我	死	."

“把我拖出去——我会冻僵——我会死。”

"	[jɔː(r); jə(r)]	[piːs]	,	[maɪ]	[frend]	,	[ɪz]	[meɪd]	[ɒn]	[haɪ]	;
"	**Your**	**peace**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**is**	**made**	**on**	**high**	**;**
"	你的	和平	,	我的	朋友	,	是	制成	在	高的	;

朋友，你的平安是在上天得的；

[fʊl]	[ˌæbsə'luːʃ(ə)n]	[hɪə(r)]	[aɪ]	[gɪv]	;
Full	**absolution**	**here**	**I**	**give**	**;**
满的	赦免	这里	我	给	;

在此我给予完全赦免；

[seɪnt]	['piːtə(r)]	[wɪl]	[jɔː(r); jə(r)]	[səʊl]	[rɪ'siːv]	:
Saint	**Peter**	**will**	**your**	**soul**	**receive**	**:**
圣	彼得	将要	你的	灵魂	收到	:

圣彼得将接纳你的灵魂：

	[kliːn]	[frɒm; frəm]	[sɪn]	,	[ænd; ənd]	['djuːli]	['ʃrɪv(ə)n]	,
Wash'd	**clean**	**from**	**sin**	**,**	**and**	**duly**	**shriven**	**,**
洗过的	干净的	从	罪	,	和	正式地	舍利文	,

洗净罪孽，并正式忏悔

[njuː]	[kən'vəːt]	['ɔːlweɪz]	[gəʊ]	[tuː; tə]	['hev(ə)n]	;
New	**converts**	**always**	**go**	**to**	**heaven**	**;**
新的	转换	总是	去	到	天堂	;

新皈依者都会上天堂；

[nəʊ]	['aʊə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	[deθ]	[səʊ]	[fɪt]	[æz; əz]	[ðɪs]	;
No	**hour**	**for**	**death**	**so**	**fit**	**as**	**this**	**;**
不	小时	为了	死亡	所以	合身	作为	这	;

没有比这更适合死亡的时刻了；

[ðʌs]	,	[ðʌs]	[aɪ]	[lɔːntʃ]	[juː; jʊ]	['ɪntuː]	[blɪs]	!
Thus	**,**	**thus**	**I**	**launch**	**you**	**into**	**bliss**	**!**
因此	,	因此	我	发射	你	进入	极乐	!

因此，我将带你进入极乐世界！

" [səʊ] [sed] — [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [traɪs]

"	So	said	—	the	Father	in	a	trice
"	所以	说	—	这	父亲	在	一个	瞬间

“父亲如此说道——”

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːt] - [bɪ'niːθ] [ðə; ði][aɪs] .

His	convert	launch'd	beneath	the	ice	.
他的	转变	-	下面	这	冰	.

他的转换器在冰层下发射升空。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ˌækjuː'zeiʃən][ænd; ənd] [əb'dʒekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	enough	of	this	bringing	forward	accusations	and	objections	of	the
但	足够的	的	这	带来	向前	指控	和	反对意见	的	这

['deɪɪst; 'diːɪst] , [ænd; ənd] ['ɑːnsərɪŋ] [ðem; ðəm][maɪ'self] .

Deists	,	and	answering	them	myself	.
自然神论者	,	和	回答	他们	我	.

但是，关于提出自然神论者的指控和反对意见，以及我自己如何回应，就到此为止吧。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['regjələ(r)] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['redɪli]

Let	them	be	brought	against	us	in	the	regular	way	,	and	we	will	readily
让	他们	是	带来	反对	我们	在	这	常规的	方式	,	和	我们	将要	容易

[rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] .

refute	them	.
反驳	他们	.

让他们按正规程序来指控我们，我们必将予以驳斥。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm]['nɒv(ə)lti][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

In	fact	,	there	will	be	some	novelty	in	such	an	occupation	to	many	of	our
在	事实	,	那里	将要	是	一些	新奇	在	这样的	一个	职业	到	许多	的	我们的

[di'vain] ,

divines	,
神灵	,

事实上，对于我们许多神职人员来说，这样的职业会有些新奇之处。

[huː] [hæv; həv] [pɑːst] ['meni] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə]

who	have	passed	many	years	in	the	continued	sameness	of	preaching	to
WHO	有	通过了	许多	年	在	这	持续	相同性	的	布道	到

[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] ['pæsɪv] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['evə(r)][tuː; tə] [dɪ'sent] [ə; eɪ]

congregations	who	are	much	too	passive	and	obedient	ever	to	dissent	a
会众	WHO	是	很多	也	被动的	和	听话	曾经	到	异议	一个

['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [leɪd] [daʊn] .

single	syllable	from	the	doctrine	laid	down	.
单身的	音节	从	这	教义	铺设	向下	.

多年来，他们一成不变地向会众布道，而会众却过于被动和顺从，从不会对既定的教义提出丝毫异议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['sevrəl] [j'iəz] [sɪns] ['aʊə(r)]['dɑːktərz][ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ['riːəli] [ig'zə:tid] [ðeə(r)]['tæləntz] , [vɪz]

It	is	now	several	years	since	our	Doctors	of	Divinity	really	exerted	their	talents	,	viz
它	是	现在	一些	年	自从	我们的	医生	的	神	真的	施加	他们的	天赋	,	即

.

:

.

距离我们的神学博士们真正发挥他们的才能已经过去好几年了，即：

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði][fɜːst] - [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

ever	since	the	first	publicacation	of	the	Age	of	Reason	.
曾经	自从	这	第一的	-	的	这	年龄	的	原因	.

自《启蒙时代》首次出版以来。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdaʊnraɪt] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [ɔːˈθɒrətiz] [tuː; tə] [ˈprɒsɪkjuːt] [ðəʊz] [huː]
I **think** **it** **downright** **inconsistency** **for** **our** **authorities** **to** **prosecute** **those** **who**
我 思考 它 彻头彻尾 不一致 为了 我们的 当局 到 起诉 那些 WHO
[ˈpʌblɪʃ] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
publish **works** **of** **this** **kind** **,**
发布 作品 的 这 种类 ,

我认为，当局起诉那些出版这类作品的人，简直是自相矛盾。

[ˈsiːɪŋ] [ðəʊz] [wɜːks] [ˈæbsəluːtli] [ˈbenɪfɪt] [ˌkrɪstiˈænəti] .
seeing **those** **works** **absolutely** **benefit** **Christianity** **.**
看到 那些 作品 绝对地 益处 基督教 .

看到这些作品对基督教绝对有益。

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][nɒt][ðə; ði] [əˈbʌv] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [gɪv] [raɪz][tuː; tə][ɪˈnjuːmərəb(ə)l] [ˈɑːnsəz] ,
For **did** **not** **the** **above** **production** **give** **rise** **to** **innumerable** **answers** **,**
为了 做过 不是 这 多于 生产 给 上升 到 无数 答案 ,

上述作品难道没有引发无数的答案吗?

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ɪtˈself] ,
each **of** **which** **was** **sufficient** **in** **itself** **,**
每个 的 哪个 曾是 充足的 在 本身 ,

每一项本身都已足够，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] - [ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈskrɪptʃəz] !
to **prove** **the** **divine** **origin** **and** **infalibillity** **of** **the** **sacred** **Scriptures** **!**
到 证明 这 神圣的 起源 和 - 的 这 神圣 经文 !

证明圣经的神圣起源和真实性!

[riːd] [ˈbɪʃəp] [ˈwɑːtsənz] [əˈpɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [ə; eɪ] [wɜːk] [rɪˈpliːt]
Read **Bishop** **Watson's** **Apology** **for** **the** **Bible** **,** **for** **instance** **,** **a** **work** **replete**
读 主教 屈臣氏 道歉 为了 这 圣经 , 为了 实例 , 一个 工作 充足的
[wɪð] [ˈdʒiːniəs] ;
with **genius** **;**
和 天才 ;

例如，可以读读沃森主教的《圣经辩护论》，这是一部充满智慧的作品；

[ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] [wɪl] [kənˈfɜː(r)] [ˈlɑːstɪŋ] [ˈɒnə(r)] [ɒn][ɪts] [ˈrevərənd] [ˈɔːθə(r)] ;
a **work** **which** **will** **confer** **lasting** **honour** **on** **its** **reverend** **author** **;**
一个 工作 哪个 将要 授予 持久 荣誉 在 它是 牧师 作者 ;

一部将为受人尊敬的作者带来永恒荣耀的作品；

[ænd; ənd] [weərˈɪn] [wiː; wi] [ˈkænɒt] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [liːst] [ˈtreɪsɪs][ɒv; əv] [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈædvəs(ə)riz] [tɜːm]
and **wherein** **we** **cannot** **perceive** **the** **least** **traces** **of** **what** **our** **adversaries** **term**
和 其中 我们 不能 感知 这 至少 痕迹 的 什么 我们的 对手 学期
[ˈpriːs(t)krɑːft] ,
priestcraft **,**
神术 ,

而且我们丝毫察觉不到敌人所谓的"神职人员阴谋"的痕迹。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsentəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈkwɪb(ə)l] .
and **not** **a** **single** **sentence** **which** **may** **be** **called** **a** **quibble** **.**
和 不是 一个 单身的 句子 哪个 可能 是 称为 一个 狡辩 .

没有一句可以称之为吹毛求疵的话。

[əˈnʌðə(r)] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ][wɪt] , [nemd] [ˈrɒbət] [ˈtɔmpsn] ,
Another **answer** **to** **the** **Age** **of** **Reason** **,** **by** **a** **wit** **,** **named** **Robert** **Thompson** **,**
其他 回答 到 这 年龄 的 原因 , 经过 一个 有 , 命名 罗伯特 汤普森 ,

罗伯特·汤普森这位才子对启蒙时代给出了另一个答案。

['ɔ:lsəʊ] [dɪ'zɜ:vs] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['ɒnərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['naɪðə(r)] ['skʌrələs]

also	deserves	to	be	made	honourable	mention	of	,	as	being	neither	scurrilous
还	值得	到	是	制成	光荣的	提到	的	,	作为	存在	两者都不	卑鄙的

[nɔ:(r)] [kən'temptəbl] ;

nor	contemptible	;
也不	可鄙	;

也值得一提的是，它既不粗俗也不卑鄙；

[æz; əz] [dʌz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['leɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['pædmən] ,

as	does	likewise	an	answer	,	by	a	layman	of	the	name	of	Padman	,
作为	做	同样地	一个	回答	,	经过	一个	外行	的	这	姓名	的	护垫侠	,

同样，一位名叫帕德曼的外行也给出了类似的回答。

[ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][vɑ:st] [prə'fʌndəti] ,

a	work	of	vast	profundity	,
一个	工作	的	广阔的	深刻	,

一部意义深远的作品，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eni] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɔ:(r)]['pɪtɪf(ə)l] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

and	in	which	there	is	not	to	be	found	any	perversion	or	pitiful	misrepresentation
和	在	哪个	那里	是	不是	到	是	成立	任何	变态	或者	可怜	虚假陈述

[ɒv; əv] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn]['mɪstə(r)] . [peɪnz] [bʊk] .

of	passages	in	Mr	.	Paine's	book	.
的	段落	在	先生	.	潘恩的	书	.

其中没有对潘恩先生书中的段落进行任何歪曲或可悲的歪曲。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [tu:] [lɑ:st] ['dʒentlmən] [bi:; bi] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [pə'ru:z] [ðɪs] ,

Should	these	two	last	gentlemen	be	still	in	existence	,	and	chance	to	peruse	this	,
应该	这些	二	最后的	先生们	是	仍然	在	存在	,	和	机会	到	仔细阅读	这	,

如果这两位先生仍然在世，并且有机会阅读此文，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'stri:mli] ['greɪtf(ə)l] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [ðʌs] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ;

they	will	be	extremely	grateful	,	I	am	sure	,	for	my	thus	noticing	them	;
他们	将要	是	极其	感激的	,	我	是	当然	,	为了	我的	因此	注意到	他们	;

我相信，他们会非常感激我注意到他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'zɜ:v] [ɔ:l] [θæŋks] ,

but	they	may	reserve	all	thanks	,
但	他们	可能	预订	全部	谢谢	,

但他们或许会保留所有的谢意。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][en'kəumiəm][ai][hæv; həv] [pɑ:st] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən]

for	the	encomiums	I	have	passed	upon	them	are	nothing	more	than
为了	这	赞誉	我	有	通过了	之上	他们	是	没有什么	更多的	比

[ðeə(r)]['ri:əl] [dɪ'zɜ:ts] .

their	real	deserts	.
他们的	真实的	沙漠	.

因为我对他们的赞美，不过是他们应得的赞誉罢了。

[wʌn][bʌt; bət][tu:; tə] [kən'klu:d] .

1	But	to	conclude	.
1	但	到	结束	.

1 但总而言之。

['si:ɪŋ] , [ai] [seɪ] , [ðæt] [di:'ɪstɪkəl] [wɜ:ks] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tu:; tə]['aʊə(r)]['həʊli][ænd; ənd]['əʊnli] [tru:]

Seeing	,	I	say	,	that	deistical	works	are	beneficial	to	our	holy	and	only	true
看到	,	我	说	,	那	自然神论	作品	是	有利	到	我们的	圣	和	仅有的	真的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

鉴于自然神论的作品对我们神圣且唯一真正的宗教是有益的，我认为

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] ['mɪnɪstər] [ɪg'zɜːt][ðeə(r)]['tæləntsˌ] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['friːli]

by	making	its	ministers	exert	their	talents	,	let	them	be	printed	and	freely
经过	制作	它是	部长们	发挥	他们的	天赋	,	让	他们	是	打印	和	自由

[sˈɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,

circulated	,
流通	,

让其部长们发挥才能，并将他们的才能印发并自由发行。

[ænd; ənd][ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nəʊ][lɒŋgə(r)] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [vaɪl] ['əʊdiəm][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	in	so	doing	we	shall	no	longer	lay	under	the	vile	odium	of	being
和	在	所以	正在做	我们	将	不	更长	躺	在下面	这	卑鄙的	钠	的	存在

[əˈpresə] [ænd; ənd] [ˈpəːsikjuːtə] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [seɪk] .

oppressors	and	persecutors	for	righteousness	sake	.
压迫者	和	迫害者	为了	义	清酒	.

这样，我们就不再会因为正义而背负压迫者和迫害者的可耻耻名。

[ə; eɪ][fɜːm] [bɪˈliːvə(r)] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [truː] [gɒd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

A	firm	Believer	in	the	only	true	God	,	and	a	future	state	of	Retribution	.
一个	公司	信徒	在	这	仅有的	真的	上帝	,	和	一个	未来	状态	的	报应	.

坚信唯一真神的存在，以及来世的报应。

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

伦敦，

[dʒæn] . - , - .

Jan	.	30	,	1819	.
一月	.	-	,	-	.

1819年1月30日。

[wʌn] [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [es] . ['tɔmpsn] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sekt]

1	There	is	also	a	Mr	.	S	.	Thompson	,	a	member	of	the	sect
1	那里	是	还	一个	先生	.	S	.	汤普森	,	一个	成员	的	这	教派

1. 此外，还有一位名叫S·汤普森的先生，他是该教派的成员。

[kɔːld] " [friː] ['θɪŋkɪŋ] ['krɪstʃənz] , " [huː] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn'taɪtld]

called	"	Free	Thinking	Christians	,	"	who	in	a	work	entitled
称为	"	自由的	思维	基督徒	,	"	WHO	在	一个	工作	标题

被称为"自由思想基督徒"的人，在一部名为《

" ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [plæn] , " [hæz; həz]

"	Evidences	of	Revealed	Religion	on	a	new	Plan	,	"	has
"	证据	的	揭晓	宗教	在	一个	新的	计划	,	"	有

《启示宗教新计划的证据》

[əˈtemptɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [peɪn] ; [bʌt; bət]

attempted	to	answer	some	of	the	objections	of	Mr	.	Paine	;	but
尝试过	到	回答	一些	的	这	反对意见	的	先生	.	潘恩	;	但

他试图回应潘恩先生的一些反对意见；但是

[æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] , [ðəʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ˌɪnkən'kluːsɪv] , [hæv; həv]

as	his	arguments	,	though	said	to	be	quite	inconclusive	,	have
作为	他的	论点	,	尽管	说	到	是	相当	结论不明	,	有

尽管他的论点被认为相当不具说服力，但却

[tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv]['hjuːmən]['riːz(ə)n]

too	much	the	appearance	of	human	reason
也	很多	这	外貌	的	人类	原因

人类理性的表象过于明显

, [aɪ][hæv; həv] [nɒt] [θɔːt]

,	I	have	not	thought
,	我	有	不是	想法

我没有想过

['prɒpə(r)][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [mʌtʃ] ['benɪfɪtɪd] ['aʊə(r)]

proper	to	mention	him	as	a	person	who	has	much	benefited	our
恰当的	到	提到	他	作为	一个	人	WHO	有	很多	受益	我们的

应该提及他，因为他对我们帮助很大。

[kɔːz] ; [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] " [ɪm'plɪsɪt] [feɪθ]

cause	;	and	especially	as	I	understand	that	"	implicit	faith
原因	;	和	尤其	作为	我	理解	那	"	隐式	信仰

原因；尤其是我理解"隐含的信仰"

" [fɔːmz] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kriːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [sekt] .

"	forms	no	part	of	the	creed	of	the	above	sect	.
"	表格	不	部分	的	这	信条	的	这	多于	教派	.

"不属于上述教派的信条。"

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神